

# DICCIONARIO

---

Vicios y correcciones de  
idioma español, etc., etc.

---

ARREGLADOS ✻ POR

Salomón Salazar García

ES PROPIEDAD

1907.

SONSONATE.

Imprenta y Encuadernación "LA LUZ,"

# “PROSPECTO

Esta obra nacional de castellano, que debió ver la luz pública únicamente —y de una vez— en un volumen, comenózose á publicar á excitativa de personas atendibles y respetadas, en serie de 8 entregas á \$ 0'25 cada una.

Omitése todo comentario á la obra: el lector está llamado á hacerlo; y el éxito—no simplemente pecuniario—moral, é intelectual en las escuelas ó fuera de ellas, será la ejecutoria, favorable ó lo contrario; y será el premio ó el castigo.

“Diccionario de vicios y correcciones de idioma español,” registra en su parte final un Complemento de ejercicios sobre: palabras de doble acentuación, género, número, familias de palabras de origen latino y de origen griego, anónimas, homófonas, homólogas, homónimas, parónimas, sinónimas y sinonimias; y siendo su tesis general centroamericanismos, le da preferente atención y amplitud á salvadoreñismos y frases y modismos peculiares del Salvador, que ha bebido, no en libros, sino en sus fuentes naturales: el lenguaje popular.

**RESUMEN:** esta obra si filológica en la materia, por su forma y la intención del Autor, es sólo modestamente pedagógica; pero eso les basta y les sobra.

Sonsonate, 10. de mayo de 1907.

Depósito general: casa de Agencias y Comisiones de don Francisco de Paula Monti.

San Salvador.

## Juicios críticos

.....

De “EL DIARIO,” 9 de mayo de 1907.

Un libro útil, Diccionario de vicios y correcciones de idioma español, etc., etc. por SALOMON SALAZAR G.

Tenemos en nuestra mesa de trabajo, la primera entrega del Diccionario de vicios y correcciones gramaticales publicado en Sonsonate por el competente profesor don Salomón Salazar García.

Es un libro de gran utilidad para toda persona que desee aprender á escribir el castellano con entera corrección.

A la izquierda de cada página encontrará el lector las palabras y frases mal usadas, y á la derecha las respectivas correcciones.

En orden alfabético está arreglada la exposición.

Creemos que el libro en referencia prestará un gran servicio á la juventud; y no solamente á ella, pues en todo escritorio es inuy conveniente un ejemplar de dicha obra para resolver las dudas que ocurren con frecuencia respecto á la ortografía de algunas palabras y el giro de ciertas frases.

Con gusto recomendamos al público la importante obra del señor Salazar García, á quien felicitamos por su esfuerzo noble y desinteresado en pro de la cultura nacional.”

De la Revista "ALPHA ILUSTRADA," del 1º. de Junio de 1907.

"Diccionario de vicios y correcciones de idioma español, etc., etc. Arreglado por Salomón Salazar García

Meritoria es la obra del Sr. Salazar García. Ojalá que el público sepa corresponder á tan merítisima labor que es la de señalar el mal é indicar la medicina."

De "Patria" del 15 de Julio de 1907. --- "Bibliografía Nacional

Indiscutiblemente, la obra del señor Salazar García es de gran mérito, y es entre nosotros no solo útil sino también necesaria, sabida como es la frecuencia con que erramos al hablar y al escribir.

Nada decimos respecto á la forma apropiada y sencilla de la exposición, porque ya fué juzgada al publicarse el primer cuaderno de la obra."

De "El Heraldo" de 14 de septiembre de 1907. -- FOLLETO

Hemos recibido la 3ª entrega del Diccionario de vicios y correcciones de idioma español, etc., arreglado por Salomón Salazar García.

Ojalá que el público sepa corresponder á la meritoria labor del señor Salazar García, quien toma verdadero interés en depurar nuestro idioma.

**Tarjeta postal.--** "Señor don Salomón Salazar García,—Sonsonate. Muy estimado señor mío:

Agradezco mucho su fineza. Voy á leer las dos primeras entregas de su Diccionario.—De publicaciones de ese linaje andan muy necesitados los escritores centroamericanos, particularmente los del **ramo** de **poetas**.

Soy su Atto. servidor,

**Enriq. Guzmán.**

San Salvador, 14—6—07.

También á otras personas—gloria y honra reconocidas de las ciencias y las letras, en Centro-América, entre quienes figuran los doctores don Santiago I. Barberena y don Francisco Contreras B.; y don Alberto Masferrer,—debemos elogios y estímulos que agradecemos".





*A GUIÑA DE PROLOGO*



*Á la memoria gratísima de los distinguidos centro-americanos: el notable educador y lingüista salvadoreño don*

*Antonio Alvarado,*

*y el Doctor en Leyes y conspicuo federalista y escritor, el guatemalteco catoniano don*

*Marciano Castillo.*

*Á la juventud de Centro-América.*

*factor poderoso predestinado indubitablemente á realizar—en no lejano día—los grandes ideales y encarnaciones de Progreso y Redención, de Fraternidad, Libertad y Unión no ficticias, de estas que ayer no más fueron “Provincias Unidas del Centro de América.”*

SALOMÓN SALAZAR G

*Sonsonate: enero de 1907*

## A PARTES

*Adv*

*Angl ó anglic*

*Ant ó antiq*

*Antiq*

*Arc*

*Colomb*

*Cost*

*Dis ó disil*

*Gal ó galic*

*Guat ó guatemal*

*Id*

*Loc adv. ó mod. adv.*

*Loc. adv. de afirm.*

*Pentas ó pentasil*

*Pleon*

*Polis ó polisil*

*Prov*

*Sud amèr.*

*Sust ó adj.*

*Tetras ó tetrasil*

*Tris ó trisil*

*Venez*

*Vul. ó vulgar*

*Adverbio*

*Anglicismo [del inglés]*

*Anticuado [voz en desuso]*

*Antiquismo [„ „ „ ]*

*Arcaismo [„ „ „ ]*

*Término usado en Colombia*

„ „ „ *Costa Rica*

*Voz disílaba*

*Galicismo (del francés)*

*Voz empleada en Guatemala*

*Idem [lo mismo]*

*Locución ó modo adverbial*

*Locución adverbial de afirmación*

*Palabra pentasilaba (de cinco sílabas)*

*Pleonasmo*

*Polisílaba (de cuatro ó más)*

*Provincialismo [corrupción del castellano ó español]*

*Término de la América del Sur*

*Sustantivo ó adjetivo*

*Tetrasilaba [de cuatro sílabas]*

*Trisílaba [de tres sílabas]*

*Término de Venezuela*

*Vulgarismo [término de patanes]*

NOTA:—Huelga decir, que para este modesto trabajo han sido consultadas obras verdaderamente prácticas, y por lo propio, innovadoras en el aprendizaje del español. Este manualito—como se ve—contiene primero el *vicio*, luego algún aparte, si lo hay; y la corrección y sus homólogos para enriquecer la inteligencia del lector y aclarar la del texto.

Acaso nada de original haya en lo obrita, sino la forma y el estímulo para que otros prosigan con mejor éxito; mas no con mejor voluntad, de ser humildemente *ntñ* á la *Anti-gua Patria*.



# A.

## VICIOS

## CORRECCIONES

abaco (es galicismo)  
abajarse [es prótesis vulgar]  
abarroter  
abarrotería, tienda de abarrotes  
à base de.....  
abetunar, betunar  
á bocas de oración  
á bocas de invierno  
á bocas de madrugada  
abofetear (con la mano cerrada)  
abola, abuela (de abolir)  
abombado, atarantado [adjet.]  
aborbollar, (nacer ó hervir el agua)  
abordar un asunto  
aborígenas  
abosteza,  
abostezar  
Àbram ó Abrán  
abrevear  
abrevo, abrevea etc.  
abreviar [el ganado] adaguar, ant.  
abré vos (arcaísmo: abrid vos)

ábaco, marco contador, y cierta pie-  
bajarse, descender (za de Arquitec.  
monopolizar, [1]  
ferretería, especiería, abacería [1]  
con base de.....  
embetunar, echar betún  
á boca de oración  
á boca de invierno  
á boca de madrugada  
apuñear, dar de puñadas, apuñetear  
abrogue, anule, derogue  
aturdido, alelado, atronado  
borbollar; borbotar  
tocarlo, insinuarlo; bordarlo, rebordarlo  
aborígenes, habitantes primitivos de  
bosteza (un país.  
hostezar  
Abraham [es trisílaba]  
abreviar, hacer breve  
abrevio, abrevias, abrevia, etc, de bre-  
abreviar, darle de beber. (ve  
abre tú; plural, abrid vosotros

[1] Abarrote es término exclusivamente marino que quiere decir cierto fardo.

VICIOS

A

CORRECCIONES

abreviadero  
 á buenas ó á malas  
 abuñolar [de buñuelo]  
 aburradura [Qué]  
 acabamiento (en el estómago)  
 á cada nada  
 acalabrarse úno.  
 acápite  
 acatar  
 acecido [del perro, etc.]  
 accedió hasta que me averigüé con él  
 accidentado, —terreno—  
 accidentes del terreno  
 ácida, ácido. —de sabor—  
 aceitada, —de aceite—  
 aceite de petróleo  
 acepilladuras de broca ó barrena  
 aclaracer  
 acné  
 acolchonado, pelo etc.  
 acollerado, encollerado  
 acomedido  
 acomedirse  
 acómidete, comedite vos  
 acordeón, instrumento  
 á costillas de . . . .  
 acreedor, á quien se debe  
 acrimonia  
 acrisimo, superlativo de acre  
 actora. El vulgo dice autora  
 actorizar

abrevadero, paraje para darle de beber  
 de grado ó por fuerza  
 abuñolar, abuñuelar  
 aburrimiento, aburrición, tedio, fastidio  
 debilidad, necesidad, inanición  
 á cada paso, á cada triquitraque  
 entumirse, envararse, tullirse  
 párrafo, aparte. [También lo usan por  
 pecatar, recordar (1) [título  
 acezo, jaleo  
 accedió hasta que lo reñí, ó me expli-  
 qué á él  
 quebrado, fragoso, desigual, escabroso,  
 altibajo, escarabuco  
 escabrocidades, asperezas, fragosida-  
 ácida ó ácido (des. . . .  
 alcuzada, cantidad que contiene una  
 alcuza  
 petróleo, es decir: aceite de piedra(2)  
 escobina. Las acepilladuras no son si-  
 no del cepillo  
 clarecer, aclarar, amanecer  
 acné, palabra aguda  
 acolchado  
 acollarado, pájaro ó caballería con co-  
 llar  
 comedido, cortés, prudente, moderado  
 comedirse, moderarse  
 comídete, contiénete, arréglate  
 acordeón, a—cor—de—ón,  
 1 2 3 4  
 á costa de . . . ., á cuenta de . . . .  
 acreedor; fem. acreedora  
 acrimonia, calidad de acre y mordaz  
 acérrimo, muy fuerte y tenaz  
 actriz, comedianta  
 autorizar, legalizar. etc.

[1] Acatar y otras no pocas palabras aparecen como viciosas en la acepción corregida sin embargo de ser castizas en otra. Esta significa venerar, respetar.

[2] Petrólico es palabra latina formada de las simples, piedra y aceite.



VICIOS

A

CORRECCIONES

à cual más veleidosas son ellas  
 á cuadros. Pañuelos, géneros, etc.  
 acuantuá, cuantuá  
 acucia, ant.  
 acucioso, ant.  
 acuciar, ant.  
 á cucuche, á memisch, á memeché  
 acusetas, sacón  
 achi ó ach,  
 achimero, achín  
 achiquitar  
 achís, interjección  
 achucuyarse  
 adahala, ipegüe,  
 adehesarse los animales  
 adivinar, ant.  
 adefesios, adifesio  
 adiestrado  
 á diestra y siniestra  
 adió ó Dios, para despedir  
 adiposo, ant.  
 admizcle, almizque  
 adjuntar, junto con  
 ad látere ó adlátere  
 admósfera, almósfera  
 adoctorarse  
 Adonai, Dios de los hebreos  
 á donde mí ó donde yo  
 adrogar, las cosas ó personas  
 adulón, de adular  
 adundarse  
 advitrio ó albitrio  
 ádvitro ó álbítro  
 aereación de los aposentos

á cual más veleidosa son éllas  
 de cuadros ó en cuadros (1)  
 cuanto ha, tiempo ha, ó hace  
 diligencia  
 diligente  
 estimular, dar prisa, desear, apresurar  
 á horcajadas, á horcajadillas, á cuestas  
 acusón, soplón, soploncillo  
 ache, letra h.  
 bubonero, mercachiffe, quincallero  
 achicar, acortar  
 chis, bah, puf, oxe, quia, etc.  
 amilanarse, acoquinarse  
 adehala, gratificación que se da à más  
 del precio  
 aquerenciarse los animales en un lu-  
 adivinar, acertar || gar  
 adefesio, disparate, dislate  
 adestrado, adjetivo  
 á diestro y siniestro  
 adíos; como interjección: ca, quia!  
 ceboso,—como en tejido ceboso,—etc.  
 almizcle  
 incluir, acompañar  
 á látere, compañero, allegado  
 atmósfera, capa aérea que rodea la Tie-  
 rra.  
 doctorarse. La misma corrección en  
 adoctorado, etc.  
 Adonai, palabra tetrasílaba  
 á mi casa, á mí, hacia mí, etc.  
 arruinarlas, devástarlas, deteriorarlas  
 adulador, llorón; servil  
 atontarse, embrutecerse  
 arbitrio, impuesto, juicio, medio para..  
 árbitro, Juez (2), capaz por sí solo  
 aeración. Con más propiedad ventila-

(1) Empero, existen idiotismos castizos como: á sabiendas, á pie juntillas, etc. y los gi-  
 vos, conforme á derecho, á fuero etc., que creemos en distintas circunstancias.

[ 2 ] Juez nombrado por las partes.



V I C I O S

A

C O R E C C I O N E S

aereofobia, horror al aire  
aereólito, de *aero* y *lithos*, piedra  
aereonauta  
aereostático, globo  
aereómetro, instrumento  
Aereografía  
aereomancia  
aereóstato, —El, persona—  
aereótono  
á espeta perros, —Salir ó ir—  
aficionado, de *afición*  
afectado, —Estar  
afectoso, de *afecto*  
afigura, —Se te—  
aforo, derecho, impuesto [2]  
aflejido, —vulgarismo—  
afusilar, Prótesis  
agarrar, sin asir fuertemente  
agarrar el camino  
agarrarle el tiempo á uno  
agarrón. Le dió un  
agarroso, amarroso, tetelque  
ágata. La, fem  
agora, —ant, hora—  
agrá  
agracear, —de gracia—  
agraceo, agraceas, agracea  
agrearse la comida  
agrícola, —Trabajo—  
agriura, agrura, agror  
agro. —antiquismo—  
aguachento, aguoso  
agua cocida  
agua chacha

[ción

aerofobia, del griego *aero*, *aire*  
aerolito, debiera ser aerólito (1)  
aeronauta, que viaja en globo  
aerostático, lleno de un fluido más li-  
gero que el aire  
aerómetro, para conocer las propieda-  
des del aire  
aerografía, ciencia del aire  
Aeromancia, adivinación por el aire  
el aeróstata, el que dirige los globos  
aerótono, escopeta de viento  
como perro con vejiga, salir ó ir de  
aficionado (estampía  
estar tísico, estar tuberculoso  
afectuoso  
se te figura, te parece, te imaginas  
adeudo, pagos que se hacen en las a-  
afligido, acongojado (duanas  
fusilar  
tomar, coger  
tomar el camino  
sorprenderle ó invadirle el tiempo á  
agarro, acción de agarrar (3) [úno  
asperete, como los nances tiernos, etc.  
el ágata, —por eufonía—  
ahora, del latín *hac-hora*, en esta hora  
agraz, uva sin madurar; disgusto  
agraciar  
agracio, agracias, agracia, etc.  
agriarse la comida  
trabajo agrícola, —mascúl.  
acedia, ardentia, pirosis  
agrijo, acre, acerbo; áspero  
aguanoso, acuoso, aguazoso  
agua hervida, que no se cuece  
agua chirle bebida rala

[ 1 ] Véase Ortología per don J. Manuel Marroquin.

[ 2 ] Cada uno de estos vocablos es castizo, más no usado así.

[ 3 ] Cuando se use *agarrón* como aumentativo de *agarro* estará bien usado



VICIOS

A CORRECCIONES

aigre, aigrecito  
aireado—Estar—  
aislar—disílaba  
ajabonar  
ajigolones ó agigolones  
ajotar—los perros, por ejemplo |  
ajustar de palos  
albarda sobre aparejo  
albumina—grave ó llana—  
¡á la Eruta!, á la perra!  
á la estampada—ó de—  
á las finitivas sucedió  
Alafuela, Lafuela  
la galopa—corria—  
alafuelas, alajuelas  
al alza—traer á uno—  
alante—síncopa vulgar—  
la pampa—chilenismo—  
la pluma—Escribir—gal.  
á la pretina—Llevar—  
á las cuatro—¿Qué hora es?  
á las voladas  
á las últimas  
al crayón, al lápiz, al cincel  
alarina—La—[1]  
la venta—Estar—galic—  
albajaca  
albardear ó albardiar—que es peor—  
alheldrío  
alborotos, cacalote  
alborotero, alborotista

aire, airecito  
airado,—ai-ra-do— enojado, colérico  
1 2 3  
aislar— a is-lar, trisílaba  
1 2 3  
enjabonar, jabonar  
prisas, apuros, aprietos, congojas, aho-  
[gos  
azucar, incitar, irritar, estimular los  
asentar, aplicar, dar de palos (perros  
albarda sobre albarda  
albúmina, clara de huevo[es esdrújula)  
caramba, cáspita ú otra interjección  
á la estampía, de estampía [castiza  
al final, al fin....  
Alajuela, Provincia de Costa Rica  
al galope ó á galope  
alajuclenses, alajueleños (gentilicio)  
traer á uno al retortero, al estricote  
adelante; pase U. adelante, entre U.  
al descubierto, á campo raso  
a pluma; hecho á pluma etc.  
en pretina  
las cuatro, etc; sin la preposición á  
en volandas, muy aprisa, á volapié  
á los últimos, al final, á las postrime-  
(rías ..  
trabajar, etc., á crayón, á lápiz, á cin-  
(cel  
el alarma—Es de género masculino—  
se vende..se vende ropa; verbigracia  
albahaca—al-ba-ha-ca, tetrasílaba  
1 2 3 4  
albardar, enalbardar  
albedrío, libertad de acción, voluntad,  
[capricho  
cancha, maíz tostado y enmelado  
alborotador, alborotadizo

|| Apuntaciones del Sr. Cuervo, párrafo 172

album, albumes—ilana—  
 alcagüete ó calcahuete—mujer—  
 alcalaino—tetras—de Alcalá—  
 alcancilla, arcancilla [1]  
 alcancilla  
 Alcibiades(nombre propio de persona)  
 alcohol ó alcool  
 alearse—dos ó más personas—  
 alegrón, alegrena—hombre ó mujer—  
 alela, patudo  
 alentado, alentadito [2]  
 alentarse las mujeres  
 alevosía—de alevosía—  
 alfajilla ó alfarjilla  
 alfarfa—planta; pasto—  
 alterez—abanderado español—  
 alfilercito  
 alfinique, alfinique  
 al garete—prov—Ir—  
 alguien de ustedes  
 alguito—adv—  
 alguno me querrá al fin (3)  
 aliage-- de alear—  
 aliarse: me alio, te alias etc.  
 alicate—El—especie de tenaza  
 alicrejo, tarantín, calache  
 alicrejo—aplicado á las caballerías—  
 alimaña [4]  
 aliniar—alinia—aliniar etc.  
 aliniense bien—voz militar—  
 alinio ó aliño  
 alipego, metido  
 alijar  
 aljaraquiento  
 aljedrez—juego—

álbum; plural, álbumes- esdrúj.  
 calcahueta -- Cambia en su femenino  
 alcalaino. Es pentasílaba [al-ca-la-i-no  
 1 2 3 4 5  
 cepo, cepillo -- para limosnas --  
 alcancía [1]  
 Alcibiades -Al ci-bí-a-des-[pentas]  
 alcohol--al co hol- [tris]  
 aliarse--También los pueblos se alían  
 coquetón, coquetona  
 patón, de pies grandes y disformes  
 sano, restablecido de salud, etc. [2]  
 alumbrar  
 alevoso, traidor. Alevosa para el fem.  
 alfagía--al-fa-gí-a--  
 1 2 3 4  
 alfalfa  
 alférez. Equivale á nuestro sub-te-  
 alfilerito [por excepción] (niente  
 alfeñique, cierto dulce  
 ir de ceca en meca, de zoca en colodr  
 alguno de ustedes. Véase alguno  
 algo. El adverbio es parte invariable  
 alguien me querrá al fin. Es decir  
 aleación, mezcla (cualquiera  
 me alio, te alias. se alía, nos aliamos...  
 el alicates. Siempre está en plural  
 cachivache, trasto viejo, trevejo.  
 rocín, rocinante, matalón  
 artimaña, ardid, astucia, arte  
 alinear -- Alineo -- alineas --alinea.  
 alinéense bien(a-li-né-en-se)de línea  
 1 2 3 4 5  
 silla, montura; galápago etc.  
 entremetido, intruso, pegote  
 lijar, -- pulir con lija -- alisar, etc.  
 aljaraquiento, aspaventero  
 aljedrez

[1] Alcancía es toda vasija para guardar dinero. | 2 | Son castizas como derivada de alentar, es decir dar ó tener aliento, ánimo, valor: animoso ó valiente.

[3] Alguien es más indeterminante. Alguno se refiere siempre á lo sobrentendido

[4] Alimaña es todo animal que perjudica en la caza menor \* Ant. animal.

allenado  
almacencito  
almacigal—Lugar del almácigo—  
almácigas—simientes nacidas—  
almadeado, almadiado, ant.  
almágana, almáguena [especie de mazo]  
almágana, id —martillo grueso—  
almario  
almatoste  
almíbar, —La—  
administración—vulg—  
almirar  
almitir  
almuacear, almuaciar, rasquetear, (ve-  
almuada, almuadilla *ñez*)  
almuaza, rasqueta—venez—  
almuñ  
alogia  
alopecia  
¿aloye? Loye? [1]  
al pelo—Venir—  
propio, al propósito  
altanisa, altemisa—planta—  
al tanteo  
altiplanicie ó altiplanicie [neolog]  
alujar—las tusas—  
alumina  
alunarse—las caballerías—  
alveolo—celdilla ó hueco dental—  
alverja, arveja, arvejana [2]  
advertir  
alzar pelo, alzar el pelo  
alzar —una cosa—  
ama de brazos, china  
amacizar  
amachinado, machinado  
amachinarse, machinarse

alienado, demente, loco  
almacenito, almacencillo [por excep.]  
almáciga  
almácigo  
desvanecido, mareado  
almadana, almadena, almaganeta  
acotillo, martillo de hierro  
armario  
armatoste  
el almíbar —masculino—  
administración  
admirar  
admitir  
almohazar—de almohaza  
almohada, almohadilla  
almohaza  
almud, celemín  
alogia, falta de Lógica  
alopecia, caída del cabello  
¿oye?, oye ud., lo oye?  
venir á pelo  
á propósito, de propósito; adrede  
artemisa  
á bulto, á ojo de buen cubero  
mesa, meseta, puna  
abrillantar, lustrar—las hojas de maíz  
alúmina  
matarse, ludirse el lomo  
alvéolo—esdrújula y tetrasílaba—  
guizante —aquella es distinta—2  
advertir  
huir, tener miedo á uno, acobardarse  
guardarla—poniéndola aparte  
niñera  
macizar  
amancebado  
amancebarse

|| 1 || No está demás hacer notar, que todo vocablo ó frase sin APARTE es provincialismo salvadoreño, inclusive ó exclusivamente.

| 2 | Cualquiera de estos nombres se le da á lo que franceses llaman petitpois, "petit-poa" diferente de nuestros guisantes.

VICIOS

A

CORRECCIONES

amalar  
 amalar —en otra acepción—  
 amamelis  
 amasador, imponedor  
 amansar caballerías  
 amarchamar  
 amariconado  
 amarilloso  
 amarrada —cara ó cabeza— [1]  
 amarrarse los calzones [1]  
 amarrarse —sin cable ó amarra—  
 amarroso, agarroso, tetelque  
 amasar —un capital, gal—  
 amastes, bebistes, dormistes  
 á medio palo, á media tranca  
 amedrantar  
 amellar —el filo á las cuchillas—  
 á memeche, á memesch, á memisch  
 amiguísimo —Es mi—  
 amojonar, mojonar  
 amolar —á uno ó a una— [2]  
 amoladera —prov— [2]  
 amoniaco —y análogos en *iaco*  
 amortizar —el dolor—  
 ampear  
 ampleo ó amplio etc.  
 ampollar —los huevos, —vulg—  
 amueinado, amuinado  
 amueinarse amuinarse  
 amuinarse —en otra acepción—  
 amuscar

anhelar, ansiar, desear  
 renegar, pesiar  
 amamelis. No es aguda sino grave.  
 picador. El equitador no mampre-  
 mampresarlas ||sa sino educa  
 marchamar, marcar géneros ó fardos  
 ||en las aduanas  
 maricón, marica, cobarde  
 amarillento, amafillejo  
 entrapajada, envuelta, vendada  
 tener bien puestos los calzones  
 atarse. Por ejemplo la corbata  
 asperete y también agrio alguna vez  
 acumular, crear, improvisar  
 amaste, bebiste, dormiste—Sobra la s  
 á medios pelos, calamocano ||final  
 amedrentar  
 mellar, embotarle el filo  
 á horcajadas, á horcajadillas, á cuestras  
 es mi amicísimo —superl. de amigo—  
 amojonar —de mojón—  
 moler, cansar, molestar.....  
 moledera, cansadera  
 amoníaco—a mo ní a co—  
 1 2 3 4 5  
 amortiguar, calmar, paliar.....  
 ampliar—am pliar—  
 1 2 3  
 amplio, amplias, amplia, ampliamos etc  
 empollar los huevos, aclocar, —las hem  
 ||bras ovíparas  
 amohinado, enojado, triste, etc.  
 amohinarse, causar mohina, enojo...  
 amainarse, rendirse al enemigo  
 amusgar (3) echar las orejas para atrás  
 ||las bestias

[1] Estaría bien dicho si se ataran con amarra, cadena enorme de buques. Entrapajada es liarla en trapos para curarle una herida, etc.

[2] Véase Diccionario de barbarismos etc. por el señor Gagini.

[3] También significa encoger ó contraer las pupilas para ver mejor.



## VICIOS

## A

## CORRECCIONES

análisis (1)  
 anancas —de las caballerías—  
 anantes no quiso (ant.)  
 anchar las cosas etc.  
 Anaximenes  
 anda tú [imperativo del verbo ir]  
 ande —Cargar en—  
 andada —Larga es la—  
 andado —El—  
 andalón—que anda mucho—  
 andalona—mujer—  
 andamios de armeros y cómodas  
  
 andancia, andanza  
 andancia, andanza [otra acepción, ant.]  
 andara, andaras, andara, andáramos etc.  
  
 andar andando  
 andar arrancado, en las latas  
 andá trelo ó trello—vulg—  
 andé, andaste, andó, andamos etc.  
 andén —El --  
 anelina  
 anexionar —neolog—  
 anfroctuosidad  
 anfroctuoso  
 angarilla ó angarrilla  
 anglómano  
 anguilla  
 angurria  
 angurria —en otra acepción  
 angurriento  
 aniar —á los nenes—

análisis—el ó la; pero mejor: el análisis  
 en ancas, en las ancas  
 antes ó desde antes no quiso  
 ensanchar, extender, dilatar  
 Anaxímenes—nombre de persona—  
 vé tú—*Anda tú* lo es del verbo andar  
 cargar en andas —no tiene singular  
 caminata, jornada, viaje  
 el modo de andar, el paso de uno  
 andariego, andador  
 mujer cotarrera, que no pára en casa  
 entrepaños. Su sing. naturalmente  
 ||entrepañó  
 bordonería, holgazanería, vagancia  
 holganza  
 suceso, fortuna  
 anduviera (2), anduvieras, anduviera  
 ||anduviéramos etc.  
 andar, simplemente. Está demás o  
 ||gerundio  
 andar pobre, sin mónises, sin dinero  
 anda á traerlo  
 anduve anduviste, anduvo, anduvimos  
 ||anduvisteis, anduvieron  
 la acera -- Andéu en los jardines  
 anilina, añilina  
 anexar, unir, adherir, juntar  
 anfractuosidad, -- sinuosidad de un  
 ||montaña, depresión  
 anfractuoso, sinuoso, torcido, tortuos  
 angarillas, argueñas ||No tienen sin  
 anglomano --  
 anguila, cierto pez  
 egoísmo, avaricia, mezquindad  
 hambre, apetito voraz, inanición,  
 egoísta, avaro, mezquino ||cesida  
 anearlos -- a-ne-ar-los -- en sus cuna

1 El Análisis debiera ser opina el emérito gramático. Cien... 221 Verbo m... 176



anega, aniego, etc.  
 animala —La —animalia, ant.  
 animal (mira qué) sin referirse á ninguno  
 anisado —licor—  
 Anníbal ó Anníbalo—peor—  
 anona —cosa ó persona floja—  
 antantenoche  
 antecantier  
 anteojeros ó antiojera —que es peor—  
 anteproximo —mes—  
 antenoche—la noche de anteayer—  
 antes de que salgas, observa  
 antediluviano—antes del diluvio—  
 antijuela, antejuela  
 antinatural  
 Antioco—nombre de persona—  
 antiojo  
 antiojo de teatro  
 Antíparos —isla griega—  
 antropofagia  
 añadir una cosa á otra  
 añuscarse ó añusgarse el bocado [3]  
 aocar (ant) una cosa  
 onde; onde  
 á ojos vistos—locución adverbial—  
 apacenta el ganado en la orilla  
 apachurrado —hombre ó niño—  
 apachurrado—en otra acepción—

anego, anegas, anega, anegamos, etc.  
 el animal—No tiene género femenino,  
 [sino epiceno—  
 mira qué objeto, cosa, aparato ó lo que  
 [sea  
 anisete. Anisado es todo lo que tiene  
 [ó sabe á anís  
 Aníbal—célebre general cartaginés—  
 débil, floja, desmazalada  
 anteantenoche. Una noche antes de  
 anteanteayer (anteanoche  
 antojera, caja para guardar anteojos [1  
 antepresente.—el próximo pasado  
 [ó inmediato anterior  
 anteanoche—Antenoche: la noche an-  
 (terior  
 antes que salgas ó antes de salir ob-  
 serva (2)  
 antediluviano. Anti quiere decir con-  
 trantejuela ó lentejuela (tra  
 preternatural, contra lo natural  
 Antíoco—An-tí-o-co y esdrújula—  
 1 2 3 4  
 anteojo—an-te-o-jo—  
 1 2 3 4  
 anteojo de teatro—aclínico—  
 Antíparos -- célebre por su gruta sub-  
 [terránea  
 antropofagia -- comer carne humana --  
 añadir, agregar; aumentar, unir  
 atorarse, atragantarse [3]  
 ahuecar, poner hueca; engrasarse.  
 adonde; donde (según el caso)  
 á ojos vistas, manifestamente.  
 apacienta.... (Apacentar es irregular)  
 poltrón, perezoso, tardo  
 aplastado

(1) También tapaojo de las bestias de tiro, que llevan á los lados.

(2) Cuando el verbo está en presente de infinitivo sí rige la preposición de.

(3) Añuscar ó añusgar no tienen otra acepción castiza que la de enfadarse.

apachurrar  
apalabrear — darse palabra—  
apangado — ateperetado  
apañuscarse, amontonarse (la gente)  
aparador para guardar trastos de uso  
(no común.)

aparragado  
aparragarse en los sillones  
á paso de carreta  
á pata (Caminar)  
á patadas [Se agarraron]  
apazote, epazote  
apechado — de peche—

apelechar

apercatar

apercibido  
apercibir [1]  
apercollo, apercollas, apercolla  
apedreada — Le dieron una—  
aperezarse — hacerse perezoso—  
apecharse — apergaminarsé—  
aperos — de las caballerías—  
apertrecharse  
apiar

apicé — Ya me —

á pie junto — modo adverbial—  
apió — ¿Por qué se . . . ?—

aplanacalles, *agrimensor*  
apología — sin hacer defensa—  
aponderar  
aponderativo  
apóstrofe — gramatical—  
apóstrofo — figura retórica—

despachurrar, también hablar- mal,  
apalabrar [aplastar]  
lelo - - alelado - - zopenco - - pasmado;  
apiñarse, unirse mucho (idiota)

trastero ó trastera

aparrado, achaparrado  
arrellanarse en los sillones - ó mecerse  
á paso de tortuga, á paso de buey  
á pie, en el coche de San Francisco  
se pegaron á rodo, ó á porrillo

pazote  
desmedrado, flaco, delgado  
pelechar, hechar pelo ó pluma; comen  
[zar á medrar]

percatar, considerar, preveer, estar a-

[lerta  
advertido, divisado, alcanzado etc. [1]  
advertir, columbrar, alcanzar, divisar  
apercuello, apercuellas, apercuella [2]  
le dieron un apedreo, apedreamiento ó  
emperezarse (una lapidación

traspillarse  
arrees, guarniciones, jaeces  
pertrecharse, prevenirse, armarse  
apear — a-pe-ar

<sup>1 2 3</sup>  
ya me apicé -- a-pe-é --

<sup>1 2 3</sup>  
á pie juntillo ó á pie juntillas  
¿por qué se apicé? - - a-pe-ó --

<sup>1 2 3</sup>  
azotacalles, callejero, vago  
elogio, panegírico -- sin defender á  
ponderar, exagerar [ninguno]  
ponderativo, exagerado  
apóstrofo  
apóstrofe, vocativo

1 1 1 Apercibir tiene las acepciones castizas de disponer, amonestar, preparar y requerir un juez. Significa también: alistarse, prepararse para . . . refirir, etc.

1 2 1 Es irregular y se conjuga así por ser afín de cuello.

aprender —captura—  
 apreto, apretas, apreta  
 aprevenido  
 apriende de Ramiro, niño  
 apriendo, apriendas, aprienda  
 aprisa —Ir—sin orden ni reflexión  
 aprobado—puesto á prueba—  
 aprobar—poner á prueba—  
 aprovisionar —neolog—  
 apunte —en los teatros—  
 apulismado  
 apuñar  
 á punta de ruegos  
 apuñuscar  
 apurado —Estoy muy—  
 apususarse—la madera—  
 apurarse—en los oficios, ó estudios—  
 aquí fué *que* sucedió —gal—  
 arancelado —Hombre—  
 arancelado —en otra acepción—  
 arancelar  
 á raja tablas—loc. adverb—  
 araña de caballo ó picacaballo  
 arapo  
 araposo ó arraposo  
 á rayas —Género—  
 arbañal  
 arcabala  
 arcaísmo —y sus *ej*álogos en *aismo*—  
 arción—aumento por epéntesis—  
 ardientísima—Temperatura—  
 ardientismo —Con—  
 ardiles Es llena de—  
 ardidosa, ardidoso—mujer ú hombre—  
 área—á-re-a—pieza musical  
 1 2 3  
 arenillera, arenillero

aprehender, capturar  
 aprieto, aprietas, aprieta, apretamos etc  
 prevenido, avisado, precavido  
 aprende de Ramiro, niño  
 aprendo, aprendas, aprenda, aprenda-  
 (mos etc.)  
 de prisa, prisa desordenada [1]  
 probado  
 probar  
 proveer; suplir  
 apuntador -- traspunte. La voz de él  
 marchito, mustio, lánguido (es apunte  
 apañar, asir con la mano  
 á fuerza de ruegos  
 apañuscar, ajar con las manos  
 estoy muy urgido, precisado etc.  
 apolillarse, carcomerse  
 aplicarse, dedicarse  
 aquí fué *dende* sucedió  
 hombre acaudalado, adinerado.  
 abonado, pagado. (Éso ya está]  
 abonar, pagar  
 á raja tabla -- Sobra la s final --  
 tarántula,  
 arrapo, arrapiezo, argamandel, aram-  
 (bel....  
 andrajoso, pingoso  
 género rayado, listado ó de rayas  
 albañal, desagüe, cloaca  
 alcabala, impuesto que se paga  
 arcaísmo -- ar-ca-ís-mo -- en desuso  
 1 2 3 4  
 acción -- del estribo de la montura --  
 temperatura, etc. ardentísima  
 ardentismo  
 es llena de ardidos, astucia, arte, etc.  
 ardidosa, ardidoso -- de ardid --  
 aria -- a-ria--; área es medida ó super-  
 ficie  
 salvadera -- para la arenilla --

1 1 1 Aprisa, aprieta significan con presteza, con ligereza, naia más.

á revienta cincha—caminar—

arfil

arfiler

arganas, arganillas ó árguenas [1]

arganillas ó angarrillas —para el acei  
[te y vinagre

arganillas en otra acepción—

Árgel = capital de Argelia=

Argelio [nombre de persona - -

arguir

arito

Arismética, Aresmética - - peor - -

Aristides -- esdrújula -- El Justo --

Aristipo

armado

armas de precisión

armarse las caballerías

armarse úno de dineros etc.

armatoste, armastrote[peor)

armazón -- El --

aroma -- La -- femenino -- [2]

armonía -- Tener ó sentir -- (3)

arpa -- La --

arqueada

arquiada, arquiado

Arquímedes

arzuelo

arrebiatar un mulo á otro

arrebiato -- Me --

arrecostado

arrecho corriójase según el caso --

arredondar, arredondear

arrellenarse en el sillón

arremedar

caminar ó ir á revienta cinchas

alfil, pieza de ajedrez

arfiler

arguenas, argueñas, angarillas (1)

angarillas, taller convoy, etc.

aguaderas, aparato para llevar el agua

Argel -- es palabra aguda, sin tilde --

Arquelio . . . .

agüir ó arguir -- ar-gu-ír --  
1 2 3

arete, pendiente, zarcillo

Aritmética

Aristides -- grave ó llana -- célebre pa

[triota de Atenas

Aristipo -- grave ó llana --

armadillo, tato, tatú, tatuejo

armas perfectas, armas de doble ac-

plantarse, rebelarse . . . . [ción

hacerse de dineros, enriquecerse, sa-

armatoste [lir de pobre

la armazón -- fem. --

el aroma -- materia aromática -- es masc.

sentir, te . . . curiosidad

el arpa - por eufonía -- femenina --

arcada, movimiento violento del estó

|| mago; conjunto de arcos

arqueada etc. || hecho ó hecha un arco ||

Arquímedes || es palabra llana ||

anzuelo, garfio para pescar

rabiatar . . . .

me rabiato

recostado || de recostar

valiente, elegante, rijoso; dichoso, afor

redondear || tunado

arrollanarse en el sillón

remedar

1 1 1 La Academia no le concede tilde. Por lo mismo no es esdrújula sino grave.

1 2 1 La aroma, flor del árbol que se llama aramo.

1 3 1 Véanse las notas 1 y 2 de las páginas 6 y 8, respectivamente

arrempujar  
 arrempujón  
 arrenda el caballo  
 arrenda U. la casa  
 arrentado -- ant --  
 arrequintado  
 arretranca, arritranca  
 arreesado —ser al revés—  
 arrevolucionado—Todo está—  
 arriar—las cabalgaduras, etc.—  
 arrio, arrias, arria etc.  
 arriado—Hombre ó animal—  
 arricloques ó arrecloques  
 arriendar  
 arriero vaye, arriero vaya  
 arriscar  
 arriseses ó arriceses  
 arrodajarse —cost.—  
 arrollarse—los pantalones v. gr. ó las  
 arrojarse piedras es malo [enaguas  
 arroz de leche ó en leche  
 á saber —loc. adv. de duda—  
 asegún—asegundo en Galicia—  
 aseñorada, mujer vulgar  
 aseñorada —jovenota—  
 aserrucho  
 asina, ansina —ant—  
 así fue *que* sucedió gal.  
 asoleada . . . —Llevaremos una—  
 asolo, asolas, asola —de asolar—  
 aspavintero  
 aspeado, aspiado

rempujar, empujar  
 rempujón, empujón, empellón, envión,  
 [ó embión V. Roque Barcia  
 arrienda el caballo ||Es verbo irregu  
 arrienda U. la casa id | lar  
 rentado, abonado. Dícese del que tie  
 || ne renta ó bienes  
 requintado, dilatado, etc.  
 retranca  
 revesado, enrrevesado  
 todo está revuelto ò revolucionado  
 arrear || a-r-re-ar | 1 ||Es palabra trisíl  
 1 2 3 |laba  
 arreo, arreas, arrea, arreamos, etc.  
 tardo, perezoso, lerdo, acidioso  
 perifolios  
 arrendar. Verbo irregular: ya se dijo  
 arredro vayas ó arriedro vayas  
 arregazar, arrezagar, remangar, levan  
 |tar  
 arricises ||correa de la silla de montar  
 arrellanarse, sentarse cómodamente  
 recogerse, remangarse, enfaldarse, a-  
 arrojar piedras es malo |rregazarse  
 arroz con leche  
 quién sabe, no sé ó lo ignoro  
 según | prep.||  
 adamada, que aparenta ser señora.  
 madamisela, que presume de dama  
 aserrar, dividir con sierra ó serrucho  
 así | adv. de modo |  
 así fué *como* sucedió ó aconteció  
 llevaremos un asoleo, pues no hay som  
 [bra  
 asuelo, asuelas, asuela, etc. [afín de  
 [suelo  
 aspavintero, que gusta de hacer aspa-  
 jaspeado || de jaspear| (vientos

1 | 1 | Arriar, palabra trisílaba, también significa bajar, descender el pabellón, y se con-  
 juga: arrio, arrias, arria, arriamos, arriáis, arrian, a-r-rí-an  
 1 2 3

asperar —sinónimo de aguardar—  
 aspergiar  
 asperísimo  
 áspide—vívora virulentísima—  
 (ant.—aspid—aguda—  
 aspillado  
 ástil—de hachas, azadones, etc—  
 ataché ó atascé  
 atajo de mulos ó caballos  
 atardecer  
 atarraya —ant.  
 á tantas estamos, ó tablas  
 ataujías, taujías  
 ateismo —y sus análogos en *ismo*—  
 ataud ó ataul  
 atenor—palabra parónima—  
 ateperetado, totoreco—Hombre—  
 atesar —ant.—  
 atesto, atestas, atesta —henchir—  
 aterro, aterras, aterra —de tierra—  
 atierra, atiertras, atierra— significan—  
 [do terror  
 atiesto, atiestas—testificar—  
 atiburrar, atiburnar  
 atilintar, atirantar  
 atingencia —ant.—  
 atiparse, atipujarse  
 atol —del mejicano *atollí*  
 atol chuco ó shuco  
 atorozarse  
 atranque de un conducto  
 à través de . . . .  
 á través del campo corría  
 atravesé hoy San Salvador

esperar  
 aspergear, asperjar  
 aspérrimo | super. de áspero ||  
 áspid || palabra grave |  
 aspillerado  
 astil || palabra aguda, mango, cabo  
 adjunto, agregado.  
 batajo [1], recua, arria, piara, caballa-  
 [da  
 tardecer, comenzar á caer la tarde  
 boliche, peceta, (2) esparavel  
 á tantos estamos, á iguales partes  
 atajías, tajeas, atajeas, tarjeas, atarjeas  
 ateísmo, a-te-ís-mo  
 1 2 3 4  
 ataúd, a-ta-úd, féretro, caja mortuoria  
 1 2 3  
 atanor, acueducto, cañería  
 turulato, tarambana, aturdido  
 atiesar. Véase entiesar  
 atiesto, atiestas, atiesta, verb. irr.;  
 henchir, llenar  
 atierro, atiertras, atierra, verbo irreg.  
 aterro, aterras, aterra, de aterrar, ver-  
 (bo regular  
 atesto, atestas, de atestar, verbo reg.  
 atiborrar, llenar, henchir  
 atesar, estirar una cuerda  
 acierto, tino  
 atracarse, hartarse, atarugarse  
 atole, bebida regularmente para enfer  
 atole agrio (mos  
 atragantarse, atorarse  
 atranco, obstrucción de un conducto  
 al través de . . . . .  
 al través del campo, á campo travieso  
 atravesé hoy á San Salvador (3)

1 1 1 La palabra *hatajo* se contrae á ganado, en general, de modo que puede ser vacuno, caballar ó menor. También *hato*.

1 2 1 Peceta cuando en un extremo tiene plomos y en el otro corchos

1 3 1 En frases como ésta, el régimen se indica por la preposición á



VICIOS

A

CORRECCIONES

atribuir	atribuir, a-tri-bu-ir 1 2 3 4
atrincar	trincar, desmenuzar
à trocha mocha, ó moche	á troche moche ó á troche y moche
atujar, ajotar, atojár, atular los perros	azuzar, irritar, incitar, estimular los (perros)
aturullar	aturrullar, confundir, desconcertar
auja ó ábuja—que es peor—	aguja
auja ó abuja de arria	aguja de enjalmar
aullan—los perros—	aúllan, a-ú-llan 1 2 3
auñar	auñar, a-u-ñar
aún —antes de verbo—	auñ. Lleva tilde sólo después de verbo
aunque	aunque. Es diálaba y no lleva tilde
á U. es que hablo—gal.—	á U. hablo, á U. es á quien hablo
austriada	austriada, aus-trí-a-da 1 2 3 4
autual, utual, utualito	actual, actualmente. Éste es adv.
autual, etc. se va don José	actualmente se va don José
auxilio —Yo—á bien morir—	yo auxilio (1) au-xi-li-o, auxilia etc. 1 2 3 4
avalancha —gal. casi aceptado—	alud, lurte, témpano de nieve
avante —Salir—	salir ovante, de ovación, triunfante, [victorioso]
aveniencia	avenencia, convenio, conformidad
aventar las cosas	arrojar, tirar.....
aveo, aveas, aveá —de aviar—	yo avío, tú avías, el avía, nos. avia- mos, etc.
á ver, á ver veo	dame, ó déme, presta, permite, mues- tra, etc.
averiguarse con úno	reñirle; reclamarle; argüirle; retarle, según el caso
á ver niños ¿Qué es....? en las clases	suprímase ese "á ver niños" ó "á ver", [disparatados]
á ver—Voltear—	volver á ver; á una persona, por ejem- (plo)
avesmarías y padres nuestros	aveimarías y padrenuestros, plural por [excepción]
avichucho	avechucho, ave de mal agüero

111 En todos los demás casos se auxilio, au—xi—lio. Diferencias semejantes exit  
entre sus análogos concilio y reconcilio. Véanse estas palabras  
1 2 3

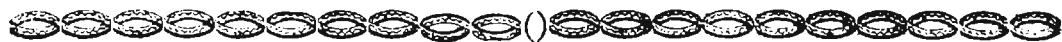


<p>avillo</p> <p>á vuela pie</p> <p>ayer noche</p> <p>ayer venimos, —pasado—</p> <p>ayote de leche</p> <p>azafate</p> <p>azajar</p> <p>azarearse, azariarse</p> <p>azoe</p> <p>azorenco, azorencado, zorenco, zonzó- (reno cost.</p> <p>azúcara—La—</p> <p>azúcar cándida ó candi</p> <p>azucarera—trasto para el azúcar—</p> <p>azul—vulgarismo—</p> <p>azulear la ropa lavada</p> <p>azulejo—caballo, etc.—</p> <p>azumbre—Un ó medio—</p> <p>azurumbado, zurumbático</p>	<p>avío, prevención, apresto, viático</p> <p>á vola pie, medio andando y medio vo (lando, muy ligero</p> <p>anoche, ante-noche, ayer por la noche</p> <p>ayer vinimos. Venimos es presente</p> <p>ayote con leche. (de indicativo</p> <p>bandeja. El azafate es canastillo de [mimbres ó de metal</p> <p>azahar</p> <p>azorarse, ruborizarse, conturbarse,</p> <p>ázoe, á-zo-e 1 2 3</p> <p>zopo, zopenco, zote, tonto, etc.</p> <p>el azúcar. Huelga la <i>a</i> final y es mas</p> <p>azúcar cande (culino</p> <p>azucarero (1)</p> <p>añil</p> <p>entintarla</p> <p>azulenco, azulado</p> <p>una azumbre, media azumbre (2) gé. [nero femenino</p> <p>azumbrado, aturdido, atronado</p>
---	--

1 1 | Sin embargo existen: lechera, ponchera, tetera, cafetera, V, Isaza,

1 2 | La parte de una arroba ó medio galón inglés.





# B.

## VICIOS

## CORRECCIONES

Babilonia—Es un—  
bacenica, bacinia  
Bacon—pronunciado Bacón—  
Bachiller—mujer—  
bagajo  
bagre—pez—  
bagre—Es un ó una=persona  
bailarle la caravana á úno  
baile de contribución  
bailar úno el pelado  
bailón —que baila mucho—  
bajar abajo, subir arriba  
bahareque  
bajera—Tabaco inferior—  
bajo—vapor, exhalación—  
bajo ese punto de vista, gal.  
bajo esas bases, gal.  
bajo ese pie, bajo este pie, gal.  
bajo tales auspicios, gal.  
balaca

es una Babilonia, greguería, tremoli-  
(na, confusión de voces  
bacinica, bacinilla, de bacín  
Becon, Francisco, el mas grande filó-  
[sofo inglés  
Bachillera, cambia para el fem.  
bagaje, cabalgaduras, acémilas, bestiaje  
barbo  
es vivaz, es un marrullero ó una ma-  
(rrullera  
bailarle el agua delante á úno  
baile, ó fiesta de suscripción  
estar sin blanca, estar sin dineros  
bailador. Bailarín si lo hace por oficio  
bajar, subir—pleonasmos ridículos—  
bahareque, prov., acitara  
bajo, bajo  
vaho, vapor sutil y tenue  
desde ese punto de vista  
sobre esas bases, desde esas bases  
sobre ese pie desde este pie, etc.  
con tales auspicios  
baladronada, fanfarronada

balaustre  
 balbuzco, balbuzo, (de balbucir ó bal-  
 [bucear:  
 baldonista, baldonisto  
 balear, sablear—vulg.  
 bamba  
 bambaeear —inoverse sin caer  
 banalidad  
 banano —fruta del banano—  
 banda de reja ó de rejilla  
 bandada —de cerdos ó de caballos—  
 bandada ó manada —de peces—  
 bandada—de ganado menor—  
 bandear ó bandiar—peor —  
 bandolina—especie de guitarra —  
 bañar —Vamos á  
 baqueano, chapeque  
 baraja—una hoja ó carta—  
 barajear  
 barajustar, barahustar—ant.—  
 baratío  
 bataunda  
 barbacoa—prov.— chaparrado  
 barba-lampiña  
 barba-poniente  
 barbiquejo —de las caballerías [3]  
 barbiquejo del sombrero, v. gr.  
 barboquejo del casco—militar—  
 barbuchas, barbuchin  
 barreal, barrial

balaústre—ba-la-ús-tre—  
 1 2 3 4  
 balbuceo, balbuceas, balbucea, etc., tar  
 (tamudear  
 injuriador, regañón, regañador, burlón.  
 petardear; estafar (1)  
 duro, peso fuerte, colón, bolívar, sol, &  
 bambonear, bambalear, bambolear,  
 (tambalear  
 vulgaridad  
 banana, plátano, etc.  
 faja, franja  
 piara. Si son caballos también recua,  
 [arria  
 cardumen  
 manada [2]  
 perseguir, acechar, pretender .....  
 bandolín; ó mandolina, instr. de 4 cuer  
 (das  
 vamos á bañarnos. Es verbo reflexivo  
 baquiano, neolog., guía. En las pobla-  
 [ciones y exposiciones, cicerone  
 naípe. La baraja consta de naipes ó  
 [cartas  
 barajar, confundir los naipes ó cartas  
 baraustar; acometer, emprender  
 baratillo  
 baraúnda—ba-ra-ún-da—gran confu-  
 1 2 3 4 (sion y ruido  
 emparrado  
 barbilampiña, imberbe  
 barbiponiente  
 gamarra, correa del freno á la cincha  
 barboquejo, barbicacho  
 carrillera  
 barbón, barbuda, barboso—con mu-  
 (chas barbas  
 barrizal, terreno lleno de barro

[1) Balear por fusilar dicen en Sud-América; pero balear—aunque neologismo—solo significa herir con bala. [2) Bandada se refiere á aves. [3) Barbiquejo es castiza. pañuelo para abrigar la barba, en un dolor de cara, etc.

barredor, ant.  
barreno  
barreta, palanca de hierro  
barrilete, juego de muchachos  
barrioso, ant.  
barrioso, en otra acepción  
barsilisco, animal fabuloso  
base. Ganar una, etc.  
bastardear  
bastardía [Letra]  
bastedad  
bastión [2]  
batajola, buruca  
batella (3)  
batiburrillo, mezcla inconexa  
batidor, para....  
batuquear  
baul  
bausano  
bautismo, acción y efecto de bautizar  
bautizado, Ir al  
bayuncada  
bayunco, persona  
bayunquear  
beatería  
beatificar, á los moribundos [4]  
bebè, galicismo

barrendero  
barrena. Los barrenos son más gran-  
||des. [1] Taladros  
barra. Barreta es tira de badana en  
||los zapatos  
la cometa, la birlocha  
barroso, gredoso  
barroso, que tiene barro ó acnés  
basilisco. El verdadero de hoy día  
|es inofensivo  
ganar una baza etc, en ciertos jue-  
(gos de naipes  
falsear, corromper  
bastardilla, cursiva  
abundancia, exceso, **demasia**  
contrapilastra, pilastra unida al mu-  
ro [2]  
batahola, boruca, algazara  
batea, especie de bandeja ó barreño (3)  
batiborrillo, baturrillo, confusión, de-  
[sorden  
puchero  
bazucar, bazuquear. resolver liquidos  
baúl — ba-úl, especie de cofre  
1 2  
bausán, bobo, simple, soso. Bausana  
|el femenino  
bautizo, bateo. Bautismo es el sacra-  
[mento  
ir al bautizo  
tontería, charrada, bellaquería  
babazorro; charro; toscos montaraz;  
||grosero; cerril  
tontear etc.  
beatería—be a-te-ria—acción de afee-  
1 2 3 4 ||tada virtud,  
olear; ayudar á bien morir.  
nene, párvulo, niño, rorro, chicorrotín

(1) También ciertos agujeros para pólvora en las rocas. | 2 | Bastión tiene la significación de amparo, defensa; pero figuradamente. | 3 | Nuestras bateas no son de metal ni de barro como dicen los léxicos. | 4 | Beatificar es canonizar, declarar *santo* á alguien.

heber corcor, voz onomatopèica  
 beberés café y no agua sóla  
 hebetoria, tomadera, tomada  
 bécada, ave  
 beduino  
 Benavídez, apellido  
 bendecido, santo  
 bendició, El  
 beneficiar reses, etc.  
 benevolente, voz latina  
 berrinchada. Yá va con la  
 berrinche, exclusivo de niños  
 berrinchoso, berrinchudo, retobado  
 bestia de montar  
 beya, persona ó cosa  
 beyeza  
 beato, cambia para el fem.  
 beato, patojo, zipote.  
 bigamia  
 bigamo  
 bigeno, bienal [2]  
 bilbaino, de Bilbao  
 biriquí, trépano  
 birringa, mujer  
 birringear  
 bisutería, orfebrería ú olfebreria  
 blanco leche

apurar, sorber, heber de un trago  
 beberás café y no agua sóla  
 bebida, borrachez, borrachera, toma-  
 becada |dura  
 beduino—be-du-í-no  
 1 2 3 4  
 Benavides  
 santo bendito. Es adjetivo y no par-  
 ticipio  
 él bendijo. Del verbo irregular ben-  
 ||decir  
 matar, descuartizar, destazar reses...  
 benévolo, benévola. Usarla hace lati-  
 (nisino  
 yá va con la verraquera—lloro con ra-  
 [bia y continuado de los niños  
 berrenchín, cólera y llanto en...  
 berrín, enojadizo, emberrinchado, em-  
 perrado, emberrinchinado  
 bestia de montura  
 persona bella, cosa bella, paisaje bello  
 belleza—pronúnciese bien la ll  
 beático—be-à-ti-co—devoción fingida,  
 1 2 3 4 [simulada  
 niño, muchacho, pollito  
 bigamia, casamiento con dos personas  
 | en un mismo tiempo [1]  
 bigamo, que vive en bigamia [1]  
 bigeno, que produce dos ves por año  
 bilbaino—bil-ba-í-no—  
 1 2 3 4  
 berbiquí ó birbiquí, instr. para tala-  
 ||drar madera  
 pizpereta, casquivana, ligera de cas-  
 loquear, biltrotear callejear (cos  
 joyería; platería  
 blanco de leche=no habría régimen  
 (sin la preposición de

[1] También, el que se casa con viuda. [2] Bienal que dura 2 años.

blanco perla  
blanduzco  
bobo, bobote, bobalías, bobarrón [1]  
bocales, cuerdas  
bocadillo, bocaschul  
bocacalles; Las, plural.  
bocana de un río  
bocarada de agua, licor, etc.  
bocarada, de humo etc.  
bocasmangas, Las  
bocio, güegüecho, buche  
bocudo, persona, animal ó trasto  
bodoque, bojote, bojotillo  
bofa—cosa  
bojote, en otra acepción  
bolado, El  
holero, sombrero  
boleto ó tiquete, etc.  
holillos, hules de tambor ó marimba  
holinche, juego  
bolo, boleco  
bologote, molote, —de gente  
bolsa—las de los vestidos—  
bolseador  
bolsear  
bolsear—en otra acepción—  
bomba  
bombas de jabón  
bonarense, bonearense etc.  
bongo ó bongote  
boñuelos

blanco de perla  
blandujo. Según algunos debiera ad-  
(mitirse  
bobalicón, simplote, tonto de remate  
cuerdas bucales, cuerdas de la boca  
conserva de coco, dulce de coco  
las bocascalles—sigue la regla general  
desembocadero, desembocadista  
bocanada, gargantada, buchada  
bocanada, fumarada  
las bocamangas—no tiene singular—  
papera, bocio—bo-cio—, coto  
bocón, de boca grande  
torro, niño, criaturita, nene, chicote [2]  
fosa, blanda, esponjosa, de poca consis-  
pelota, bodoque (tencia  
la lolada, tiro de bola. Bolado es pan  
(de azúcar rosado  
hongro, sombrero de pelo  
boleta. De ferro-carril ó de otro pa-  
baquetas, palillos |go,  
boliche, bolín  
ebrio, temulento, borracho, beodo  
jabardo, jabardillo, tumulto, alboroto  
bolsillos, faltriqueras, faldriqueras  
buscón  
hurtar, estafar, defraudar, registrar,  
engañar, mentir [trastear—los bolsillos  
fanal, campana de vidrio  
pompas, pompitas de jabón  
bonaerense—bo na-e-ren-se—, de Bue-  
1 2 3 4 5 |nos Aires  
bombo, cierto barco ó bombote, au-  
||ment  
boñuelos, ciertos dulces muy conocidos

[1] Estas primeras significan  
que bobalicón, ignorante, mentecato.  
robusto, dígase chicote, chicutillo.

persona que habla u obra neciamente, nunca lo mismo  
[2] Si quiere aplicarse á niño de poca edad, pero



borborismos, soplazones	borborigmos, ruido de gases en el ab-
bordar á la mano	bordar á mano   domen
bordo —Estar al bordo de la tumba—	borde. Estar al borde de la tumba
bordoniar la guitarra	florearla, tocarla con lucimiento
borona—de pan—, burusca	miga, migaja, molledo, chispa—de pan
borrador—simplemente—neolog.	borrador de hule ó de caucho
borrego, —cost.—[1]	puerco, marrano, gocho, cerdo, cochino
borrón	tachón, línea que borra lo escrito
borronear los papeles	borrajear los papeles
bosorola, pozorola, puzuñco	hez, residuo, sobrante
botador—de dinero—	desparramador, derrochador, derraina-
	do, despilfarrado
botarata, botado—Es un—	es un botarate, alborotado [2], taram-
	{bana, desjuiciado
botar, tirar—el dinero—	malgastar, disipar; despilfarrar, derro
	(char
botarada	botaratada, expresión de botarate
botea—Una, ó la=	una botella ó la botella
botella de 4 á 5 al galón	botella de 4 á 5 el galón. Aquél es
	[galicismo
botellería	botillería
botín; plural botines	botina; plural botinas. [Las]
bouquet, buqué—gal.—	ramillete, ramo de flores
bozal—para caballos y mulos	bozo. El bozal es para perros bravos
bracelete	brazalete
bramadero—debiera admitirse --	poste picadero
braviando	braveando,—bra-ve-an-do—, de bra-
	1 2 3 4 (vear
bravoso, aireado	bravo, airado, enojado, colérico
bravonel—ant.—	fanfarrón, bravatero, hampo, hampón
brazo, —Andar del	andar del bracero
brazos=Necesitar de muchos—	necesitar de muchos peones ó trabaja-
	[dores
breques—anglicismo, de brake, bréic	frenos, aparatos de los vagones del fe-
	[rrocarril
brequero —Empleado que los maneja	guardafrenos, retranquero, neolog.
breva	masticatorio de tabaco
brin	bramante loneta, vitré

1 1 1 En Costa-Rica le dicen borrego al cerdo; pero en España al cordero.

1 2 1 Botarate no significa—como creen muchos—despilfarrado, derrochador, etc.



brioso—bri-o-so—  
<sub>1 2</sub>  
 brisero  
 bruñir—amolar—  
 buchaca—En la—  
 buche—hablando de personas—  
 buchinche, vulg.  
 buenazo  
 buenísimo  
 bueyaso  
 hueyero  
 bueyuno  
 buido—bui-do—  
<sub>1 2</sub>  
 buir  
 bulinche  
 bullanga  
 bulto, bolsón  
 buñelero ó bufuelera  
 buñiga  
 buñiga de ave—de alggnas—  
 buñiga de gallina  
 buñiga de las bestias caballares etc.  
 buñiga de perros  
 buñiga de ganado'menor  
 buñiga de paloma  
 buñiga seca  
 burlisto, burlista  
 burrico, burriquito  
 burrión, gurrión—peor—(2)  
 huruca  
 buscaniguas, cachinflín ó canchinflín  
 buscapiés; metáfora  
 busca pleitos

brioso—bri-o-so  
<sub>1 2 3</sub>  
 brisera, guardabrisa  
 molestar, cargar, importunar  
 en la bujaca, burxaca, bolsa grande  
 garganta; gazzate, tragadero, gargüero  
 bochinche  
 bonazo, bonachón—aum. de bueno—  
 bonísimo, muy bueno — superl. de  
 boyazo ||bueno—  
 boyero  
 boyuno  
 buído—bu í-do—, acicalado  
<sub>1 2 3</sub>  
 buír—bu-ír—, acicalar  
<sub>1 2</sub>  
 boliche  
 bullaje, gritería ó concurso de mucha  
 carpeta, cartapacio, cartera [gente  
 buñolero, buñolera  
 boñiga (1), fimo, etc.  
 tullidura. Guano si es de ave marina  
 gallinaza  
 estiércol, cagajón  
 canina  
 cagaluta, cagarruta  
 palomina  
 burrajo—lo ocupan para zahumerios—  
 burlón, zumbón. Burlista es neolog.  
 borrico, borriquito [muy usado  
 colibrí, zumzum, chupamirto, pájaro.  
 boruca, batahola ||mosca-  
 buscapiés, rapapiés, carretilla  
 buscapié; bola; pajarota; pajarotada  
 busca ruidos, que busca pependencias

1 1 1 Corrijase en todas las frases siguientes, boñiga por buñiga también.

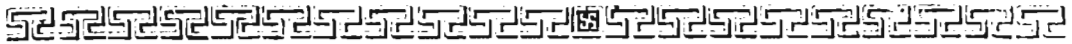
1 2 1 El burrión existe, pero es un pájaro más grande. color de *sanate*.

V I C I O S

C O R R E C C I O N E S

buseo un criado—de varios que tengo	busco á un criado —determinado (1)
busiles	busilis; dificultad; estropiezo
butaque, butaco—El—	la butaca, una butaca
Byron—Lord—Biron	Lord Bairoon—uno de los mejores poe- (tas ingleses

111 Busco un criado porque no tengo. uno cualquiera. Aquí está bien.



# C.

## VICIOS

## CORRECCIONES

caballo muy metido, recogido ó caído  
 caballada—por denuesto—  
 caballericero, establerizo  
 cabayo  
 cabezones, chimbolos  
 cabresto  
 cabrestear  
 cabretilla  
 cabriola  
 cabro —el macho—  
 cacaguatal, cacahuatal  
 cacalote, alborotos  
 cacarañas—letras—  
 cacarañado—méj.—chachaco—salv.—  
 cacarañado, otra acepción  
 cacaraquear las gallinas  
 cacarico  
 cacrecos —Es un—hombre

caballo gacho, muy enfrenado ó sofrenado  
 asnada, gansada, borricada, burrada  
 caballerizo, que cuida de las cuadras  
 caballo — pronúnciese bien la // -  
 renacuajos  
 cabestro—camal  
 cabestrear—ca-bes-tre-ar  
 cabritilla —de cabreta—  
 cabriola—ca-bri-o-la—  
 cabrío, cabrón. La hembra, cabra  
 cacaotal, lugar sembrado de cacao  
 cancha  
 escarabajos, letras mal formadas, garabatos ó garrapatos  
 hoyoso, picoso, variolado (1)  
 escarabajeado, garabateado ó garrapa  
 cacarear [teado  
 tullido, entumido, etc.  
 gandul, tunante, vagabundo; roto, tra-

1 1 | Cacarañada es palabra que se usa mucho para indicar mala forma de letra.—Véase chachaco, etc.

cacrecos, en otra acepción  
 cacrecos, muebles ó trastos  
 cacha—de cuchillas, etc.  
 cachar—los animales cornudos—  
 cachar, vulg.—en otra acepción—  
 cacharpas—chilenismo—  
 cacheteada  
 cachero, cachera—hombre ó mujer—  
 cachetón, pupuso—sust. ó adj.—  
 cachimbada, cachimbazo  
 cachimbazo, corríjase según convenga  
 cachinflín ó canchinflín  
 cachipuco  
 cacho  
 cacho, cachureco, curuchupa, en otra  
 [acepción  
 cadajón  
 cada ladrón juzga por su opinión  
 cadejo—El—  
 cadúcio  
 caer gotera en las casas  
 café en cereza  
 caida—Llevar una  
 cair, caír, quer, vulg.  
 caidiza, caidizo  
 cal, masa ó líquido para encalar  
 calaboz  
 calaches

[pajoso  
 es un churiburri  
 desvencijados, estropeados, inútiles  
 cabo, mango, puño, etc. ó cachas (pl  
 cornear  
 conseguir, obtener, lograr, adquirir  
 zapatones viejos, ó andrajos—según el  
 [caso  
 cachetina, tunda, felpa, lluvia de ca-  
 (chietes  
 diligente, oficioso, activo, hacendoso &  
 carrilludo, cachetudo, morietudo  
 fumarada, bucanada, porción de taba-  
 ||co en la pipa  
 balazo, trago, bofetada, golpe, etc.  
 follón, cohete que dispara sin trueno  
 abohetado  
 cuerno, asta—de los animales cornudos  
 ultramontano, retrògrado  
 cagajón, estiércol de caballos [1]  
 piensa el ladrón que todos son de su  
 (opinión  
 el cadejos, animal fantástico—no tie-  
 [ne sing.  
 cadúceo, ó ca-du-ce-o, Emblema de paz  
 1 2 3 4 || ó de comercio  
 caer goterón. Gotera es el agujero  
 [por donde cae  
 café en cascajo  
 llevar una caída—ca í-da  
 1 2 3  
 caer—ca-er—  
 caediza, caedizo—ca-e-di-zo—  
 1 2 3 4  
 lechada  
 calabozo -- cierto machete ó prisión .  
 cachivaches, trebejos, trastos viejos

calazos—Darle—  
calce—Escribir al—  
cálculo matemático  
cálculo renal—ant.  
calenda—memoranda  
calicanto  
callentito, dim. de caliente.  
calilla  
caliope  
Calisto, Calistro  
calor—La—ant.  
caloroso—Tiempo—  
calzar las milpas, etc.  
calzar anteojos  
calzo—El—  
calzón  
calzoncillo, calzonillo—peor—  
callejera—Mujer—  
camagua, camagüe—frutos etc—  
camapé  
cámara, recámara—en las fiestas  
camarón—Es mi—  
camarón—otra acepción—  
cambear  
cambeo, cambeas, cambea  
campanió ó campaneó—Se las  
campisto campista  
canado—Hombre yá—  
canche, chele, catire—colomb.—  
canchinfiín, cachinfiín, petardo  
Canán  
cangrina  
cangro  
canícula

darle cachada -- á los trompos --  
escribir al pie -- de una carta, etc. --  
cálculo, simplemente [1]  
cálculo, simplemente ó piedra  
agenda, libro de memorias, memorán-  
cal y canto ||dum  
calentito  
cala. Calilla, como diminutivo estará  
bien usado  
Caliope—Ca-li-o-pe—, musa de la poe  
Calixto <sup>1 2 3 4</sup> [sía  
el calor. Tiene género masc.  
caluroso  
acollar, aporcar.....  
usar ó gastar gafas, antiparras  
el calzado, los zapatos, las botinas....  
pantalón, es decir: calzón largo  
calzoncillos, Los. No tiene singular  
peliforra, pendanga  
teniente, inmaturo, medio sazón  
canapé  
morterete, que revientan con pólvora  
es mi camarada, mi amigote, etc.  
ocupación, empleo, etc.  
cambiar, de cambio  
cambio, cambias, cambia, etc. v. reg.  
tomó soleta, las de Villadiego, se las  
vaquero, vaquerizo [apeldó  
encanecido, canoso  
rubio, blanco, rubicundo, rubro [2]  
buscapiés, rapapies [3]  
Canaán -- Ca-na-án --  
<sup>1 2 3</sup>  
cangrena ó gangrena  
cancro ó cáncer  
seca, veranico, veranillo

1 1 1 Esta palabra no podrá confundirse jamás con su homófona, cálculo de la vejiga.

1 2 1 Vean bien los que dicen: "bajo el rubro." V. esta palabra.

1 3 1 En Colombia, como aquí, dicen buscaniguas, en el Perú buscapiques y viejas en Chile.

canillas, de los animales  
 canjá. del pipil, chiquimul —  
 canonjia  
 cantadera—ant.—La misma  
 cántico  
 cantido,— El —  
 cántiga .  
 cantiniar, cantinear  
 canutero, canuto, carrizo, casquillo  
 canuto  
 caña brava  
 cañafistola  
 cañaguastazo  
 cañaguastazo, chirolazo  
 capatraz  
 capatraz de obreros  
 capitalino— neolog.—(1)  
 cápsula —con pólvora para un tiro—  
 cara amarrada  
 caracteres—Los—  
 carate —cost—  
 carambada  
 carátula—de un libro—  
 carcañal—El—  
 carcaño—El—  
 carcular—vulgarismo—  
 cargar reloj  
 cariño—Acepta tú este—  
 carearse los dientes  
 carean—Se me—  
 cargadores, ant., cargueros—mozos—  
 Carlos cinco - Carlos V—  
 carnaza  
 carnastolendas

muslo, pierna: extremidad inferior  
 cilanco, chilanco, pantano de los ríos  
 canonjía, sinecura  
 el mismo canticio, canto frecuente y  
 ‖ molesto  
 canto, canción. El cántico es á Dios  
 el canto, del gallo, v. gr.  
 cantiga, canción breve ó iraportuna  
 hacer el oso, enanorar  
 cabo ó mango de la pluma, portapluma  
 cañuto (mas  
 caña silvestre  
 cañafistula  
 golpe, porrazo, cañazo, si es con caña  
 tragantada, trago, de licor—por lo regu-  
 capataz [lar  
 obrajero, capataz de obreros  
 capitolino, de la capital, del capitolio  
 cartucho. Hoy son de metal y no de  
 (papel ó lienzo  
 cara envuelta, cara atada ó vendada  
 los caracteres, es grave por excepción  
 erupción, empeine, mancha rojiza  
 salvajada, necedad, rusticidad  
 portada, frente, frontispicio, frontis  
 el calcañal  
 el calcaño, hueso del calcañal  
 calcular  
 portar, usar, gastar reloj (ó relò)  
 obsequio, presente, regalo, ó muestra  
 cariarse, de caries [de cariño  
 se me carian ó carían, indiferentemente  
 ganapanes, esportilleros, mozos de cer-  
 pronúnciese Carlos quinto (2) [del  
 carnada, cebo -- para pescar....etc.  
 carnastolendas, carnaval

1 1 1 Puesto que capitolino y capitalino—si fuera castiza—tendrían una misma raíz etimológica, de más nos parece el empeño en introducir esta última.

1 2 1 Los adjetivos ordinales desde XII, se leen doce, trece, etc., y desde I á XI, primero, segundo, etc, hasta undécimo.

carnecerías—ant.—  
 carne de res  
 carnera—hembra del carnero—  
 carnera, carnero; mujer ú hombre  
 carón, carotón  
 carozo  
 carpintero, cheje  
 carraca  
 carreta de hilo, carrizo, garrucha  
 carreta, carretilla, de andar  
 carretillo  
 carriel  
 carta *conteniendo* valores....  
 cartagos—Los—gentilicio de Cartago  
 cartucho—de dulces—  
 casamintero  
 casas medias quemadas  
 cascabel—Una ó la—  
 cascar el freno las caballerías  
 cascarón de un edificio  
 cascarón, cascavillo, El,  
 cascorvo, Hombre  
 castillos, toritos, granadas, etc.  
 castor—Aceite de—  
 casualizó—de casualizar—  
 catacumba—La—catatumba  
 Catarina [2]  
 catear, ant. [3]  
 catizumba  
 Câtulo, célebre poeta latino

carnicerías  
 carne de vaca, ó de buey  
 oveja. Tampoco debe llamársele chiva  
 carnicera, carnicero, que vende carne  
 carigordo, carilargo, carilleno, cari-  
 (harto  
 garojo. Carozo, telilla de la granada  
 picamadero, pico  
 quijada, mandíbula [1]  
 carrete, carretel, Su aument. es ca-  
 andaderas, para andar los niños (rretón  
 carreta, carretilla, carro, carrito  
 guarniel, burjaca, bolsa de cuero....  
 carta *que* contiene valores, ó con....  
 los cartagineses ó cartinenses  
 cucurucho, papeleta  
 casamentero, que gusta de casamien-  
 casas *medio* quemadas (tos  
 crótalo, una -- ò la -- culebra de cas-  
 tascar.... (cabel  
 cascote, desecho de edificio arruinado;  
 escombros  
 la cascarilla -- sin pólvora ni balas --  
 patiabierta....  
 piricas, piricos, ó agregando éstas á  
 [aquéllas  
 aceite de ricino, aceite de palma-cristi  
 coincidió -- de coincidir -- asertó -- de  
 las catacumbas, pl., hipogeo (asertar  
 Catalina, nombre de mujer  
 catar, registrar, juzgar, solicitar [3]  
 cáfila, multitud, balumba  
 Catulo, es palabra llana,

1 1 1 Carraca es castiza como homóloga de matraca, aparato que sustituye á las campanas en Semana Santa.

1 2 1 En la letra anterior, adrede aparecen Bachiller y Bachillera, en lugar de bachiller y bachillera, pues ambos son sustantivos comunes, como lo son secretario, doctor, abogado, zapatero, etc., etc.

1 3 1 Catear tiene la sola acepción castiza de descubrir



VICIOS

C

CORRECCIONES

cauba—cau-ba  
 caulas—Tiene muchas  
 cavilosear, cavilar (1)  
 caviloso  
 cayen [de caer]  
 cazueleja, cazueleta, cazoleta  
 ceba—La~  
 cegatón  
 cejista, cejisto, sombrista; caballo, etc  
 celebrísimo  
 celtíbero— Véase íbero~  
 cemita  
 cemite, para la acemita  
 cenegal, cienegal, cienagal  
 cenegoso ó cienegoso, etc.  
 centavo  $\frac{1}{100}$  de 1 franco  
 centura  
 centurón  
 cepillar, cumear~ó acepillar~  
 cepillo—cost.—  
 cequia  
 cercear  
 cerco de alambre, etc.  
 cerdo—hembra~  
 cernir—Cirnó, cernieron, cernamos  
 cernidera  
 cerosos—Huevos~  
 cerrazón—en los bosques, montes—  
 cerullo, cera, cerote [3]  
 cesario

caoba -- ca-o-ba -- magnífica madera  
 (para muebles)  
 cábula. Tiene muchas cábulas: arti-  
 chismear, chismorrear {mañas  
 chismoso, cuentero, correvedile  
 caen. 3ª pers. de pl. del pres. de ind.  
 cazuela, cazoleja  
 el cebo, pólvora en las cazoletas ó chi-  
 meneas  
 cegato. Cegatón estará correcto como  
 {aumentativo  
 espantadizo, azombradizo  
 celeberrimo, superlativo latino de cè-  
 celtíbero, grave, de Celtiberia [lebre  
 acemita, pan hecho con salvado, afre-  
 acemite, salvado con harina {cho  
 cenagal; aunque viene de cieno  
 cenagoso  
 céntimo. El peso tiene 500 y el fran-  
 cintura (co 100  
 cinturón  
 adular, lisonjear.....  
 adulador, lisonjero.....  
 acequia [2]  
 cerdear, sonar asperamente las cuer-  
 das de un instrumento  
 cerca. Cerco es asedio, sitio; giro;  
 {vuelta etc.  
 cerda. Una cerda, la cerda, etc.  
 cerner. Cernió, cernieron, cernamos....  
 cernedero; cernadero  
 huevos encerados, pasados por agua,  
 espesura, densidad {casi duros  
 zorrullo, zurullo, zurrullo  
 cesáreo, perteneciente al César

1 1 1 El Diccionario le da la acepción de "Discurrir con sutileza"  
 1 2 1 Cuando el agua es para regar terrenos, etc : desaguador, contrareguera.  
 1 3 1 Este lo ocupan en su oficio los zapateros.

eíclades, Islas  
 eiegajoso  
 eieguito  
 cien—De cien á doscientos  
 ciontopiés, centopiés, centupiés, ciem-  
 ||piés. ant.  
 ciertísimo  
 cigarro. Véase la voz puro  
 cilacayote, chiverre, cost.  
 cimbronazos—Le dió de—  
 cimento, cimentas, cimenta  
 cimiento, cimiento romano.  
 cinchazo; planazo  
 cinco ó chibolas  
 cincho  
 cinturión—El—  
 circunstancia  
 cirguela  
 clandestinear  
 clandestinista  
 clandestino  
 claro  
 claridoso—hombre ó mujer—  
 clarividente, ò clarovidente  
 clausurar—neolog. muy usado—  
 Cleofa, Cleofas  
 Cleotilde  
 Clístenes  
 clorótico —Hombre—  
 cliente de una tienda

Islas Cíclades, del archipiélago griego  
 cegajoso, cegatoso, de ojos siempre  
 cieguécito, dim. de ciego [cargados  
 ciento. De ciento á doscientos [1]  
 cien-piés -- Por lo mismo que no se  
 ||dice ciento pesos, etc  
 certísimo—perdiendo la *i* de cierto—  
 cigarrillo, cigarrito; pitillo, pajilla  
 chilacayote, cidracayote.—menos exa  
 le dió de estremecimientos (tc  
 cimiento, cimentas, cimiento, cimen<sup>o</sup>  
 (tamos, etc., verbo irregular  
 cemento, cemento romano  
 eintarazo, cimbronazo, latigazo, chin-  
 bolitas, esferitas (charrazo  
 cinto, faja para la cintura  
 el Centurión --personaje de la Biblia--  
 circunstancia  
 ciruela  
 matutear, contrabandear, neolog.  
 contrabandista, matutero; metedor  
 contrabando, meteduría. Clandestino  
 [es solo adjetivo  
 clarión, claridad entre la cerrazón  
 franco, veraz, descocado, campecha-  
 no [2]  
 patente, evidente, clarísimo [3]  
 terminar, cerrar, suspender las sesio-  
 [nes las asambleas  
 Cleofe (nombre de persona) común de  
 Clotilde " " " (dos  
 Clístenes " " "  
 anémico. Sólo las mujeres se ponen  
 cloróticas  
 parroquiano. Véase la diferencia en  
 el diccionario

1 1 1 Ciento pierde la sílaba *to* sólo inmediatamente antes de sustantivo ó adjetivo. "La Academia trae cientopiés, mas no existe esta palabra.—*A. de Valbuena.*"

1 2 1 Sobrentiéndose que el lector ó el maestro harán la aplicación conveniente del género, como de franco, franca, etc. Veraz es invariable en ésto.

1 3 1 En el sentido de *ver claro*, hombre claro-vidente, aunque neologismo, no es tan disparatado su uso.

club=sociedad de recreo=

clubes

clucas -- cost. -- patojo

coaligarse

coalición

cobija, chiva, piojera, liendrera

cobija, coyón, -- Es un --; amujerado

cobil, ant.

cobrar; exigir, pedir pagos

cobrador, en este sentido

cocal

cocal

cocinas, comederos

coche, tunco, cuche, chancho

coger el camino

coger goteras sobre los techos

coger por una calle, etc.-- ant.

cogérmalo

cogujoso ó cogijoso

cohollo, cojollo, -- peor --

cojombro -- vulg. --

cólega, concólega

colerín -- debiera admitirse--

cofetilla, coleta

collete, coyete--peor--

colición

colocho--Hombre ó niño--

colochos--del cabello--

colochos --de madera--

colón--intestinal--

color--La--ant,

colpachí--metátesis --

casino. Los clubs son conciliábulos políticos -- angl--

clubs, uno ó más --plural--

zambo, patizambo, zámbiga

coligarse colicionarse, acomunarse,  
[los individuos y países

colisión, pugna, rosadura, choque

manta, frazada ó frezada, cobertor

cobarde, marica, pusilánime

cubil, escondite, rincón

reclamar, demandar lo debido (1)

reclamador, demandador, reclamante.

cocotal, sitio de cocoteros ||demandante

cocotero, árbol de cocos

bodegonas, figones

marrano, cerdo, puercos, guarro, cochino.....

tomar; pero no asir.....

trastejar, reparar tejados cambiando  
||tejas

dirigirse, encaminarse, tirar.....

cogermano, primohermano

cojijoso, que se desazona sin gran mocogollo [tuvo

cohombro, especie de pepino

colega, concolegas--palabras llanas--

colerina, enfermedad con despeño

percalina, género para forros

gollete, cuello estrecho de vasijas

coalición, liga, unión

rizoso,--si niña ó mujer, rizada; borrebucles, rizos ||goso

acepilladuras, virutas, doladuras de..

colon--sin tilde--

el color

copalehí, árbol medicinal

111 Cobrar es recibir, percibir, recuperar, adquirir, recoger--en buen castellano

comadrona	comadre ò matrona. Su masculino [comadrón
comediante—mujer—	la comediante. actriz ó histrionisa
comelón, hartón	comilón, que come mucho, tragón
comelón de pan	comilón de pan, artófago
comer pavo [quedarse sin bailar, cost.]	pifiarse, quedarse en blanco ó in albis
comerse, las cosas sólidas	escomerse, irse gastando
comida de hocicones, cosa chiches	fácil, cómoda, hacedera, acequible..
comidera, mantenedora, ant.	bodegonera, figonera
comité—angl.—	junta, comisión
comodidoso	cómodo, amante de su comodidad
cómo no,   loc. adv. de afirm.	sí, cierto, ciertamente.....
compañía, vulg.	compañía; unión, asociación
compañía de seguros	compañía de seguros
compelir, ant.	compeler. Yá no es verb. irreg.
competo; competes, etc., de competir	compito, compites, compite, conten- (der, igualar
compito, compites, etc., de competir	competo, competes, compete, incum-
complis	cómplice (lir
comprados, Los	las compras
comquibus ó conquibus	cumquibus, dinero, monises; llana
conciencia, vulg.	conciencia
concertada, concertado, Un ó una, cost.	una criada, un criado
concertarse las personas ,, ,,	acomodarse, entrar à servir,
concierto (de sirvientes)	acomodo, colocación, empleos de cria- [dos
concilio, concilias, etc.	concilio, concilias, etc. con ci-lío, (1) 1 2 3
concluir	con clu-ír 1 2 3
concuño, es síncopa vulg.	concuñado
concha de teatros	tornavoz. También sombrero ó teja- (dillo del púlpito
con despacio, ant.	con espacio, despacio, con el espacio
condilos, de los dedos	cóndilos, esdrújula, articulación .....
condolencia, gal. muy usado	duelo, pésame, pesar

111 Este es el verbo conciliar dificultades; conciliarse las enemistades; pero se conjuga concilio (con - ci - lí o), significando confesión. Lo mismo sucede con las propias voces de los verbos reconciliar y auxiliar.

VICIOS

C CORRECCIONES

correya, vñlg.  
 correyería  
 correjero  
 correyo—El—  
 corroncha—Epéntesis=  
 corronchoso, corronchudo  
 corrongo, corronguísimo—cost.—  
 corronguera—cost.—  
 corset  
 cortada—Darse una—  
 cortapluma, La  
 cortar el pelo de á raíz  
 Cortez, apellido  
 Corteses, Los señores  
 corvetas, cascorvo  
 cosijoso, muchacho—cost.  
 coso, corral de toros para la lidia  
 coso, cosas, cose - con fuego—  
 costipado  
 costiparse  
 constitución  
 costumbre—El—  
 cotín, cutí  
 coto, juego de niños  
 algodón  
 cocudo, güegüecho  
 coyón  
 coyuntura, cuyuntura  
 coyundoso, dulce, cost.  
 crateres, Los, pl.  
 creible  
 creosote—El—  
 crespo, Un  
 crespo, Hombre  
 creyón ó creión. gal.

correa  
 correería, co rre-e-rí-a  
 1 2 3 4 5  
 correero, que hace ó vende correas  
 el correo  
 concha, escama, aspereza, prominencia  
 conchudo, escamoso, áspero  
 simpático, encantador, graciosísimo  
 simpatía, gracia, bonitura, lindura  
 corsé, especie de cotilla  
 darse una cortadura, herida.....  
 el cortaplumas, masc. siempre en pl.  
 cortar el pelo á raíz, de raíz, al rape  
 Cortes  
 los señores Cortés, invariable en el pl  
 estevado, patiestevado  
 travieso, turbulento, fogoso, inquieto  
 torit, chiquero, prov. (oso es el circo  
 (ò plaza  
 cuezo, cueces, cuece, de coser, y. irr.  
 constipado  
 constiparse  
 constitución  
 la costumbre  
 cotí, tela de lienzo rayada  
 acoto  
 chaquetón, especie de jubón  
 goitroso. Goitrosa para el fem.  
 marica, cobarde. V. cobija  
 coyuntura, articulación—; oportunidad  
 amelcochado; correoso  
 los cráteres  
 creíble, cre-f ble, inflexión de creer  
 1 2 3  
 la creosota, cre-o-so-ta  
 1 2 3 4  
 un rizo, un bucle, una sortija  
 rizado, de pelo rizado. Rizosa el fem  
 cravón

criar	criar, cri-ar. Pronunciense distintamen 1 2 [ta]
erinolina	medriñaque
crisis, Las	las crisis. Siempre está en plural
crystal, sinécdoque	vaso. También se usó vidrio
cristiada	Cristiada Cris-tí-a-da 1 2 3 4
cruento, cruen-to	cruento, cru-en-to 1 2 3
crucificación, La	crucifixión
crujida, Dar una	crujías; zurras, palizadas
crucita, cruzita	cruzecita
cuache, chacho	coate, cuate, gemelo, mellizo
cuadriga de águilas	bandada de águilas
cuadrúmano, cuatro manos	cuadrumano. 2ª orden de los mamífe- coadjutor [ros]
cuajutor	cualquier cosa, sing. y no pl.
cualesquier cosa	cualquier niño " " " [1]
cualesquier niño	cualesquier libros tráeme, pl. y no sing.
cualquier libros treme	cuatro pesos veinticinco centavos
cuarta, moneda, cost.	cucaracha
cuca, apócope	azucar, provocar, irritar, incitar, [2]
cucar	cima, cumbre, cúspide
cucurucho	llana; palustre; truya; paleta
cuchara, de albañiles	batidor de loza (3)
cuchara, cost., batidor	abollados, deformados, arrugados; etc.
cucharetas, objetos deteriorados	cazo
cucharón	soplón; seploncillo. Véase lenguón
cucharón, cucharetas	cerdo, marrano, cochino, puerco, gua- (rro
cuche, tunto, coche, cuchi	cursi, ignorante, inepto, atrasado....
cuche, Estudiante, etc.	porquerizo, porquero
cuchero, cochero, tunquero	cochinilla, Vive en los cactus ó no- embudo [pales]
cuchinilla, americana	
cuchumbo	

1 1 1 Se puede también "cualquiera niño," pues no es defectuoso.

1 2 1 Cucar, en buen español, es guisar el ojo.

1 3 1 En su lugar aparece corregido batidor por puchero, porque en no pocas partes llaman *batidor* y aun *batidora* á la olla del cocido; pero nuestro conocido batidor debe enmendarse *batidor de loza, jarro, chocolatera*, según conviniere





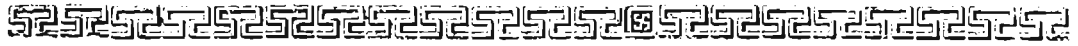


cume, cumiche, cumista, etc.  
cumplimenta tú  
cumplimiento cumplimentas, etc.  
cundirse de granos, piojos, ant.  
curcalle, lucerna, luciérnaga  
curva, Nariz  
curvo, Pico, etc.  
Curazado, La isla ó el licor de [epén  
tesis vulgar  
currutaca, currutacos—eufemismo  
curtido de aceite y vinagre  
curtiembre  
curtirse, enschucarse de la ropa  
curvina, pez  
cuschco ó cuchco  
cuscha, cususa ó cuschuscha  
cutacha, realera, pato  
cutarra, burros, zapatos  
cutarras, cost.  
cuto, tincuto, scholco, schuro  
cuto—de algún miembro  
cuto, cosa ú objeto  
cuyo, Tengo un libro cuyo libro....  
cuyuntura, coyuntura  
cuzca, cuzquita, pezpita

gorrera, gorrista, gorrón, mogollón, mo  
cumplimenta tú, verbo reg. (grollo  
cumplimento. cumplimentas, cumpli-  
llenarse de....[1] [menta.....  
luciérnaga  
nariz corva  
pico corvo. La línea es curva  
Isla Curazao, licor de Curazao  
cursos, correncias, despeño, cámaras...  
encurtidos.....  
curtiduría, curtimbre, tenería  
ensuciarse, emporcarse; mancharse  
corvina  
desteñido, descolorado  
aguardiente blanco ó clandestino  
cuchilla, cuchillo; puñal  
borceguíes  
caites, prov.  
desdentado  
manco, mutilado, troncado, rabòn,  
truncado, tronchado (2) tocón  
tengo un libro el cual.....[3]  
coyuntura, articulación; ocasión  
coquetona, coquetoncita, pizperina, re  
||milgada

1 1 1 En la actualidad no es pronominal y quiere decir: extenderse, propagarse, como:  
cundió el miedo. 1 2 1 Rabón, después de cortarle el rabo ó sea la cola. 1 3 1 Estará  
usada con propiedad la voz *cuyo*, pronombre, sólo cuando denote posesión.





# CH.

## VICIOS

## CORRECCIONES

chabacán  
chacalín, chacalincito ó chapulín  
chácara  
chacota  
chacra  
chacha, ave, apócope  
chachacaste  
chachaco; tuso, cacaruso—Colom.—  
chachalaca, persona  
chachos, Dedos  
chafalote  
chafirrazo, cost.  
chafirro  
chagüite, tuna mil  
chagüite, ó chahüite, en otra acepción  
chalán  
chalchihüite ó charchigüite  
chamarra, chiva, poncho, piojera, etc.  
chamarra, en otra acepción  
chamarrear ó chamarrar  
chamiza  
champurrear ó chapurriar  
chaneque, baqueano

chabacano, grosero. Fem. chabacana  
chiquitín, párvulo, rapaz, rorro, etc.  
chacra  
broma, brega, Chacota, bulla, algazara  
huerta, hortaliza.—Chacra, habitación  
chachalaca [rústica, alquería  
véase cuscha  
véase cacarañado, Méjic.  
hablanchín, locuaz; churrullero  
dedos gemelos, dedos unidos ó pega-  
chafarote, cierto alfange corvo [dos  
cuchillada tajo, machetazo  
cuchillo, machete. Véase cuma  
sementera ó maizal de repuesto  
aguazal, charco: cilanco, chilanco  
caballista, equitador; picador  
trebejos, cascajos; y pedrezuelas labra  
manta, colcha, frazada ó frezada ||das  
engaño, fraude  
engañar. Se usa sobre todo en el jue-  
go de naipes  
chamizo, leña medio quemada  
chapurrar, hablar mal, chapurrear  
guía, baquiano. V. baqueano

chapurrio ó chapurreo, etc.	chapurro, chapurras, chapurra
chapurriado	chapurrado
chamusquear	chamuscar
chan ó chian	chía,—chí-a—dice la Academia 1 2
chancista, que se chancea	chancero
chancletudo	burgués. Zapatudo en sentido mate- [rial
chancho, del araucano; coche, <small>cuche,</small>	marrano, verraco, gocho. V. las otras [tunco] (tres
changolotear ó changolotiar	zaugolotear, mover fuerte y continua-
chapa de puerta, etc.	cerradura  mente
chapandongo, musaraña	enredo, fárrago; revoltillo; confusión
chapaneco, sapo, timbón; Hombre	recoquín; rechoncho, cachigordo, re- (gordete
chaparrastroso, puschco	zaparrastroso, grasiento, cascariento
chapetas, totoreco, apangado	torpe, tonto; desmañado [del vestido
chapear, chapiar	desherbar; escardar
chapín ó cháfiro	guatemalteco, natural de Guatemala
chapear ó chapuciar [1]	chapuzar, zambullirse, zambullirse
chapulín	langosta. V. chacalín
chapulinada; metáfora	chiquillería, muchachada, multitud de [muchachos
chapunguear ó chapunguiar	chapalear, chapatalear, chacolotear,   chapotear el agua
chapurriar	chapurrar ó chapurrear. V. champu-
charamusquina	chamusquina, de chamuscar [rrear
charcal; debiera admitirse	charco, aguazal; cilanco, chilanco
charco	charca, estanque de agua para helarla
charchiguüites, telengues	cascajos, trebejos, trastos ó muebles (viejos
charchuela, chalchuela	chisgarabís, chiquilicuatro, mequetre-
charchuela, chalchuela—guat.—	véase chachalaca; vicio (fe
charol, azafate	bandeja
charpa	espada; sable, etc.
charpazo	cintarazo, cimbronazo; sablazo

1 1 1 Charuciar es castizo en el concepto de chafallar, remendar ó hacer algo sin arte y acio.

charral  
 charranga  
 charranga, con otro significado [1]  
 charrangear la guitarra  
 charramasca  
 charrapastroso  
 charrasca, carraca, [2]  
 charrasga  
 charratela, charratera  
 chasparrear  
 chata, chatía; Guat.  
 Chateaubrian  
 chato, chatío; Guat.  
 Chávez, apellido  
 chayote; Hombre  
 chay, piedra de rayo  
 chécheres, telengues, calachos  
 cheje; prov.  
 cheje, carpintero; neolog  
 chelear  
 chele  
 chele, chelón, cheloso, canche, catire  
 chele, con otro significado  
 chelón, cheloso—con otro significado—  
 cheminea, chiminea  
 chenco  
 cheque—angl.—Del inglés *check*.  
 cheque—empleado.....  
 chequeador, chequero  
 chequear—mercaderías—  
 chequear—en otra acepción—  
 cheviot  
 chibola, chirola—dulce—  
 chicana—gal.—

breña, matorral, jaral  
 charanga, música militar incompleta  
 [sobre todo  
 guitarra, vihuela—por lo general mala  
 rasguitarla, zangarrearla—tocarla ma-  
 chamarasca (lamente  
 zarrapastroso, andrajoso, desaliñado  
 mandíbula, quijada  
 charrasca [2]  
 charretera  
 chamuscar, churruscar; charuscar  
 joven, muchacha, graciosa, simpática, &  
 pronúnciese Chatobrián  
 mozo, mozuelo, joven, muchacho que-  
 escribese Chaves rido, etc.  
 soso, torpe, bobalicón  
 obsidiana, piedra de lava volcánica  
 baratijas, bártulos, trebejos  
 eslabón—para piedra de chispa—  
 pico, picamadero picaposte  
 blanquear, enjalbejar, encalar  
 extranjero: europeo, sajón, anglo ame-  
 ricano, etc.  
 blanco, rubio, rubicundo, rubro  
 legaña, excrescencia en los ojos  
 legañoso, con excrescencias en los ojos  
 chimenea  
 patojo, escaro, etc.  
 libranza, giro, cupón, orden de pago  
 anotador, apuntador, indicador; con-  
 librador, girador (frontador  
 anotar, indicar, cotejar confrontar, etc  
 librar, girar  
 chéviot, carnero inglés, su lana—tela  
 caramelo, bolita de almíbar [de....  
 trampa, zutileza, ardid, embrollo

1 1 | Fiesta popular para los costarriqueños ó costarricenses. Para los guatemaltecos, mala guitarra ó su sonido.

1 2 | Sable ú otra cosa que se arrastra por el suelo haciendo ruido

chico—fruta—guat.—  
 chicote, chilillo, chirrión, rejo  
 chicha—vulg.—[1]  
 chicharra, piña, guat.  
 chiche ó chiches.—Eso es muy—  
 chiche ó chichi—vulg.—  
 chichicaste, picapica  
 chichigua, criandera; neolog.  
 chichimeco; apodo.  
 chicote, chinchón, chichota  
 chichuís, caranga  
 chifleta  
 chiflón de arma de fuego  
 chiflón—de aire—  
 chiflón —de aire y agua—  
 chilate. Estar una cosa como  
 chilil'ada, chicoteada  
 chilillazo, chicotazo  
 chilillo.—de cochero—  
 chilote, schilote ú olote  
 chiltote—ave muy canora—  
 chiltuca  
 chillante—Color—  
 chillarse  
 chillarse, cost., otra acepción  
 chillido  
 chimbolo, cabezón  
 chiminea ó cheminea  
 chiminea de escopeta  
 china, ama de brazos  
 chinama, chinamito, chinamo  
 chincha, talepate  
 chinchero  
 chinchibí ó chinchibir

níspero, nispola  
 látigo, zurriago, rebenque, verdugo.  
 mal humor, enojo, rabiasca, rabieta,  
 (berrenchín, berrinche  
 chicharrón, residuo después de quitar—  
 (le la grasa del cerdo  
 éso es muy cómodo, fácil, sencillo, etc.  
 mama, teta  
 ortiga  
 nodriza, ama de cría ó de leche  
 chuchumeco  
 chichón, bollo, porcino, tqlondro....  
 piojo, cáncano  
 indirecta, injuria; zumba  
 rebufo, aire al salir el tiro,  
 ventarrón, tremolina— El y la  
 grupada, golpe impetuoso de aire de  
 (agua  
 estar como gachas. Cierta atole muy  
 (conocido  
 felpa, zurra, zurribanda, vapuleo  
 zurriagazo, anguilazo, azote, rebencazo  
 manopla  
 garojo; prov.  
 turpial, turpián, turupial  
 casampulga— Latrodectes, sp.—  
 color chillón  
 quejarse, acusar  
 picar, sonrojar .....  
 chirrido  
 renacuajo  
 chimenea—Véase cheminea—  
 cazoleta, fogón, chimenea....  
 niñera, rolla  
 puesto, vendeja, barraca, tenducha,  
 chinche de las camas [tendejón  
 chincharrero, chinchorrero ó chincho-  
 del inglés gingerber: y inyerber [rrera

111 No figura en los diccionarios esta palabra significando la bebida alcohólica y em-  
 riagante de nuestros aborígenes.

chinchón, ant., chindongo, chipuste

chinear

chingar —animales, cost.

chingar ó chinguea;

chingar la paciencia

chingaste, puzungo

chingos, Los,— de las mujeres

chipe; criaturita

chipeado, ~Está—oficio, asunto, etc

chipeado=Él es un—

chipeado—Quedó—

chipear—chipiar—

chipeador ó es un chipeado

chipotazo

chipotear

chipuste—Él es un—

chipuste

chiqueadora—Persona—

chiqueador

chiquearse~la gente—

chiquitez, chiquitura

chira, chonela—cost.—

chirajero

chirajo, chuica—cost.—

chirajo—otra acepción—

chirajosa ó chirosa—bestia—

chirajosa, pañosa—persona—

chirolazo—farolazo—cospe,

chirioso, llagoso, choneloso

chichón, burujón. Véase chichote.

cargar; mimar; consentir á los niños  
descolarlos, desrabortarlos

hurgar, incitar, estimular, los gallos,  
cansar, molestar, moler

poso, hez, residuo, sedimento

ropa interior

encanijado, canijo, descriado, descañ-  
[do, desmedrado

difícil, difícilillo, delicado, peligro-  
so [1]

él es un perverso; audaz; valiente [1]

quedó vencido, anonadado, corrido,  
[postrado

encocorar, importunar, moler, derrotar  
molesto, molestador, neño, moledor

sardinetas, manotada, manotón, mano-  
manotear [tazo

Él es un pegote, mequetrefe, etc.

véase la palabra bojote

coquetona, coquetoncilla; gallarda, etc  
hojaldre (2)

payonearse, gallardearse, contonearse  
niñada, niñería, puerilidad, muchache-

llaga, úlcera; grano (3) [ría  
trapería

arambel andrajo.... guñapo (Tam-  
(bién trebejo

jerapellina, vestido viejo hecho peda-  
(zos

caronosa, de muchas mataduras y muy  
andrajosa, trapajosa, trapienta ||flaca

tragantada, gorgorotada; trago de li-  
[cor, de una vez

ulceroso; granoso, granujiento, gra-  
(nujoso

1 1 1 El lector procurará hacer la mejor aplicación de las correcciones pues no siempre son éstas homólogas ó equivalentes.

1 2 1 Chiqueador, lienzo que se pega á las sienes en los dolores de cabeza.

1 3 1 Chira en Costa Rica, espata del plátano y todo lo que es rojo ó encendido.



chiricaya	jiricaya, dulce de huevos y leche
chirmol, chilmol, chile	chilmole, salsa de América
chirotear,—cost.—chotiar	biltrotear, callejear, loquear
chirree—Deja que—	deja que chirrie ó chirrie (chi-rrí-e) 1 2 3
chirrión, chicote	retahila, sarta—de cosas ú objetos—
chirrión, chicote, otra acepción	parrafada, conversación larga
chirriquitín, chirrisquito	chiquitito, chiquiritito, chiquiritín, &
chisguete	chorretada, churretada, chorreadura,
chisporroteo	chisporroteo (chorro)
chisporrotear	chisporrotear [chis-po-rró-te-ar] 1 2 3 4 5
chiva	véanse las voces chamarra y chiva
chivar—guatemal.—	molestar, hurgar, importunar, derro-
chiverrada—de chiverre; chilacayote,	tamborilazo, batacazo (tar)
chivital ó chivital, ant.	chivetero, ható de chivos
chivito [1]	corderito, borreguito, etc.
chivo	cordero, borro, oveja, carnero, morrue-
choco, ciego de un ojo	tuerto   co
chócola, choclón, chuzco	boche, hoyuelo —Juego de mucha- (chos)
chocolatera, schola, hueca, La	la cabeza de los animales racionales
chocozeugas	choquezeugas, rodillas (ó no
chola, schola, hueca, cráneo	cráneo—crá-ne-o—mollera, caletre; ca- 1 2 3 (beza)
cholo, ladino	mestizo, mestezuelo
cholotón—Adulto—	gordiflón, recoquín
cholotón, niño	chicote, angelote
cholla	flema, cachaza, pelmacería; pereza
chollar, la piel ó los muebles	desollar, rozar, ludir, lastimar, maltra-
chollón, chollazo	desollón, rozón, lastimón, etc. [tar
chompipe, chumpe, chumpipe, jolote	pavo
chonco, chunco, cuto, trunco	mutilado, troncado, truncado; troncha [do
chonela—cost.—	rotura, rompedura, gatera, agujero....
choquearse úno, entuertarse	entortarse
chorcha, ave	turpial, turupial, turpián [fem)

[1] Chivato y cabrito, hijos de cabras, aunque chivito es también diminutivo.



choreque  
 chorlo, Cabeza de  
 chorreado  
 chorrete, churrete  
 chorro—no el agua misma—  
 choteador, capiador  
 chotear, capiar, curtir  
 choto—De—  
 chúcaro, simarrón—animal—  
 chucanada  
 chucán  
 chucear  
 chucuyos, chocoyos, quenques  
 chuchada  
 chuchada, gazuzada, jarana  
 chucheca, cost., concha de burro  
 chucho, jaranero, gazuzo  
 chuica, cost., chirajo  
 chuicas, cost., chirajos, chécheres  
 chiquero, chirajero  
 chulada—Es élla una—  
 chulo, chulada  
 chulón—Estar—  
 chumazo de pelo, etc.  
 chumazo, otra acepción  
 chunchucuyo  
 chunco, chonco, tronco  
 chupadera. bebetoria, bebería borra-  
 ||chería  
 chupador, tragón, tunante  
 chupar, figuradamente

alforza, vuelo de faldas y enaguas  
 cabeza de chorlito, persona de poco  
 [seso  
 curtido, astroso, pringón, mugriento,  
 véase churrete (puerco  
 grifón, caño de metal que le da salida  
 bordonero, cercro, socairero  
 bordonero, vagar, holgazanear  
 de balde, gratis, gratuito, de ache  
 D. H. [1)  
 bozal, cerril, bravío, indomado, salvaje  
 charranada, dicho de charrán  
 charrán; embromador  
 agujjar, picar á los bueyes, agujjonear  
 pericos. Los hay-de muchas espe-  
 chuchería, golosina |cies  
 entruchada, fraude, engaño, maula  
 ostra, ostión—conocido moluco acé-  
 entruchón, maulero, fraudulento |falo  
 andrajo, harapo, arambel, guiñapos  
 bártulos, baratijas, trebejos, cascajos  
 trasteria, montón de trastos, sobre to-  
 do de trapos inútiles (2)  
 es una belleza .....  
 gracioso, simpático, lindo, mono, cu-  
 ca; chusco  
 estar desnudo, en cueros, calato, in-  
 |púribus  
 madeja, mecha, haz, montón .....  
 sahuinerio  
 rabadilla, pelvis de las aves, etc.  
 véase chonco  
 bebida, borrachez, borriashera  
 beberrón, bebedor, tomón, tomajón  
 beber, embriagarse

1 1 | D. H. quiere decir *de honor*, que se usa mucho en el telégrafo.

1 2 | Pero esto último designase en buen español, *trapería*.

chupete, chupón  
chupete de cigarrillo  
chupón  
chupón de miel y aceite, etc.  
chupón, mamón, mamadera  
churuco, cost., cucumbo  
churuco  
churrete, cost., chorrete  
churretear, chorretear  
chuspa, buchaca  
chusazo, chutazo  
chute ó chonete—Jugar al—  
chute, guat.  
chuzco, chócola, etc.  
chuzo—Pelo=  
chuzo, en otra acepción  
chuzo, de flecha

chupetón, chupadura si es con mucha  
fumada || fuerza  
biberón ó botellita con pezón para lac-  
||tar  
muñeca ó muñequilla  
pezón elástico, *biberón* (1), chupador  
cubilete, para menear los dados  
arrugado, rugoso  
churre, mancha, lamparón, pringue  
pringar, manchar, salpicar .....  
bolsa, burchaca, burjaca cacerina  
aguijonazo; picotazo, con pico, picazo  
jugar al boche ó al hoyuelo  
véanse chutazo y chusazo; vicios  
véanse chócola, chute, etc.  
laeio, liso, áspero, hirsuto, hispido  
pico de ave; aguijón de escorpión, etc.  
saeta; azagalla

111 Biberón no es, pues, exacto en este concepto; pero es preferible á *chupón*.





# D.

## VICIOS

## CORRECCIONES

damezuna	damajuana, cierta vasija muy conocida
dandy [dandi], angl.	caballerete, lechuguino; petimetre
dañado, afectado, Estar	estar héptico, tísico. Véase afectado
dar cabeceadas; las caballerías	dar cabezadas, picotear
dar calaña ó calazos.....	dar cachada á los trompos
dar carita	provocar, estimular, incitar á envidia
dar contrapelo—en la razurada—	descañonar, razurar á pospelo ó con- tra el pelo
dar cuenta con—un escrito, etc. —	dar cuenta de un escrito, .....
dar cuero, lamprear	azotar, zurrar la badana, dar cintara- zos
dar quehacer	embromar, molestar, dar vaya, zumba, cordelejo
darse pronto, apurarse	darse prisa ó priesa, abreviar, apresu- rarse, acelerarse
darse una atipujada ó atipada	darse un atracón, un hartazgo
darse una paseada en úno ó darle una [pasada]	darle una repasata ó reprimenda
dar una pasada, darle una pasada	dar pasada, tolerar, disimular
dar una mano ó manita	ayudar á úno.....
dar una pela	dar una tunda, dar una felpa, etc.
de agua dulce. Extranjero	extranjero hechizo, imitación sus

de allá *es que* viene  
de aposta lo hizo—por gusto—  
de aquí *es que* no se debe ...  
de á raíz, de á raíz —peor—  
debe venir él—con probabilidad—  
debe de venir—necesidad, obligación

debutar, gal.  
debut, ídem.  
decada  
decágramo  
decálogo  
decálitro  
de casualidad—modo adverbial—  
decí vos, decílo vos  
decígramo  
decílitro  
¡de cintura! (Para la gimnástica)  
decir á reír [á correr, á llorar)  
decís vos ó decís tú—peor—  
de choto, de rosa  
de cluquillas, en coclillas  
de contado—Vender ó comprar—  
de corrido | Leer, v. gr.—  
decreto prohibiendo.....  
de demás—Dar ó recibir—  
de día por medio, día de por medio  
de en balde, de choto, de rosa  
de eso es que se queja  
de estampida—Salir—  
de exprofeso—Ir—  
deferir—un asunto ó negocio—  
de fiado—Comprar ó vender—  
defirióse el viaje  
degollo, degollas, degolla....  
de gratis, de choto, de rosa  
dejación—sust—  
dejativo—adj—ant.  
delantar

de allá viene, de allá *es* de donde viene  
aposta, adrede, de intento lo hizo  
de aquí que no se debe ...  
de raíz, á raíz  
debe *de* venir, quizá—talvez venga—  
debe venir. Lo mismo con cualquier

[otro verbo

estrenarse; empezar, dar principio  
estreno; preludio, entrada introito  
década, período histórico de diez años  
decagramo, pesa de diez gramos  
decálogo, los 10 mandamientos....  
decalitro, medida de 10 litros  
por casualidad, casualmente

dí tú, dílo tú

decígramo—grave;  $\frac{1}{10}$  de gramo—

decílitro—grave también,  $\frac{1}{10}$  de litro—

¡de jatra!

echar, romper, ponerse, soltarse á reír  
dices tú—Decís vos ó vosotros es el  
véase de en balde [plural  
en cuclillas

al contado, á dinero constante, numera-  
de corrida, de pasada.... [ta pecunia  
decreto en que se prohíbe.....

de más, de sobra. Aparte es demás  
un día sí y otro no. Cada tercer día  
de balde, en balde, de bóbilis

de eso se queja, ó de eso es de lo que  
(se queja

de estampía, como perro con vejiga

ir exprofeso. Sin preposición *de*

diferirlo, aplazarlo, transferirlo

al fiado, al crédito—no al contado—

difirióse el viaje, es decir: aplazóse

degüello, degüellas, degüella, degolla-

[mos, degolláis, degüellan

gratis, de gracia, de balde....

dejadez, pereza; descuido, negligencia

dejado, perezoso, flojo, abandonado..

delantal, devantal

del bracetó — Pascar— deletriar	pasear de bracetó, de bracetó, del bra deletriar, de-le tre-ar [zo 1 2 3 4
deletréyo, deletréyas, etc.	deletréyo, de le-tre-o, deletréas, dele- 1 2 3 4 [trea, etc
deligencia	diligencia. En todos sus casos
demás (diferente de restantes]	de más, Distinto de además y de de [más
deliniar	delinear, de li-ne-ar. Formado de li- 1 2 3 4 [neu
delíneo ó delinio—peor—	delíneo, de li-ne-o, delíneas, delinea.... 1 2 3 4 V. aliniar
demagogía	demagogía, anarquía surgida de una   facción popular
démea—qué comer, etc.	denme qué comer.....
demonito; dim. de demonio	demoñuelo, demoñejo, dim. irr.
demontres que lo aguante desde que vino—vulg.— de nones—Has quedado—	demontre (diablo) que lo aguante desde que vino
denostan	de non has quedado: en singular
dentrar	denuestan Del verbo irreg. denostar
dentre U.	entrar. Huelga la <i>d</i> inicial
dentrífico	entre Ud. Muy usado aun en la alta
dentro el mismo círculo	dentífrico, para los dientes (sociedad dentro del mismo círculo
de oído lo sabes, que no lo vistes	de oídas lo sabes, que no lo viste
de paquete, catrín—Andar ó ir—	andar emperijilado, ir acicalado
de pie voy, de pie viene	diariamente, constantemente voy ó   viene, etc.
de pie—Ponerse—(1)	ponerse en pie; ejercicio, pero no   castigo
de prisa ó deprisa [2]	aprisa, apriesa, ligero; pero sin atro-   pellamiento
de raíz—Certar, etc.—	de raíz (ra-íz), de caajo, á cercén 1 2
derecha—Persona—	persona dichosa, feliz, afortunada....
derechura	dicha, buena suerte, fortuna
de repente, ó, cómo no—afirmación—	sí, ciertamente, sin duda, verdadera- [mente

1 1 1 De pie será correcto significando un castigo: plantón

1 2 1 De prisa ó deprisa significa ligero igualmente; pero sin orden ni reflexión.

VICIOS

D

CORRECCIONES

derrengan  
 derrumbe; El  
 desaburrirse úno  
 desafiarse—trisflaba—  
 desafilarse, amellar  
 desahucio; El  
 desamarrarse—los perros—  
 desapercibido; Pasar  
 desapretinar  
 desaprevenir  
 desarrajar las puertas  
 desastillar la madera  
 desatornillado; Estar úno  
 desatornillador  
 desavenencia  
 desbarrancarse ó esbarrancarse  
 desbarre  
 desbarrumbarse ó desborrumbarse  
 desborrumbado ó desborrumbado; El  
 desboronar—ant.—  
 desboronar el pan  
 descambear ó descambiar  
 descampar — ant.—  
 descampo—ídem  
 descasar  
 descarmenar  
 descarrearse  
 descarreo ó descarrio, etc.  
 descose mucho la quemada  
 descoger

derriengan, v. irr, descaderan, estro-  
 el derrumbe ó derrumbamiento (pean  
 espaciarse úno, recrearse  
 desafiarse, de-sa-fi-ar, pronúnciese clara-  
 1 2 3 4 [mente  
 mellar, embotar el filo  
 el desahucio, de-sa-hú-cio  
 1 2 3 4  
 destrillar, desatar, soltar.....  
 pasar inadvertido, ignorado, en blan-  
 despretinar | co, [1]  
 desprevenir, desapercibido, impró-  
 descerrajar, forzar, arrancar (vido  
 astillar. Desastillar sería lo contrario.  
 estar úno destornillado, sin seso, in-  
 destornillador | considerado  
 desavenencia  
 embarrancarse, despeñarse, desriscarse  
 desbarro, de desbarrar  
 derrumbarse, despeñarse.....  
 el derrumbe, el derrumbamiento  
 desmoronar, arruinarse lentamente los  
 (muros  
 desmenuzar, desmigalar el pan  
 cambiar—nada más - derivado de cam  
 [bio  
 escampar, cesar de llover; desembara-  
 [zar  
 escampo, clarión, claridad en las ce-  
 [rrazones, ó espesuras  
 desnoviar, desbaratar un matrimonio  
 escarmenar, desenredar; castigar  
 descarriarse  
 descarrio, des-ca-rrí-o, descarrías, des-  
 2 2 3 4  
 (carriamos, descarríais, descarríais  
 descuece mucho....., duele mucho..  
 escoger, entresacar, elegir bien

111 Muchos PERIODISTAS dejan pasar *desapercibidos* constantemente éste é innúmero de adfesos. V. *Apercibido*.



descreencia—ant—  
descreido—tris—

descuajeringarse, escaldarse

descuálida, descuajilotada

desculcar, escurcar ó esculcar—ant.—  
descharchar [angl.] deschorchar—salv.

desde abeterno

desde abinitio

desdeciré, desdecirás, desdecirá

desde hoy; desde hoy. También dende hoy

desecho—camino—

de seguido

desempedro, desempedras, etc.

desencartar—en el juego de naipes

desencasquillar—descalzar—

desenschucarse—en el baño—

desentechar

desentejar

desequilibrio atmosférico

deseyo

desfavor

desfundar, defondonar; ant.

desfundar—en otra acepción—

desganchar, despegar [las bestias de  
(tiro)

desgañotarse

desguanzado, desmostelado

desgüesar

desiar

desiá, desiaste ó desiastes, etc.

descreimiento

descreído, des-cre-í-do  
1 2 3 4

descuajaringarse, relajarse de alguna  
(parte del cuerpo por fatiga, etc.  
escuálida, macilenta, mustia, desma-  
|| rrida

catar, registrar, buscar, explorar, [1]  
quitar, suprimirle el empleo á uno  
abeterno, desde la eternidad ó la anti-  
[güedad

abi-nitio, abinicio, desde el principio  
desdiré, desdirás, desdirá, desdiremos,  
hace un rato, hace un momento (etc.  
atajo, sendero, vereda

de seguida

desempiedro, desempiedras, etc., de  
[piedra

descartar, irse de ciertas cartas

deserrar, quitar las herraduras....

desudarse, quitarse el sudor, la soba-  
destechar, quitar el techo [quina

destejar, quitar las tejas

desnivel atmosférico, cambio brusco  
deseo, de-se o (de temperatura  
1 2 3

disfavor, lo contrario de favor

desfondar, quitar el fondo á.....

desenfundar, quitar la funda á.....

desenganchar, desuncir

desgañitarse, desgargantarse

desmayado, desfallecido, alicaído

deshuesar, desosar, quitar los huesos á

desear, de-se-ar  
1 2 3

deseé, de-se-é, deseaste, de-se-as-te, etc  
1 2 3 1 2 3 4

111 Nosotros los usamos no en el sentido arcaico de averiguar con diligencia, sino en el de registrar los bolsillos, etc. Véase *esculcar*.



desierto, desiertas, desierta....

desilución—gal—

desilucionarse—gal—

desleir

desmatonar, desmañocar

desmedrado—Está—

desmiembro, desmiembras, etc.

desmostolado—objeto, etc.

desnarizarse ó esnarizarse

desollo, desollas, desolla

despaciosamente

despacio

desaparecer—ant.—

despareció, ídem

desparcir

despaturrarse

despavesaderas

despegar los bueyes ó caballos, etc.

despernacado, espernacado, esper-  
(nacado, ant.

desperté; Me

despiado

despistado; en las latas

despistar

desplego, desplegas.....

despueblo, despoblas....

despolvoriar ó despolvorear

desponjar

deserto, desertas, deserta, desertamos,  
[der. de desertar, v. reg.

desengaño, desencanto

desengañarse, desencantarse;

desleir, des-le ír

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>

desmatar, descuajar; limpiar de arbus-  
(tos.....

desmadrado, abandonado por la madre

desmiembro, desmiembras,— der. de  
[miembro, es v. irr.

deshecho, quebrado, etc.

desnarigarse

desuello, desuellas, desuella, desolla-  
[mos, desolláis, desuellan

espaciosamente, con espacio ó despacio

espacioso, lento, tardo, tardón, pausa-  
(do, calmoso

desemejante, [1] no parecerse una co-  
desemejó, desigual [sa á otra

esparcir, dividirse unos de otros

despatarrarse

despabiladeras; tenacicas, tenacillas

desenganchar, desuncir

esparracado, muy abierto de piernas

desperté, despertaste, etc.—no es pro-  
(nominal

despeado, des-pe-a-do, maltratado de  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> [los pies

pobre, sin blanca, sin dinero, desdine-  
desdinerar ..... (rado

despliego, despliegas, despliega, des-  
(plegamos, despleáis, despliegan

despueblo, despueblas, etc., (2)

espolvorear; polvorear [el azúcar, queso]  
esponjar

1 1 1 Desaparecer lo trae la Academia en el concepto de desaparecer.

1 2 1 Verbos irregulares menos en la 1ª. y 2ª. pers. del plural de los tres presentes: indi-  
cativo, imperativo y subjuntivo.

después *de* que te conocí . . . . .  
 despulgar, despiojar, deshinchar  
 desquebrajar  
 desquilibrado  
 desquito; **Ya estás**  
 desquiliar; desequiparar  
 destemplamiento, destemplazón  
 desrabadillar  
 desrabar desrabortar—no corderos—  
 desraigar  
 desraspar—ant.—  
 destapar—un conducto, cloaca, etc.—  
 destazador  
 destazaduría  
 destiemplamiento  
 destiemplo, destiemplas . . . . .  
 destiladera—La—  
 destilar los líquidos en los ojos  
 destornillarse—de risa—  
 destornudar  
 destrancar—debiera admitirse—  
 destruir  
  
 destuzar  
 destuzaron —Lo—  
 desvacear ó desvaciar  
 desvainar el arma blanca—ant.—  
 desvastar  
 desvergüenzado, vulg.  
 desvestirse—ant.—  
 desyerbar, desyervar [peor aun]  
 de U. es que más . . . . .; gal.  
 devacuar,  
 devacuación  
 de viaje ó de un viaje—Dígalo—

después que te conocí—V. antes *de* que  
 espulgar (salga)  
 esquebrajar, resquebrajar  
 desequilibrado, fulto de igualdad . . . . .  
 ya estás desquitado, partic. reg.  
 desequilibrar, desigualar  
 desptemple, destemplanza  
 derrengar, descaderar  
 derrabar, cortar, arrancar la cola  
 desarraigar, extirpar en absoluto  
 raspar, roer. Véase desvacear  
 desatancar  
 matarife, matachín (1) jifero  
 jifería,, oficio de matar y desollar re-  
 véase destemplamiento (ses  
 destemplo, destemplas . . . v. reg.  
 el destilador, el filtro—más propio—  
 instilar . . . . .  
 desternillarse, reírse á mandíbula bu-  
 estornudar ||tiente  
 desatraricar, quitar trancas  
 destruir, des-tru ír  
 1 2 3  
 deshojar, las mazorcas ó pantochas de  
 ||maiz  
 le robaron, le estafaron; le ganaron  
 vaciar. Desvaciar sería lo contrario  
 [si fuera castizo  
 desenvainar. Desvainar guisantes es  
 devastar(2), arruinar, desolar (aparte  
 desvergonzado, sin vergüenza  
 desnudarse. Debiera volverse á admi-  
 desherbar es lo propio [tir  
 de U. más . . . . , ó de U. es de quien  
 evacuar (más . . . .  
 evacuación  
 dígallo de golpe, del todo, de una vez

1 1 | Destazador es solo el que hace trozos resos muertas ú otras cosas.

1 2 | Distingase bien de desbastar: gastar, disminuir, quitar lo basto.





doctrina, ant

Dracón

driada ó driade

droga; Andá á la

druída

documento

duerme al niño—imperativo

dugo—Un—

dulce, panela, chancaca, rapadura, rapa

dulcero

dulcete—Cost.

dundo, dundeco

dundo, dundeco—cost.

duódeno; El

duunvirato—tetras-

doctrina

Dracón, célebre legislador ateniense

(de la antigüedad

driada ó dríade; drí-a-da, ninfa

1. 2. 3.

véte, véte en buena hora

druída; dru-f-da, sacerdote de los an-

documento [tiguos galos y británicos

adormece al niño

un dúo; dù-o, V. Hacer el----

1. 2.

azúcar mascabado, cogucho, melote

dulcera, trasto para el almíbar, etc.

dulzón, dulzarrón

tonto, simple, zonzo, etc.

duendo, manso, doméstico

el duodeno—intestino—no es esdrú-

[jula sino grave

duunvirato; du-un-vi-ra to, pentas.

1. 2. 3. 4. 5.





# E.

## VICIOS

## CORRECCIONES

ecena ó ecena

Ecbatana

ecenario ó ecenario

eccétera &

eclesiastes

elíptica—De forma—

eclís ó eclise

echado—Estar—

echar con llave

echar garra á alguno

echar la fierá ó el prieto

echar la gata á retozar

echarle los chuchos ó la loa á úno

echar un aguaje á úno

échesen unos sobre los otros

educacionista—El—

educacionista—La—mujer

Eduvigis

Efeso

escena

Ecbátana

escenario

etcétera

Eclesiastés—libros de la Ley de Dios de forma elíptica, como eclipse (1)

eclipse, ocultación de un astro

estar recostado, acostado; ó arrellana-  
[do

echar llave, echar la llave ó cerrar con  
echarle la garra..... [la llave

brechar

echar la garfa, hurtar, defraudar, etc.  
echarle una andanada, una coleta ó

[una sobarhada  
darle calada, reprenderlo, echarle re-

[primenda  
échense [De echar y el pron. se)

educador, institutor

educadora, institutora (tampoco ins-

Eduvigis [nombre de pers. (titutriz

Efeso

1 1 1 Elíptica es un círculo máximo de la esfera, camino aparente del Sol año tras año.

Efrain—E-frain—	Efraím; E fra-ím [nombre de persona] 1 2 3
egipcíaco—e-gip-cí-a-co	egipcíaco; e-gip-cí-a-co 1 2 3 4 5
egoísmo—e-gois-mo—	egoísmo; e-go-ís-mo 1 2 3 4
egoísta—e-gois-ta—	egoísta; e-go-is-ta 1 2 3 4
¡eh buen! ó ¡ah buen!	¡Ea!; ¡ea! ¡quia!; ¡bah!, etc.
eleccionaria—Junta—	junta electoral
el acabo de una carta	la antefirma, fin, cierre ó remate....
electo—Le han—	le han elegido (partic. y no adj).
elefancia—e-le-fan-cia—	elefancia; e-le-fan-cí-a 1 2 3 4 5
elefantiasis—e-le-fan-tia-sis—	elefantiasis; e-le-fan-tí-a-sis 1 2 3 4 5 6
Elena	Helena; si se respeta su etimología
el infrascrito certifico:	el infrascrito certifica; 3ª persona de [sing. (1)]
el infrascrito— hablando la persona—	el que te habla ú os habla, según el
Eliseos—Campos—	Campos Elíseos [estilo (2)]
elitros —de los insectos—	élitros
el libro que me regalaron, cuyo libro	el libro que me regalaron, el cual es—
[estimo.....]	[timo, ó el cual libro.....]
el niño, el adulto, el anciano, ¿qué son?	niño, adulto, anciano ¿qué son? (3)
Eloisa—E-loi-sa—	Eloísa; E-lo-í-sa, y mejor Heloísa 1 2 3 4
el presente y el futuro—con idea de	lo presente y lo futuro; sobrentendidos
(tiempo)	
el pretérito ó el pasado id	lo pretérito, lo pasado, etc. id
el que pestaña pierde	el que pestaña pierde
el que tiene más saliva traga más pi-	el más osado consigue más, ó el más ín
[nol]	(fluyente vence
el Salvador—la ciudad—	San Salvador (4)
elucubración	lucubración; sobre la e inicial
elucubrar	lucubrar; sobra la e inicial
él y tú fueron	él y tú fuisteis
ellos y tú fueron	ellos y tú fuisteis

1 1 1 Téngase estricto cuidado de no cambiar persona cuando se hable en 1ª. ó 3ª.  
Distinto será el se dice: Yo el infrascrito certifico.

1 2 1 Pal dislate es insoportable por lo mismo que infrascrito quiere decir *el abajo firma-  
do, el que subscribe.* = 1 3 1 Este defecto de prodigar los artículos es ridículo galicismo.

1 4 1 El Salvador es la república; y mejor, Salvador



ellos y ustedes fueron  
ellos, tú y yo fuisteis, ó fueron  
embajes—Sin—  
embair—em-bair—

embarrado—sin barro—

embarrialarse

embelequera  
embelequero  
embroca la leche de la tasa  
embrocar los trastos  
embrocóse el caballo

embustero—sin ser mentiroso—

emerge

emitir acuerdos, leyes, etc.  
empanzarse, hartarse  
empañetar las paredes—Cuba—  
empastadura de un libro  
empatar á úno mentiras  
empatar una cosa a otra  
empavonar  
empavonado

Empedocles

empedro, empedras, etc.  
emplumárselas á úno  
emplumárselas úno—otro significado  
emporrar—Cest.—  
emporroso, plomoso—Eres muy—

empotrerar

emprestar—ant.—

ellos y vosotros fuisteis  
tú, ellos y yo fuimos  
sin ambages, sin rodeos  
embaír; em ba-ír, embelecar, engañar  
1 2 3

untado, embadurnado; enmelado (con  
[miel

embarrarse, enlodarse, enfangarse, em-  
[barrizarse

embeleecedora, engañadora

embeleecedor, engañador

embrueca la tasa de la leche

voltearlos, volcarlos; para guardarlos

cayó de bruces ó de hocicos el caballo

bazañero, melindroso, meticoloso, re-  
milgado

emergir, levantar ó sacar lo sumergido  
expedir. . . . .

abitarse, hartarse pero con exceso

emboñigar, enlucir las. . . . .

empastación de un . . .

decirle mentiras, engañarle, alucinarle

atar, rabiatar

pavonar

pavonado

Empédocles—sabio griego muy faná-  
[tico

empiedro empiedras. . . (afin de pie-  
[dr

engañarle, embaucarle [dra

coger el hatillo, poner pies en polvo-  
(rosa

azuzar, hostigar, molestar; ridiculizar

engorroso, fastidioso, enfadoso, imper-  
(tinente

endehesar, encerrar, acorralar, apotre-  
[rar. neol. cubano

prestar. Dar ó recibir prestado (1)

111 Debiera admitirse nuevamente *emprestar*, para evitar equívocos. Así, *prestar* se-  
ría *dar prestado* y *emprestar*, *recibir prestado*.

empuercado  
empuercar  
empurrarse  
en aina—adv.—  
  
en ainas „  
enaguas—vestido exterior—  
enamistado  
enamistarse  
enamorisar  
en ancas—Llevar, etc.—  
en bola, en pelota, emplume, ave  
encalamocado, ó calamocado  
encallar—de manos, pies, etc.—  
encalvar,—ant.—  
encalvezo.....  
encanutar  
encenegarse  
en ciernes  
encino—ant.—árbol—  
en cintas—Estar—  
encollerado ó acollerado  
encollerar ó acollerar  
encontradores estamos  
encorda la guitarra  
encordadura ó encordeladura—de gui-  
(tarra, etc.)  
encordadura—encordeladura—  
en coro—Hablar, contestar—  
encorreado de las camas, etc.  
en cuanto no más escriba ire  
encuartelar la gente  
encuelillarse

emporcado, sucio  
emporcar, ensuciar, etc.  
enojarse, encolerizarse  
aína—a í na—pronto, fácilmente  
1 2 3 [te  
aínas —a-í-nas,—casi, por poco, con  
(facilidad)  
basquiña, zaya, zagalejo, falda  
enemistado  
enemistarse  
enamorar, amartelar, chichisbear  
llevar ó traer á las ancas ó á la grupa  
implume, sin plumas, en cueros  
calamocano, achispado  
encallecer, criar callos  
encalvecer, poner ó ponerse calvo  
encalvezo, encalveces, encalvece  
encañutar, hacer como cañutos  
encenagarse  
en cierne, en estado de imperfección  
encina  
en cinta  
acollarado—con collar—ave ó caballo  
acollarar—poner collar—  
encontradizos estamos; que se en-  
[cuentran sin parecerlo  
encuerda la....; afin de cuerda [1]  
cordería, cordelería, conjunto de cuer-  
[das....  
corraje—tiras de cuero de las camas  
á coro, ó á coros  
véase encordadura  
en cuanto escribz, apenas, al punto  
[que escriba  
acuartelar, poner la tropa en los cuar-  
acuclillarse, sentarse en cuclillas [teles

1 1 Los incansables corruptores del idioma dicen encorda, pone, toma, dormi, etc pero tales palabras no son agudas sino llanas.

en cuenta—caer—  
 en cuero, en puro cuero—quedarse—  
 encuevar la cama  
 encueudar el violín  
 encuernar el becerro  
 encuevarse, huyendo, etc.  
 enculecarse las gallinas  
 encurucharse, encuchumbarse  
 encharalarse  
 enchicharse  
 enchilado—Me he—  
 enchilar—Te vas á —  
 enchispado—Vivir—  
 euchisparse  
 enchutar  
 enchutar—guatemal.—  
 endamada— persona —  
 endamarse  
 en dácame esas pajas  
 endenante, denantes ó enantes  
 endespúes, empués, despuecito  
 en dos calazos, en dos patadae  
 endosmosis  
 en el mismo día sucedió  
 enfatuado  
 enfatuarse  
 enfermarse  
 enfermedad orgánica  
 enfermoso, maluco  
 en finitiva—en finitivas  
 enflatarse—de flato—  
 enflorar  
 enflorar, enflorecer, ant., ó florecer  
 engaratusar, alburriar  
 engarre

caer en la cuenta  
 en cueros, en cueros vivos, desnada,  
 encorar la cama (calato, etc.)  
 encordar el violín  
 encornudar, criar cuernos el ---- etc.  
 encovarse ----, — meterse en la cueva  
 enclocarse las ----  
 engarbarse, engarabitar, encaramar  
 emboscarse, enzarzarse (se  
 enfurruñarse, enfadarse, verraquear  
 picado—de picar los excitantes, etc. —  
 te vas à picar  
 vivir achispado, ebrio, calamocano  
 achisparse, emborracharse  
 enchufar, ajustar dos caños, etc.  
 embutir, atiborrar, atestar  
 amancebada  
 amancebarse  
 en daca las pajas  
 antes, anteriormente—Es arcaísmo.  
 después, posteriormente  
 brevemente, en un santiamén  
 endósmosis—absorción ó imbibición—  
 en un mismo día sucedió  
 infatuado, atufado  
 infatuarse, atufarse  
 enfermar; Es verbo neutro y no reflexi  
 vo (1)  
 simplemente enfermedad—pues no la  
 enfermo, indispuerto (hay inorgánica  
 en definitiva—en resumen, en sinop  
 sis, etc.  
 aprensionarse, afligirse, acongojarse  
 florecer, echar flores los vegetales  
 florear, adornar con flores  
 encatusar, encantusar, engatusar, en-  
 {garitar  
 engarro, gresea, lucha, agarrón. etc.

121 Léanse los vocablos. me enferme, te enfermaste, etc.

cagasado, con diablos azules  
 engazuzar—ant.—  
 engazuzarse—otra acepción—  
 engomado—Estar—  
 engomar la ropa—con almidón—  
 en grandes—Están—  
 engreido—en-grei-do—  
 engreirse—en greir-se—  
 engrescar  
 enguatusar  
 engurria—ant.—  
 engurriado—ant.—  
 engusanar  
 enjagüe—buchada ó dentífrico—  
 enjaranarse, adeudarse  
 enjugado—Á pie—  
 en la lengua—Tenerlo—  
 en lo que, á lo que—en vez de cuando  
 eumalecido—no por pervertido, dañá-  
 [do, etc. id  
 enmalecer,  
 enmantecarse úno  
 enmielarse  
 enmojecerse  
 enmontado, enzacatado  
 enmontar—ant.—  
 enmontarse un terreno—Es muy u-  
 (sado  
 enmutarse  
 en pechos de camisa—Estar—

alcoholizado, con *delirium tremens*  
 embullar, alborotar, engarbullar  
 metalizarse, monetizarse, tacañar, etc  
 estar alcoholizado  
 almidonar  
 están en grande—frase advercial y  
 [por lo mismo invariable como el adv.  
 engreído—en-gre-í-do—  
 1 2 3 4  
 engreírse—en-gre-ír-se—  
 1 2 3 4  
 engrescar, acapizarse, meter en riña ó  
 [gresca  
 véase engaratuzar: engañar con arte  
 arruga. También dicen engurria [1]  
 [por hambre, codicia, etc.  
 arrugado, rugoso  
 agusanar, llenarse de gusanos  
 enjuague [2]  
 endeudarse, contraer deudas  
 á pie enjuto  
 saberlo al dedillo  
 al tiempo que, al momento que  
 empeorado, agravado—de la enferme-  
 empeorar, agravarse id (3) (dad  
 engrasarse úno  
 enmelarse, llenarse de miel  
 enmohecerse, llenarse de moho  
 endehesado, herboso, montuoso  
 remontar; elevar, encumbrar  
 embosquecerse, ensilvecerse ...  
 inmutarse, enojarse, airarse, irritarse  
 [encolerizarse  
 estar en mangás ó en cuerpo de ...

1 1 | Angurria, palabra castiza aun, es exceso de ganas de orinar.

1 2 | Enjagüe "adjudicación de un buque en pago de créditos," etc Véase juguarse,

1 3 | Enmalecer significa enfermar según los diccionarios.

en pié—Ponerse—castigado  
 en punto á . . . .  
 enredada—Qué—  
 enrejar ó rejar—para ordeñar—  
 enritado—Estoy—  
 enritar ó erritar, vulg.  
 ensaladas, ensaladillas  
 ensangrento, ensangrentas  
 ensarta de objetos, etc.  
 ensartar una aguja  
 ensillada—subadero—  
 ensilladera ó ensilladero  
 ensuelador—de pisos con baldosas, la-  
 {drillos etc.  
 entablar ó hacer tablas un juego  
 entechar una casa  
 entejar un edificio  
 entelerido, peche; Niño, etc.  
 enternecedor; Ser úno muy  
 entierro, botija, mamada, mascada  
 entiesar, atesar; ant.  
 entilar; de tile  
 entimado; Haberse  
 entimar  
 entonces, estonce; ant.  
 entonces fue *que* huyó  
 entortar; cost. deriv. de torta  
 entramojar los perros, etc.  
 entrancar; vulg.  
 entrapajada; sin ninguna lesión  
 entrapajado; hombre id.  
 entrapajarse  
 entre más allá . . . .  
 entre menos . . . .  
 entrecerrar; debiera aceptarse  
 entretención

ponerse de pié. [V. de pie)  
 en punto de, en cuanto á  
 qué enredo, qué dificultad, etc.  
 trabar, encordelar, encordar  
 estoy irritado  
 irritar  
 epigramas [1], sátiras  
 ensangriento, ensangrientas, etc. (ver  
 sarta, sartal (bo irr.  
 enhebrarla, enhilarla  
 sudadero—mantilla, etc. [2]  
 ensilladura, sillar (parte del lomo don  
 solador [de se pone la montura  
 empatar, igualar, equiparar  
 techar una casa  
 tejar un edificio  
 encanijado, canijo, desmedrado [3]  
 ser úno terneron, que se enternece  
 hucha, tesoro escondido [mucho  
 atiesar, entesar, retesar  
 tiznar, entiznar, manchar con tizne  
 haberse intimado  
 íntimar  
 entonces —se usa sólo como licencia—  
 entonces fué *cuando* huyó  
 aplastar; embadurnar  
 atraillarlos, asegurarlos con trailla  
 trancar, atrancar—las puertas, etc —  
 embozada, envuelta—mujer—  
 embozado, envuelto  
 taperujarse, taparse mal y sin arte las  
 [mujeres  
 mientras más allá, cuanto más allá  
 mientras menos, cuanto menos  
 entornar—las puertas ó las ventanas  
 entretenimiento

1 1 1 "Para serio legítimamente son muy largas algunas de esas ensaladas"

1 2 1 Ensillado [ó ensillada] quiere decir animal ó persona de lomo hundido.

1 3 1 Entelerido: "sobrecogido de frío ó de pavor."

entre ellos y yo hay amistad  
entre tú y yo existe simpatía  
entre un mes vendré á verte  
entriego, entriegas, entriega  
entriambos  
entrincado; Asunto  
entromparse  
entuetar  
en una Babilonia se había visto. Ciudad  
en una Santa Ana no se habla „  
envasar con el arma á úno  
enviar; en-viar  
envideo, envideas, envidea, ant.  
en voladadas; Ir ó venir  
epidemia; sin ser contagiosa  
epidermis; El  
Epifanes  
epígrafe. Epígrafe es cierto estribillo  
epígrama  
epilepsis; enfermedad  
Epitecto  
equímosis  
équises; Hacer ùno  
erizo; Niño, hombre, etc.  
erro, erras, erra, etc.  
ergo... ; Cuando me  
errada; Allí estuvo la  
erre (r) Una erre  
esa ciudad es una Segovía. [V. en una)  
Esau; E-sau  
os á esa obra que invito á Ud.  
escachalandrado, descacharrado  
escalabrar

entre ellos y mí.....  
entre tí y mí....., ó entre los dos....  
dentro de un mes.....  
entrego, entregas, entrega, etc.,—ver-  
entrambos, entreambos (bo reg.  
asunto intrincado  
enfadarse, enojarse, estar con hocico,  
estar de hocico  
entortar, poner tuerto, ó torcido  
en un.. { Por un capricho de la lengua  
en un.. { así constrúyense un y medio  
envasar el arma á úno  
enviar—en-vi-ar—  
1 2 3  
envidio, envidias, envidia, etc.,— de  
[envidiar, afin del sustantivo envidia  
ir ó venir en volandas  
endemia, cualquiera enfermedad ha-  
la epidermis (bitual ó fija en un país  
Epífanés—palabra esdrúj).  
título, nombre, mote de un escrito, lec.  
epígrama—palabra grave (ción, etc.  
epilepsia—La—  
Epicteto  
equimosis—grave,—mancha por ex-  
(travasación de la sangre, por golpes  
hacer úno equis—es invariable para el  
(singular y para el plural  
pelitioso, hispido, hirsuto, hirsultoso,  
[de cabello fuerte y erizado  
yerro, yerras, yerra [de *extrar*, marrar]  
(equivocars:  
cuando me irgo ó yergo—de erguir—  
allí estuvo el error, el yerro, el desa-  
[cierto  
ere, una ere. La doble ere forma la  
esa ciudad es un..... [erre, rr  
Esaú; E-sa-ú  
1 2 3  
á esa obra invito à U, ó, es á esa obra  
desaliñado (á la que invito á U.....  
descalabrar



escalera; Aparato portátil  
 escamotiar  
 escascarearse las paredes  
 esclavonizar á la gente, etc.  
 escoso, escoses, ó escoces, etc.  
 escondido; Jugar de  
 escondijo, escondidijo  
 es con voz... Que habría; gal. (versos)  
 escorcionera  
 escribido, escrito; vulg.  
 escuela, maistra ó meistra  
 esculcando, escurcando; Me está  
 esculcar, escurcar  
 esculcador, escurcador; ó des....  
 escupelo; pispelo, urzuelo  
 escupida ò escupite  
 escurana, escurantez, oscurana  
 escurecer  
 escuro  
 escurpión  
 escurrédizo  
 escharchar, descharchar ó deschorchar  
 esgarrar ó desgarrar  
 esmadejar  
 esmechudar, alborotar  
 esmorecerse; ant.  
 esnucarse  
 espantoso, pajarero, sombrista. cejista  
 espaperecerse los objetos  
 esparpajar  
 esparramar  
 Espartaco puso en peligro á Roma  
 espaventero, aspaventero  
 espavorir—verbo defectivo—

escala. Las escaleras permanecen fijas  
 (y son parte de los edificios)  
 escamotear, es-ca-mo-te ar, escamotar  
 1 2 3 4 5  
 descascarearse; pero con más propie-  
 dad, desconcharse, descascarse  
 esclavizar á.....  
 escuezo, escueces, escuece; del v. irr,  
 jugar al escondite [escocer  
 escondrijo  
 con voz... (*sin es*) "Á Roosevelt"  
 escorzonera, hierba medicinal muy co-  
 escrito, participio irreg. (noticia  
 maestra, preceptora; profesora, etc.  
 me está *calando* (*germanismo*); trastean  
 [do, registrando, catando, explorando  
*calar*; catar, trastear, explorar. Véase  
 explorador,----- [desculcar etc.  
 orzuelo, inflamación en los párpados  
 (producida regularmente por anemia  
 escupido, escupetina, escupitina, es-  
 obscuridad [cupidura; escupitajo  
 obscurecer  
 obscuro—También *os* por *obs*, en todas—  
 escorpión, alacrán [1]  
 escurrédizo, que fácilmente se desliza  
 destituir—del empleo ó cargo—  
 esputar, expectorar, gargajear  
 esmadejar, aflojar á uno  
 desgrear, despeinar, despeluzar  
 amortecerse, desmorecerse, desmayar—  
 desnucarse [se llorando  
 espantadizo, asombradizo [caballería]  
 desaparecerse ó desparecerse los....  
 desparpajar, deshacer ó hacer mal y  
 desparramar [con poco aseo  
 Espártaco....; célebre esclavo tracio  
 aspaventero  
 despavorir, llenarse de pavor (2)

1 1 | La gente ignara habla mucho de un *escurpión*, absolutamente fantástico.

1 2 | Verbos como éste. sólo tienen las voces en que entra la letra *i*.



especie [1]

espécimen

espécimenes

espectable—ant—

espedazar—ant—

espelma

espelucarse, espeluncarse

espelucóse de miedo

espeluzo—Me—ant—

espensa ó dispensa—La—

esperdiciar

esperdigar

espernancarse ó despernancarse

espernancado ó despernancado

espiar

espión ó espía

espigado de cuerpo

espigarse

espinilla

espinilludo, barrioso

espíritu

espisunarse, despisunarse por....

es por eso que se lo pido

esporrongarse—ó des—

espuelón—de gallo—

espuelazo

espuelear

espiojar

espumear el jarabe, etc.

espúreo—es-pú-re-o—

esquijarar ó desquijarrar

esquinera, esquinero

esquinera—Casa—

especia, drogas para manjares

espécimen, neolog., muestra

especímenes, ídem; Hace su plural co-

[mo régimen

expectable, honorable, estimable, muy

despedazar [2] [conspicuo ó notable

esperma

espeluzarse, despeluzarse, espeluznar-

espeluzóse ó despeluzóse de ... [se

despeluzo

la despensa

desperdiciar

desperdigar

esparrancarse, despatarrarse

esparrancado, espatarrado, despatarra

mirar [3]

(do

mirón, curioso [3]

retrepado, ensillado, echado para atrás

retrepase, etc.....

barro, acne, neolog; grano de la cara

barroso

espíritu

desuñarse, desalarse, despepitarse por...

por eso se lo pido, ó, es por eso por

despeñarse, desriscarse &amp; [lo que..

espólón, espuela también

espolazo

espolear

espulgar. Espiojar es bien formado

espumar el....

espurio—es-pu-rio—bastardo, ilegíti-

1 2 3

(no

desquijarar

rinconera, mesita triangular de ese

casa esquinada

[nombre

1 1 1 Especie estará bien significando clase, género, etc.: animales de una misma especie, por ejemplo. 1 2 1—Espedazar y otras palabras semejantes, antes no traían *d* inicial.

1 3 1 Espiar no significa simplemente mirar, sino mirar con disimulo y secreto.

esrengar, desrengar  
está al bordo del precipicio.....  
estábanos—guatemala—  
establo—para caballos, mulos, etc.  
estacada, chutazo, chuzazo  
estacarse  
estadía—Durante mi—  
estadio—es-ta-dí-o—

estaje

estajear  
estaláctita

estalágmite

estampida de un caballo  
estampilla de correo  
Estamplada

Estanislado

estancia, estanza, ant.  
estapar

estara, estaras, estara—Yo, tú, él—

estar de luna ó con la luna  
estar de puntas—cost.—  
estare, estares, estare—Yo, tú, él—  
estar en autos de un asunto  
estar en el acuerdo de....  
estar engreído á una cosa ó persona  
estar enjaranado  
estar en la cureña  
estar en las latas  
estar hasta las teleras, ó las telas  
estar picado de la araña

derrengar  
está al borde....  
estábamos  
cuadra, caballeriza [1]  
punzada, espinadura, pinchada  
herirse, pincharse, punzarse, cortarse  
estada, permanencia, detención, demo-  
estadio—es-ta-dí-o—(2) [ra  
1 2 3

estajo ó destajo, obra ú ocupación á un  
[tanto alzado

destajar, ajustar una obra ó trabajo  
estalactita, concreción en las grutas  
estalagmita, lo mismo, pero en el piso  
(y no en la parte superior

repelón, arremetida, carrera corta  
sello de correo, sello postal

Estanislao; Es-ta-nis-la-o—  
1 2 3 4 5

Estanislao; Es-ta-nis-la-o  
1 2 3 4 5

véase estadía

despatar  
yo estuviera, tú estuvieras, él estuvie-  
[ra....

estar de buena ó de mala luna  
estar de punta, estar reñidos.  
yo estuviere, tú estuvieres, él estuviere  
estar en los autos de.... [re....  
acordarse de...., tener presente....  
estar apegado....

estar endeudado, arrancado, laceroso  
estar á cureña rasa, no tener abrigo  
carecer de bienes de fortuna, ser po-  
[bre de solemnidad

estar hasta los ojos, hasta las cejas  
estar picado de la tarántula, [ ó de ]

1 1 1 Los establos son regularmente para ganado vacuno. 1 2 1—Decir el estadio ó esta-  
dio de la prensa es siempre erróneo, por cuanto la acepción de estadio. V. los Dicc.

estar sin medio, sin pisto  
esterina—Candelas ó velas de—

esteroscopio

esterotipia

estesen quietos, niños

estilada—Agua—ant—

estilar

estilla de madera—vulg.—

estillazo—vulg.—

estormentar—ó des—

estormentado ó destormentado

estrategias, de la guerra, etc.

estrego, entregas, entrega

estrinina

estripar

estripazón, destripazón

estuata—La—vulg.—

estuataria—vulgaridad—

estudiando es que se aprende

estudiantada—Acción irreflexiva—

Etiopia—Comarca de África—

etiope

etiqueta, neolog, tiquete para botellas,  
(etc. —gal.

eucalito

Éufrates—Río—

eufuista—neolog.—

Euribiades—Eu-ri-bia-des

Eustaquio

evacúe Ud. la casa

evacúo, evacúas, evacúa, etc.

estar sin blanca, sin dinero, sin moni-  
estearina—es te-a ri-na [see

1 2 3 4 5

estereoscopio, instrumento óptico

estereotipia, cierto arte de imprimir

esténse quietos.... (con....)

agua destilada (1)

destilar [1]

astilla....

astillazo

desarreglar, desordenar, arruinar

desarreglado, desordenado, arruinado

estratagemas, ardidés. La estrategia

[es ciencia

estriego, estriegas, estriega, entrega-

estricnina [mos, entregais, estriegan

destripar, aplastar, estrujar, despachu-

apretura, estrujamiento.... [rrar

la estatua

estatuaria

estudiando se aprende, estudiando es

como se aprende

cadetada, tonterías de estudiantes...

Etiopia—E-tio-pí-a—

1 2 3 4

etiope—e-tí-o-pe—, de Etiopia

1 2 3 4

marbete, rótulo, rotulata

eucalipto, árbol ó parte de él

Eufrates, río muy célebre de Turquía

[Asiática

eufuista—eu-fu-ís-ta—, puro, castizo;

1 2 3 4

(hablista

Euribiades—Eu-ri-bí-a-des—

1 2 3 4 5

Eustacio (3)

evacúe Ud ... , desocúpela

evacuo, evacuas, evacua ...

! 1 ! El agua de filtro es filtrada.

! 2 ! Estilar quiere decir usar, acostumbrar, gastar.....

! 3 ! Véanse las obras de Ortología y Ortografía por el Sr. Marroquín.

examinarse en... gramática, v. gr.  
 excentricidad <sup>gal</sup>—  
 excéntrico id  
 excéptico  
 excepticismo  
 exclusives muchas cosas  
 excursionar —neolog—  
 Ezequiel  
 exosmosis  
  
 expansionarse —neolog —  
  
 expatreo, expatreas, expatrea  
  
 expeditor de Aduanas, etc.  
 expiar—ex-piar—  
 espontáneo ó espontanio—peor—  
 exprimentar  
 exprimir balazos á úno  
 extasearse—ex ta-se-ar-se  
 extasco, extaseas, extasea....  
 extrañame ó me extraña, etc.  
 extraterritorialidad (¡!)  
 extravío, trillo  
 Ezeta—Los—

examinarse de....  
 originalidad, rareza, extravagancia  
 extravagante, caprichoso  
 escéptico, descreído  
 escepticismo, sistema del escéptico  
 exclusive... Como adverbio es inva-  
 viajar, pasear, caminar (riable  
 Ezequiel. Según otros, Ecequiel  
 exósmosis. No sigue la regla de e-  
 [quimosis  
 esponjarse, extenderse; expandirse, ex-  
 [pandirse, art, dilatarse, etc.  
 expatrio ó expatrió, expatrias ó expa-  
 [trías, etc. de expatriar  
 expeditor —Expeditor será, acaso, en  
 [inglés que no en español  
 expiar—ex-pi ar—  
 1 2 3  
 espontáneo—es-pon-tá-ne o—  
 1 2 3 4 5  
 experimentar—ex-pe ri-men tar—  
 1 2 3 4 5  
 dar ó disparar.....  
 extasiarse—ex-ta-siar-se—  
 1 2 3 4  
 extasio ó extasio, extasias ó extasías  
 extraño, extrañas, extraña, extraña-  
 (mos, extrañáis, extrañan [1]  
 extradición. Aquél es un bárbaro bar  
 senda, vereda, sendero (barismo  
 los Ezetas. V. notas en otros lugares

111 El verbo *extrañar* lo mismo que *trasmochar*, *enfermar* y otros anotados en el lugar respectivo, no son reflexivos ó pronominales.





# F.

## VICIOS

## CORRECCIONES

Fabiola  
 fácil lees tú  
 Fahrenheit.—Termómetro  
 faiciones de una persona—art—  
 fajilla de periódicos  
 faltista, falto, faltón, faltoso  
 fallas de los escolares, etc. —ant.—  
 fantasma—La—No, espantajo  
 fantasma—El—No, visión quimérica  
 fanteche—italianismo—  
 farolazo, cachimbazo, guachijol.—Sons.  
 fashionable—angl.—  
 favorézcános ustedes  
 féferes, chécheres, tarantines, etc.  
 Felcita  
 Félix ó Feliz  
 feminista—neolog.—Lucha feminista  
 ferias, ipegüe, yapa, napa, la contra  
 feróstico, ferozo—significando muy feo

Fabiola—Fa-bí-o-la—  
<sup>1 2 3 4</sup>  
 fácilmente... (Adv. y no adj.)  
 Fárenjeit—Correcciones como ésta son  
 (únicamente de pronunciación)  
 facciones.....  
 faja. Como diminutivo estará bien,  
 (mas nó como primitivo)  
 faltante, que falta —niño, niña, etc.—  
 faltas de asistencia, ó sólo faltas  
 el fantasma, visión quimérica  
 la fantasma, espantajo para asustar,  
 [coco, cuco, marimanta]  
 títtere, muñequillo, ente ridículo  
 trinquis, trago de licor  
 elegante, á la moda, en boga  
 favorézcannos.....  
 baratijas, bártulos, trebejos  
 Felicitas—nombre de mujer—  
 Fèlix—nombre de varón—  
 femenil, lucha femenil  
 adehala, alboroque; agasajo....  
 feo superlativo, feísimo (1)

111 Feróstico es castizo en la acepción de discoloro, irritable.

feroza—mujer ó hembra—

ferozo

fèrreto

ferros-carriles—Los—

fertilicísimo ó fertilísimo

feyura

fiar

ficha para equipaje, etc.

fiera—entre fulleros—

fierros—de artesanos, etc.—

fifriche, peche, cume, cumiche

fileo, fileas, filea, etc.

flosa—Cuchilla—

financiera—Situación—

financiero—Sujeto—gal.

financiero; Cost. — Ser uno

Finanza; La

finanza, ant.

finanzas

flagear

flato; Tener

flatoso, flatuoso, flatulento

fletarse, fregarse, plegarse

fleté, fletó, etc.; Me, se, etc.

florcilla, florcita

floreando

florear ó floriar—peor—

Flores; apellido

floriar

forestal; El

flus; palabra de jugadores

flux, Uu, cost.

fogajes; en la cara

feroz—es invariable para el fem. —

feroz, cruel, inhumano

fèrreto, ataúd, caja mortuoria

los ferrocarriles

abérrimo, muy fértil

fealdad

fiar—fi-ar—

1 2

marbete, cédula, en los ferrocarriles

dado falso ó cargado, brocha

herramientas, utensilios

enclenque, desmedrado, flacucho,  
(desmirriado)

filio ó filio, filias ó filias, etc.

cuchilla afilada, cortante etc.

situación económica, pecuniaria.....

rentista, hacendista, asentista

interesado. metalizado, monetizado

Hacienda Pública, Erario, Fisco

fianza, rescate

operaciones, transacciones de comercio

flagelar, azotar, zurrar

tener aprensión, pánico, melancolía,  
(encamurria (1))

laído, apocado, miedoso

arruinarse, derrotarse

me arruiné, me derroté; se arruinó, se

florezilla, florecita [derrotó, etc.

floreciendo, echando flores

florecer, echar flor

Flórez. V. Dicc. ortográfico por el Sr.

florear, adornar con flores [Marroquín

el forestal, la floresta

flux, cierto lance en el juego

un terno, las tres prendas del vestido

fogaradas, llamaradas

1 1 1 Flato es acumulación de gases molestos en el tubo digestivo. Puede también co-  
regirse: hipocondría, marria, morriña, esplín, engurrio, tristeza.



fogòn, hogar  
 foleo, foleus.....  
 follisca  
 fonda guat.  
 fondeado  
 fondeado, otra acepción  
 fondillo; El  
 fondillón, fondillado  
 forcejar, ant.  
 forcen ellos la puerta  
 forra; vaca, yegua, etc.  
 forzo, forzas, forza....  
 fraticida, fratricidio  
 fregar, bruñir, etc.  
 fregar la paciencia  
 frego, fregas, frega.....  
 freir  
 freídos; Huevos.  
 freídos; Están  
 frenecillo de la lengua  
 frentudo—animal irracional—  
 frentino  
 fresco  
 fríto—dim. de frío—  
 frijol  
 frijolillo, cost.; cierta costra  
 fruguífero  
 fruguívoro  
 frustarse, frustrarse  
 Fu Tchéou

hoguera, fogata, fuego [1]  
 folio ó folfo, etc.  
 fullona, desorden, pendencia, confusión  
 taberna; estanco de aguardientes  
 rico, adinerado, acaudalado, acomoda  
 rendido, privado, aletargado (do  
 los fondillos—siempre en plural—  
 de anchos fondillos ó asentaderas a-  
 (bulbadas)  
 forcejear, forzar, hacer fuerza  
 fuercen ellos.....  
 horra, machorra  
 fuerzo, fuerzas, fuerza....  
 fraticida, fratricidio  
 molestar, moler, jorobar; llevar chasco;  
 [apabullar  
 hostigar la paciencia, moler, etc.  
 friego, friegas, friega, fregamos, fre-  
 freír, fre ír (gáis, friegan v. irr.  
 1 2  
 huevos freídos—fre í-dos—ó fritos  
 están fritos [2]  
 frenillo, cierto ligamento de ella  
 frontudo  
 frontino, bestia con señal en la frente  
 refresco, bebida fría ó alenperunte  
 friecito, fri-e-ci-to, friecillo, fri e ci-llo  
 1 2 3 4  
 frijol, fréjol, frisol, frisuelo [3]  
 lactumen — en la cabeza de los niños  
 (que aun maman  
 frugífero, que lleva ó presenta fruto  
 frugívoro, herbívoro  
 frustrarse  
 Fu Tchou, puerto del Imperio Chino

[ 1 ] Fogón y hogar significan el lugar donde se hace lumbre.

[ 2 ] Frito se construye con cualquier verbo; freído sólo con haber y ser.

[ 3 ] También fásoles. Judía es preferible á todas.



Ganímedes  
 ganzua, gan-zua  
 ganzuga  
 garante  
 garañon—no asno— —  
 garduña—Jugar á la—  
 garifo—jarifo—ó garoso  
 garnacha—A la pura—  
 garra, garra de cuero  
 garraspera  
 gastona—Gente—  
 garúa, brizna, brisa, pelo de gato  
 garuar, briznar, brisar  
 gasajoso—adj. ant.—  
 gasajoso—sust. ó adj.—  
 gastar pólvora en zopes; ó en sanates  
 gatal—Qué—  
 gato—del brazo del cuerpo humano—  
 gaza—no de marina—  
 gazuzada  
 gazuza; Gente  
 gazuzo; gazuza [4]  
 gemelo [de guerra] etc.  
 gemelo—de teatro—  
 Génesis, La  
 genterío—Qué—  
 gera  
 German—grave—  
 Getrudes ó Getrudis  
 giede ó jiede—Qué—  
 gimoquear, girimiquear; Cuba  
 ginecomanía

Ganímedes—Estas voces griegas son  
 ganzúa, gan-zú-a llanas  
 1 2 3  
 ganzúa  
 garantido, garantizado, asegurado (1)  
 caballo semental, caballo padre  
 jugar á lo garduño, á lo ladrón  
 véanse gandido, galgo, comelón [2]  
 á la fuerza, de hecho, infundadamente  
 piel, pedazo de piel (3)  
 carraspera  
 gastadora, derrochadora, despilfarrada  
 llovizna, mollizna, cernidillo, mata-  
 lloviznar, molliznar, molliznear [polvo  
 alegre, regocijado, gustoso  
 agasajador, que agasaja, que regala  
 gastar pólvora en salvas—inútilmente  
 qué gatería, reunión de muchos gatos  
 molledo, biceps braquial  
 lazada, nudo ó cuerda corrediza  
 ruindad, miseria vil, picardía; tacañe  
 (ría  
 mezquina, tacaña, avara, miserable  
 hambriento, hambrón, comilón, glotón  
 el largomira, el binóculo  
 gemelos—Los—, el binóculo ó acético  
 el Génesis  
 qué gentío  
 geera, ge e ra, lodazal ya seco  
 1 2 3  
 Germán—palabra aguda—  
 Gertrudis  
 qué hiede—sin aspirar la h—  
 gimotear, gemir con frecuencia, sollo-  
 (zar  
 ginecomanía, excesivo amor á las mu-  
 (jeres

1 1 1 Garante es fiador. 1 2 1 Garifo ó jarifo significan rozagante, adornado, vistoso, etc.

1 3 1 Garra es mano de bestia, ó pie de niñas rapaces.

1 4 1 En Costa Rica, bulla, ruido, escandalada. En buen castellano, hambre.

giorno; *Á*—ital.—  
 gira; Vamos á una  
 gladiola; La—planta—  
 glándulas amígdalas  
 gloriao  
 glorio ó gloreo....(Yo me)  
 gobernador—angl. en mecánica—  
 gobierno—Explíquese la diferencia  
 Goethe  
 gogote  
 goma; La  
 gomia—Es un—  
 gomitár—ant., deponer—  
 gorjeamiento—ant.—gorgeo  
 gorupera  
 gorra ó gorrita; Es un—ant. —  
 gorrión, go-rrí óñ  
 gorronería [4]  
 Grabiél  
 gracejada  
 gracejo [5]; no es adj. sino sust.  
 gradación—deriv. de graduar—  
 graduar, gra-du-ar  
 granear—no de grana—  
 gravarse un enfermo  
 gravóse el enfermo  
 gringo, chele  
 groja  
 grosor de manos, etc.; ant.  
 gruesísimo  
 gruesor  
 guaba—paterna, cujín, cuajiniquil  
 guaca, guara, lapa  
 guaca ó guara—apodo—  
 guacal

á yorno, como la luz del día  
 vamos á una jira [1]  
 el gladiolo ó el gradiolo  
 glán-dulas amígdalas  
 gloriado  
 yo me glorío, tú te glorías, etc.  
 regulador  
 ejecutivo. Éste es sólo una de las  
 Guet—sonido a'go como o [partes  
 cogote—atrás, entre cabeza y nuca—  
 el coma—gal—reacción de.....  
 es una gomia, que come con gran vora  
 vomitar, revesar, arrojar (cidad, etc.  
 gorjeo  
 gurupera ó grupera, gurupa ó grupa[2]  
 gorrista [3], gorrón, mogrollo, mogo-  
 gorrión, go-rríón (llón  
 1 2  
 avaricia, egoísmo  
 Gabriel  
 gracejo, chiste, broma, chascarrillo  
 gracioso, chistoso, donairoso; bromista  
 graduación, división en grados  
 graduar, gra-duar. Lo mismo, e-fec-  
 (tuar  
 granar—de grano de espiga, ó pólvora  
 agravarse un.....  
 agravóse ó se agravó....  
 extranjero, advenedizo: angloamerica-  
 gorja, garganta (no, ó europeo  
 grosura, sustancia grasa  
 grosísimo, muy grueso  
 grosor, espesor  
 guama—fruta del guamo—  
 guacamayo, pupagayo  
 avirrostro, cara parecida á pico de ave  
 huacal, neol; tarro, aljofaina, jofaina

1 1 | Gira y jira tienen acepción distinta y confundirlas es solemne dislate

1 2 | Muchos confunden estos términos con **baticola** y **ataharre**.

1 3 | Y de ninguna manera **egoista** ni **avariento**.

1 4 | Como cualidad de gorrón tampoco estará bien **gorronería**, neologismo.

1 5 | "Gracejo: Gracia, chiste y donaire, festivo en hablar."

guacaluda; —La—  
guacamaya  
guacuco—Café en—  
guachijol, guachijolazo—Sons.—  
guachipilín—árbol ó madera—  
guaje—guatemal.—, chacaleje  
guambiar á los nenes  
guanaba—fruta—  
guanábano ó guanabas; Es un  
guanabo - árbol—  
guanaco—guatemal.—(\*)  
guapería, guapura  
guápil, guache, huate  
guapote; Es muy (1)  
guardamano; La  
guardativa; Persona  
guardativo; Ser úno  
guardón  
guargüero ó güergüero, buche  
guaro, blanca  
gnatal—de guate—  
guate ó huate  
guayabas, pitas—guat. —  
guazapo—guatemal.—y sus derivados  
güeco; güero; güeso; güevo—ant.—  
güecho, güegüecho, buche  
güegüecho, cotudo, buchudo—adj.—  
güegüecho ó huehuecho, etc.  
güegüecho ó huehuecho [2]  
güegüecho, chumpe, jolote [2]  
güele—voz del verbo *oler*

la espada, el espadón, la tizona  
guacamayo, papagayo  
café en cascajo, ó sólo cascajo  
trinquis, trago, trago de licor  
guachapelín, neolog.  
miriñaque, joya, etc., de poco valor  
castigarlos, zurrarlos.  
guanábana  
es un papanatas, simplón, papamoscas  
guanábano  
gazanapiro, tonto, bobo. páparo, lelo  
valentía, guapeza, bizzarria  
escopeta gemela, melliza, de dos ca-  
ñones  
guapetón, aumentativo de guapo  
el guardamano, recazo ó puño de la  
(espada)  
guardadora, que guarda, reservada  
ser vengativo; reservado también  
guardador, que guarda  
garguero ó gargüero, gola, gargavero  
aguardiente, aguardiente blanco  
malojal  
malojo  
mentiras, pajarotas, pajarotadas, bolas,  
(caronas, gazapas, gazapos....  
enano, enanito; zancajo si es feo ade-  
hueco; huero; hueso; huevo [más  
bocio, coto; papera, sust. [2]  
goitroso. neolog.; abultado de la parte  
[anterior de la garganta  
motolito, fácil de ser engañado  
estulto, tonto, estúpido, ignaro  
pavo común ó simplemente pavo  
huele—pronúciase bien—

(\*) La gente zafia, ó la insensata y separatista, de Guatemala moteja así á salvadoreños y hondureños, y á todos los que no son de la capital.

1 1 | Ambos vocablos son buenos; pero tienen distintos significados. Guapote: bonachón, de buen genio. 1 2 | Estas son otras acepciones que impropiamente se dan á estas palabras. Entiéndase que **papera** no es lo mismo que coto y bocio, V. Diccionario por Zerolo, etc.

guerras, guerrillas  
 güevada -- de los ovíparos—  
 guiar  
 guindo arriba, ó abajo  
 guineo, guinea  
 guiòn  
 güipe, chipe  
 Guipuzcoa  
 guiso  
 güiste ó huiste  
 guitarrita, guitarra  
 guitarrón—insecto himenóptero—  
 güizarazo—Cost.  
 gurbia  
 gurgucear ó gurgueiar  
 gurrión  
 gurrión, burrión  
 gurrumina—Es un  
 gurrumina, gurrumino, chacalín

pedreas, guerras ó batallas á pedradas  
 ovario, huevera  
 guiar, gui-ar  
     1 2  
 cuesta arriba, cuesta abajo  
 plátano ó banana de Guinea  
 guiòn, gui ón  
     1 2  
 llorón, llorador; lloraduelos  
 Guipúzcoa—es palabra esdrújula=  
 guisado [1]  
 vidrio, cristal. V. piedra de rayo y chay  
 guitarrito, guitarrillo, guitarra, tiple  
 abejarrón, bomicido. *Bombus lapida-*  
     *(rius*  
 capirote, capirotazo, papiroete, papiro-  
 gubia—formón delgado— (tazo  
 husmear; ó gazmiar—andar comiendo  
     [golosinas  
 gorrión, ave parecida al come-mafz  
 colibrí, chupamirto, pájaro-mosca,  
     (zum-zum.  
 gurrumino, marido muy afectado  
 nene, pequeñuelo, chiquillo, pollito.

1 1 1 Guiso es "salsa con especias"; guisado, vianda compuesta y aderezada con caldo y especias, y guisote, guisado mal hecho.



VICIOS

II

CORRECCIONES

hoy por hoy	hoy, á secas (1)
huatal, huatera	malojal, maizal. V. guatal, etc.
huate	malojo. V. guate, etc.
hubieron pocas recitaciones	hubo pocas.... forma impersonal
hueca, zoncha, schola	cabeza, cabeza calva
hueseando—Andar—	andar mendigando ó pordioseando
huesear	mendigar, pordiosear
huésped; mujer	huésped
huevear	huevo, principiar á poner huevos[2]
huevear—dinero, cosas, etc.—	hurtar, defraudar, robar, etc.
huisachar, tinterillar	pleitear, litigar; por lo regular, de ma-
huiste	V. <i>güiste</i> , piedra de rayo (la fé)
huisache, tinterillo	leguleyo, rábula, abogado de guardilla
huisquil, huisayote; ó güis....	chayote, chote, fruto de la chayotera
huisquilar, huisayotera, id	chayotera, que produce chayotes
hules ó bolillos de marimba, etc.	baquetas, palillos
humados ó ahumados—alimentos, etc.	resquemados
humar	ahumar
humar	fumar
humarasco—humo muy negro—	humazo, humarada; denso y copioso
hurgón, fregón	molesto, molestador
husmar—ant.—	husmear, rastrear con el olfato, etc. o-
huygo	[ler mal alguna cosa huyo, huyes....; de huír

1 ! Si fuera noble esta locución deberían serlo también, **ayer por ayer; mañana por mañana, etc.**

2 ! Huevear es muchísimo más impropia, significando: hurtar, robar, estafar etc.





# I.

## VICIOS

## CORRECCIONES

íbamos á bañar.....  
 ibero  
 ibis—La~  
 Icaro—Tambien mitológica—  
 ichintal  
 id tú ó sólo I—imp. sing.—  
 igualado, lamido  
 ijote, vulg.  
 iliaco, i-lia-co  
 Iliada, I-lia-da  
 ilote, dice la gente zafia  
 imanación—neolog.—  
 imponedor—de oficio—  
 imponedor—figuradamente—  
 imponer bestias—caballos, etc.  
 id id figuradamente  
 impar—llana—  
 impelir

íbamos á bañarnos.....  
 ibero. V Celtíbero  
 el ibis, ave del orden de las zancudas  
 Ícaro, persona atrevida é incapaz para  
 especie de mandioca, raíz de la chayota  
 (tera  
 vé tú. Distíngase de ve del verbo ver  
 sagaz, ladino, advertido; relamido  
 ejote; bajoca, judía tierna  
 iliaco, i-lí-a-co, cadera  
 1 2 3 4  
 Iliada, I-lí-a-da [1]  
 1 2 3 4  
 elote, jojoto, panoja de maíz tierno  
 magnetización, imantación é imantar  
 (los trae ya la Academia  
 picador; que adiestra caballos, etc.  
 caballista, jinete, equitador  
 picar; adiestrar caballos, etc.  
 jinetear, equitar, caballear  
 impar; aguda (2)  
 impeler

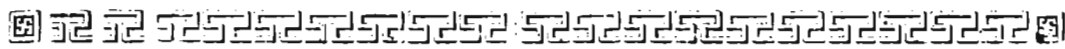
111 De Ileon, Troya; poema célebre del gran Homero. 121 No son tan pocos los maestros de escuela—que entre otras sandeces decían ó dicen **impar**, **cuadrúmano**, etc, etc.

ipegüe ó hipegüe, ferias; cost.; alipego	refacción; adehala, añadidura, ganancia
ir preciso á un mandado	ir precisado á... [cia, agasajo]
ir y venir del parque, v. gr.	ir al <b>parque</b> y venir de él
irascible—ó irracible—	irascible, colérico, bilioso, atrabilia-
irreductible—carácter, etc—	irreducible.---- [rio]
irrigador; neolog. muy usado	regador. Irrigador è irrigar son corrien
irrigar, ídem	regar (tes; pero en siendo gota á gota
ir volado á una parte	ir en volandas á, ó de estampía
Isac; Newton	Isaac, I-sa-ac, Pronúnciese Niuton 1 2 3
islabón ó irlabón	eslabón
Ismáel, Ismail, ó Ismel	Ismael, Is-ma-el 1 2 3
Isá, Isais ó Isayas	Isaías, I sa-í as 1 2 3 4
ispiar	espíar, observar con disimulo
Isráel ó Israil	Israel, Is-ra-el 1 2 3
instrumento; vulg.	instrumento. Pronúnciese bien la síla-
Ítalo—llana—Mitología	Ítalo, palabra esdrújula (ba <i>ins.</i> )
itsmo	ístm, pronúnciese distiutamente
ivierno	hibierno. invierno [1]
iviernoso, inviernosu — ó hibiernoso—	lluvioso ó lluvioso, pluvioso.

111 En Centro-América no hay sino des estaciones bien marcadas: la seca y la lluviosa, **verano** é **invierno**. En el N. y en el S. de ambos hemisferios sí son sensibles las 4 estaciones: primavera, estío ó verano, otoño é invierno.







# J.

## VICIOS

## CORRECCIONES

jaba; enfermedad de animales  
 jaba; armazón de madera  
 jaba; para pájaros, etc.  
 jabalía  
 jabalín, ant.  
 jabalincito ó jabalato  
 jabonear  
 jabonear  
 Jacoño  
 jachón, jachudo, dientón, dientudo  
 Jaen—Ciudad de—  
 jaguarse; la boca  
 jalada. Cara  
 jalado. Estar  
 jalar  
 jalar; piedra, por ejemplo  
 jalarsé, jupiaré; cost.  
 jaleya  
 jaleos. Andar en [1]  
 jalona. Muchacha  
 jalón

haba  
 angarillas  
 alcahaz, jaula grande  
 jabalina, hembra del jabalí  
 jabalí  
 jabato, hijuelo de jabalíes  
 jabonar, lavar con jabón  
 saponificar, hacer las grasas jabón  
 Jacob  
 dentón, dentudo  
 Jaén, vocablo agudo  
 enjuagarse ó enjaguarse....  
 desemblantada, desfigurada, desenca-  
 (jada  
 estar ebrio, beodo, calamocano, achis-  
 halar—Mar.—tirar, estirar (pado  
 acarrear, transportar, llevar.....  
 embriagarse, emborracharse  
 jalea—pronúnciese claramente—  
 amoríos, galanteos, noviazgos.....  
 coqueta, veleidosa, mudable, incons-  
 tirón, estirón [tante

[1] Jaleos es castiza en el sentido de baile.

jalón cost. [1]

jalón de orejas

juano, janiche (labio)

jáquima, turca

jarana, harana

jaranear

jaranero

jareta lo de adelante en los pantalones

jareta—otra acepción—

jartarse

jartazón

jarrón, pichel, aguamanos

jarturia, jartanza ó jartazón

Jason—grave—

jateur ó jatjar—leña, sacos, etc.—

jatico

jefe—mujer

jeringuear

jerusa ó jeruza

jesuita, je-sui-ta

jesuítico—je-suí-ti-co—

Jesusa—nombre de mujer

jetón, jetas—Es un—

jiede ó giede

jilacha ó jilacho

jilachiento ó jilachoso

jilote, schilote, olote (milpa ó maíz en)

jengibre

jirigay ó girigay

jobucho, jobachón animal—

joeando está el marrano, v. gr.

jocear

jolgorio (ucolog.)

novio, galán, cuyo, chichisbeo, preten-  
| diente

tirón, estirón de orejas, ú orejón

labio leporino; ó, persona de  
perra, borrachera

arena, fullería, trampa, fraude

florear, fulllear, trampear, estafar. de-  
(fraudararanero, florero, fullero, tramposo. tra  
bragueta [pacista ó trapacerojaretera ó jarretera, liga con su hebilla  
hartarse, comer lo suficiente (2)hartazón, hartazgo, acción de hartarse,  
(harturaaguauanil—jarro para el agua de las  
(manostragonía, tragonería, vicio de comer de  
[inasiado

Jasón, jefe de los argonautas

estibar

canastilla, prevención para recién na-  
jefa—cambia para el femenino —[cido

jeringar

chirona, cárcel

jesuíta, je-su-í-fa

1 2 3 4

je-su-í-ti-co

1 2 3 4 5

Jesús. Es común de dos

jetudo, bezudo, de labios gruesos

hiede—V. giede.

véase hilacha, etc.

„ hilachiento, etc.

garojo, carozo.—V. chilote—

jengibre ó ajengibre

guirigay, lenguaje muy obscuro

hobachón, flojo, para poco trabajo

hoceando ú hocicando está. . . .

hocear ú hocicar

bolgorio

1 1 1 Jalón es palabra correcta por estaca de agrimensores.

1 2 1 Hartar no quiere decir comer con exceso ó descompuestamente.

jolote  
 jonda — para pedreas, etc. —  
 jondazo  
 jondear  
 jonuco, cuevacha, jurunera  
 joso — buey, por ejemplo —  
 Josecito  
 joventud; vulg.  
 joz  
 Juan, Ju-an. Esto lo oímos en cierta  
 (escuela de 2º orden)  
 Juancito  
 Juan Vainas ó Guambas  
 Juan Pérez de Marchena (2)  
 Juaquina, Joaquín  
 jubilarse (los escolares, etc)  
 juco, ruco — guatemal —  
 judaísmo, ju-dais-mo  
 juez, ju-ez  
 jugar ajedrez, billar. . . . .  
 jugar chivo  
 jugar naipes, dados, etc.  
 jugar gallos  
 juego de gallos  
 juí-cio, ju í-cio  
 julaco — vulgaridad —  
 juma — también dicen jáquima —  
 jumarse, jupirse ó enjumarse  
 jupa, cost., schola, hueca — La —  
 jupón, cost., scholón  
 jurgar  
 jurgunear; ó jurunear  
 jurunera, chijurnia  
 juste de las monturas  
 juzgon

guajalote, guajolote, prov.; pavo  
 honda  
 hondazo, golpe de honda  
 tirar, arrojar, lanzar  
 cochitril; chiribitil, covacha, etc.  
 buey hocco . . .  
 Josecito  
 juventud  
 hoz  
 Juan, Juan. — Fem.: Juana, Juana  
 1 2  
 Juancito, Juancillo; Juanito, Juani-  
 Juan Lanas, tonto, simple [llo (1)  
 Juan Perez y Antonio de Marchena  
 Joaquina, Joaquín  
 huírse, escaparse, fugarse  
 atrasado, desaprovechado, ignorante  
 judaísmo, ju-da ís-mo  
 1 2 3 4  
 juez, juez  
 jugar **al** ajedrez, al billar. . . .  
 jugar á los dados  
 jugar **á** los dados, naipes, etc.  
 jugar á los. . . . .  
 lidia ó riña de gallos, peleas de . . . .  
 juicio, jui-cio  
 fulano  
 borrachera, perra  
 embriagarse, embotracharse  
 cabeza de una persona, etc.  
 cabezón  
 hurgar, incitar; menear una cosa  
 hurgar, purchar; remover  
 chiribitil, habitáculo; cochitril (3)  
 fuste  
 mirón, curioso, inquisidor, reparón

1 1 1 El lenguaje familiar ha formado estos dos últimos.

1 2 1 Averiguado está que eran dos los frailes que algunos historiadores refunden en uno sólo.

1 3 1 Cochitril significa además, desaseada.



# K.

## VICIOS

## CORRECCIONES

kepi ò kepi—El—  
kepises—Los—  
khedive—gal—  
kilógramo—1,000 gramos—  
kilólitro—1,000 litros—  
kilometro—1,000 metros—  
kireleisón (lat.)  
kindergartens—neol—Los—

el kepi—siempre en plural—  
los kepises ídem.  
jedive  
kilogramo—2 174 de libra—  
kilolitro—1,460 botellas—  
kilómetro, 1,196' varas—sigue otra  
[regla, y es esdrújula y no grave  
kireleisón, kirie  
ios kindergártences—neolog muy útil—



# L.

## VICIOS

## CORRECCIONES

la África  
 la Asia  
 labiosear ó labiosiar —peor—  
 labiosidad  
 labiosidades  
 labioso—debiera aceptarse —  
 laborar—Ant.—  
 laboreo de los campos  
 las caries de los huesos, dientes, etc.  
 lacena  
 lacería, la-ce-ría  
 ladino, cholo, (cost.)  
 ladrocinio  
 la Josefa y la Julia son amigas  
 lama—en los árboles—  
 Lainez, Lai-nez  
 lamber—verbo, ant.—  
 lambido—Indio—  
 lambo, lambes, lambe etc.  
 lambuzo, cost, trompudo

el África (por excepción para evitar  
 ,, Asia } la cacofonía, ó sólo África, &  
 lagotear, hacer halagos y caricias  
 lagotería, halago y zalamería.....  
 arrumacos, zorrococos, amartelamien-  
 (tos  
 lagotero, lisonjero, lavacaras, adulador,  
 laborear, labrar [que tiene labia  
 laborío. Laboreo se refiere á minas  
 el caries.....  
 alacena  
 la-ce-ria, pobreza, escasez; trabajo. fa  
 1 2 3 (tiga, molestia [1].  
 mestizo  
 latrocinio, ladronicio  
 Josefa y Julia son amigas [1]  
 musgo, verdín  
 Laínez, La-í-nez  
 1 2 3  
 lamer  
 indio relamido; sagaz, etc.  
 lamo, lames, lame.....  
 hocicón, hocicudo

1 1 1 Lacería es [ant.] conjunto de lazos.

1 2 1 El artículo huelga en todos estos casos, y su empleo da muy mala idea de la educación de quienes se empeñan en semejante adefesio.

librero—especie de armario

libreto

lideo, lideas, lidea

liebretón—de liebre—

liendra; liendras

liendrera

liendrera ó liendrero

liendroso

limajoya

limo—árbol de lima—

limosnero—que pide limosna—

limpialevitas—sacudelevas—

limpia-pieses—Los—

limpiapiés—otra excepción—

línea de los absides

linó

liona, lio-na

lión, lón

Liocadio

Liopoldo

líquida vez [Una]

liseo, liseas . . . . . [de lisiar]

liso — Hombre = [guat.]

litis, El,

loca; persona, sin estar demente; (2)

lodo para tapias

lega

lomo de ensillar, ensilladero

anaquelaría, taquilla. También esca-  
[parate

libreta, pequeño libro en blanco

lidio, lidias, lidia . . . . . —de lidiar—

lebratón, lebratón, lebrato, liebre pe-  
liendre, liendres (queña

liendrera, caspera, peine espeso de pu-  
[as, cabeza llena de liendres

liendrera ó liendrero, lugar de muchas  
[liendres

liendroso, que abunda en liendres

lima hoya—pieza de arquitectura—

limero

mendigo [1] pordiosero, indigente, me  
[nesteroso

quitamotas, lavacaras—adulador— so-  
los limpiapiés [bón

ruedo, felpudo. V. estos significados  
(en los diccionarios

línea de los ábsides ó ápsides

linón—tela—

leona, le-o-na

león, le-ón—Con mayúscula si es pro-  
[pio

Leocadio, Le o-ca-dio

Leopoldo, Le-o-pol do

una sola vez

me lisio, te lisiás, se lisiá, ros . . . . .

desfachado desvergonzado; grosero

la litis ó lite, pleito

tarambana, insipiente, desjuiciada, pre  
[cipitada

pece, lodo para tapias ó adobes, etc.

loa, alabanza. V. hecharle la loa . . . . .

sillar, ensilladura, lomo donde va la si-  
[lla ó montura

1 1 1 Limosnero—en buen castellano—es el que da la limosna, ó el encargado de recoger las limosnas para distribuir las, etc.

1 2 1 La persona nerviosa y precisada en sus modales, no se llama **loca** sino tarambana; es decir, de poco juicio.

lonch ó lonche, angl. de lunch	refacción—refrigerio—taco ó piscolabis
London	Londres, Capital del Reino Unido de
longaminad	longanimidad (la Gran Bretaña)
lo que soy yo no quiero	lo que es yo no quiero
lora	loro. Dicción de género epiceno [1]
lo saludamos. Á él	le saludamos—á él—
los azacuanes (1)	las migratorias, las aves migratorias
los Delgado y los Aguilar	los Delgados y los Aguilares
los hijos no deben ser desobedientes	los hijos deben <b>no</b> ser desobedientes
¿oyes?, lo oís? ó, loíste?	¿oyes?, lo oyes, oíste....?
Lozada; apellido	Losada
lucerna, luciérnega, curcalle	luciérnaga
lucientísimo; de luciente	lucentísimo
lucita	V. luzita
lueguito visitaré París	luego visitaré á París
luengazo; aum. de luengo	longazo, largote
Luis, Lu-ís	<b>Luis</b> , Luis
lujar ó alujar tusas ó dobladores	<sup>1</sup> lijar, aluciar, bruñir, acicalar raspas
lumbriz; vulg.	lombríz
lusiadas, lu-siadas	Lusiadas. Lu sí a-das de Camoens
lustrador de zapatos	<sup>1 2 3 4</sup> limpiabotas, limpiador
lustrear, vulg.	lustrar, alustrar, dar lustre
luyir; el lomo....	ludir, matar las caballerías
luzita, lucita ó lusita	lucecita, lezecilla, lucecica

1 1 1 En todo Centro-América dicen **lora**, acaso por la circunstancia de que las hembras hablan mucho mejor, pues los machos casi no hablan.

1 2 1 **Azacuán** es quizá corrupción de **azacán**, aguador.







# LI.

## VICIOS

## CORRECCIONES

llagoso, plagoso

llama—La—animal

llamar los bueyes

llamarón

llamatriz

llamo. Hacer un

llavita

lleamos consigo .....

¿llevaron U.U. consigo....?

llevar el rumbo ó la corriente a....

ulceroso, lleno de úlceras ó llagas

el llama—género epiceno—

guiar, conducir

llamarada

llamador, persona destinada para avi-  
[sar (1)

hacer un llamamiento ó una llamada

llavecita, dim. de llave

lleamos con **nosotros**

¿llevaron con **Udes?**

seguirle á uno el humor

¡ ¡ Nada tenemos que impugnar en la formación de este vocablo sino que es neologismo, como lo són: admonitriz, anunciatriz, divulgatriz, etc. del señor Vargas Vila [c]. María puesto que no figuran en los diccionarios.





# M.

## VICIOS

## CORRECCIONES.

maca; cost. Aféresis  
macaco; prótesis  
macaco; moneda cortada  
macadamizar; de Mc. Adam (1)  
macadamización  
macaquear  
macasina; de piel sin curtir  
macasino. Es un  
Macaulay; inglés  
machetear  
machimbradas; Tablas  
machimbrar; la madera  
machote  
madrasta  
madrileña  
maduro de la cabeza, etc. Estar  
maganzón ó mangazón  
magaya, chenca, yegua; de puro, etc.  
magnífica; La ó el  
magnificente; Ser úno

hamaca  
caco, estafador, hurtador, tramposo  
moneda macuquina, ó sólo macuquina  
empedrar, emplastecer, pavimentar,  
[balastar las calles  
empedramiento, acción y efecto de  
robar, hurtar, estafar [empedrar  
mocasina, cierto calzado  
ladrón, caco, ladrón ratero  
Macoley, renombrado pensador  
amachetear, acuchillar, herir, rajar  
machiembrados  
machiembrar  
muestra, modelo; borrador, patrón, de-  
muestra (chado  
pañoleta  
estar adolorido, dolorido, adolorado,  
(inflamado, magullado de . . .  
zangandungo, zangandongo, zangaru-  
llón  
colilla, cabo ó punta de . . . . .  
el magnificat—cántico religioso—  
magnánimo

1 1 1 Neologismo muy usado. Mc. Adam fué el inventor de ese sistema de balastar,

mantequillera — prov —  
mantillón  
mantuños, viejos—Los—  
manudo [2], manudote  
mañana por mañana  
mañoso—No es ofensiva esta palabra—  
Maracaibo, Maracaibo

maraja, bálsamo del Perú ó del Brasil  
marchame — en los ferrocarriles—

marchante—no como traficante—

marchantía!

marfil,—cost.—piojera

maricas, mandrio ó mandrias, ó culiti-  
(llo—Es un

maridal—ant. Vida

marimbero—no de marimba—

maritates, trabejos

maroma—Vamos á la-

maromeada, marinbeada

maromero, pruebista, volantín

marranada—persona—Es una

marranada—cosa—

marrano chiclán

marrasmo

martillazo

martillo de armas de fuego

martillo—del piano—

mártira — Mujer—

mascada. Darle una

mascada. anona. La

mascada. Comerlo de una

mascarado: are.

más mejor

más que, más que sea, y á mí que

mantequera

mantilla; sudadero [1]

los enmascarados

manota; no cambia de género (2)

simplemente mañana. V. hoy por hoy

ladrón, caco, estafador, fullero, ratero

Maracaibo, Ma-ra ca í-bo

1 2 3 4 5

maraca, prov; bálsamo del Salvador(3)

marchamo. V. amarchamar

parroquiano. También le dicen al

(cliente

parroquia, conjunto de parroquianos

caspera, lendrerá, peinecito de púas

espesas

es un marica, mandria; en singular

maridable, unión de marido y mu-

chambón, poco ó nada diestro (jer

trastos viejos, bártulos, trebejos

vamos á los volatines; ó acróbatas

zurra, paliza, vapuleo, azotina, etc.

volatin, funambulo, acróbata, giinnasta

parapoco, trapalmeja; maula ó cobarde

minucia, cosa de poco valor; mamarra-

(chada; cochinated, porquería, etc.

marrano ciclán

marasmo, inanición, consunción

gatillazo, golpe del gatillo

gatilló, disparador

macillo

mártir; es común de dos

echarle una calada, reprenderlo

ganancia, tesoro, etc. V. mamada

comerlo de una mascaradura, de una vez

enmascarado

mejor, nada más; ó, á más y mejor

aunque, no me importa, allí me las den

(todas

— 1 1 | Pero mantillón es aumentativo de mantilla y sudadero no es sino la pieza que va debajo. — 1 2 | Manudo es vocablo bien formado. — 1 3 | Esta corrección tiene también por objeto, rehabilitar los fueros de la industria de este árbol preciosísimo peculiar del Salv.

más que nunca—chil—

mas sin embargo

masate, maschate ó machate

matada de una bestia

matada. Llevó una

matado. Hubo un

matado. Él lo ha

matador (de reses para abasto)

matanza.

matate, tamuga rede

mate. Corrupción de tecomate; Amér

mate, piloy

matinée. Una; gal.

matinée id

matonazos, mortalidad

maturranga

maule, maules; Hond.

maulero; toro, etc.

maullan los gatos

mausuleo, mousoleo, mustuleo

mayorar ó mayorear; ant.

mazamorra

meaja, borosa, butusa

me alegro en ver á U.

mecapalero

meción, mecida—de mecer—

venga lo que viniere, suceda lo que su-  
(cediere)

mas, sólo; ó sin embargo, sólo

taparrabo, tofelete; pañetes, pl.

matadura, desolladura

caída, batacazo, costalada

hubo un muerto (1)

él lo ha muerto (1)

matachín, jifeto, matatife. V. desta-  
[zador

carnicería. venta de carne por menor

morrál, garapita, cebadera; red

tapara, calabacino; calabaza, vinatera

(en España  
carica, guacalote, neol; frijol más gran-

[de con que juegan los muchachos  
una vespertina (2)

matinal, matutina

degollina, matanza, matanza en grande

gatuperio, enjuague; embróllo

bolita, bolitas, esfera, esferitas. V. hi-

(bolas, cinco

marrullero; matrero; marrajo.

maúlla; ma-ú-lla los....

1 2 3  
matsuleo; de Mauseolo, esposo de Ar-  
(temisa

mejorar; especialmente en el juego de

(barajas

grietas, escoriaciones pústulas, desolla-

[duras en los pies

miga, migaja, molledo, pizca de....

me alegro de

ganapán, esportillero, mozo de cordel

mecedura. Dar una mecedura

1 1 ¡ Matado estará bien por suicidado.

1 2 1 No conocemos equivalente más exacto en español.

VICIOS	M	CORRECCIONES
miar, <b>miar</b>		meat, <del>we</del> -ar, orinar 1 2
miasmas—Lag~		los miasmas (gen. masc.)
miasmas deletéreas		miasmas deletéreos
mi buen y caro amigo		mi <b>bueno</b> y caro amigo
mica—Ser muy —		ser úno muy agarrado, avaro, aurrívoro, [roñoso, tacaña ó tacaño]
mica—Ponerse una—		pillar un cernícalo, coger una nona, Micaela, Mi-ca-e la [emborracharse 1 2 3 4]
Micaila, Mi-cai la		
mi chero—Del francés “ <b>Mou cher</b> ”		mi querido (mon cher ami: mi queri- migajón [do amigo]
midajón de pan		
miedo pánico [1]		miedo tremendo; tremebundo, pavoro- uelero. . . . [so]
mielero		
miembrudo—animal~		membrudo
mierdoso		merdoso, con inmundicia
miles trabajos, miles males—Con—		con mil trabajos, ó miles de males [2]
migajal		meajal, me-a-jal 1 2 3
Milciades—célebre General ateniense		Milcíades, Mil-cí-a-des 1 2 3 4
milpal		milpa, maizal
mina que no explota no es <b>mina</b>		mina que no revienta no es mina (3)
mínimo—José es <b>muy</b> —		José es muy flojo, cobarde, mandria...
miñique—Dedo—		meñique
mión		meón, me ón 1 2
miopía, mio pí-a		miopia, mio-pia, dolencia de la vista 1
Mirabeau (4)		Mirabó, célebre revolucionario y ora- dor francés
mirruña		migaja, un cacho, monís
miserrísimo		misérrimo; superlativo irreg.
Misisipi—Río—		Misisipi— Río de EE. UU. del N.
Misourí, Misurí—Río—		Mísuri id
mispulo		alfajor
mitin—del inglés meetin—		reunión, junta, asamblea; casi siem-
Mitrídates		Mitrídates ~grave— (pre política)
Mnemosine		Mnemosine; Diosa de la memoria

1 1 1 Pánico es verdadero antónimo, pues significa: “miedo sin motivo; infundado” y no ~~miedo~~ superlativo. Véase los diccionarios.

1 2 1 No admite plural mil cuando es adjetivo. — 1 3 1 El verbo **explotar** no tiene significado de **reventar** ó hacer explosión. — 1 4 1 Nombres como éste están bien escritos; pero no se pronuncian sino como dice la corrección, salvo que ya hayan sido castellanizadas.

mobiliario de una casa  
 modista—ant.—modisto  
 mucosidad  
 mojabobos—Lluvia muy menuda—  
 mojino  
 mojo  
 molendera—Piedra—  
 molenillo  
 molesta—Dispense U. la—  
 molida—de trapiche—  
 mofiente  
 molocotón  
 molojote, bolojote  
 molumento, mulumento  
 molleros abultados  
 monazos  
 mondadiente—Traeme el—  
 monigote  
 monis ó monís—Usese siempre en pl.  
 mónises  
 monjón  
 Monlau — Monló —  
 monófilo—Botánica —  
 monogamia  
 monólito—labrado ó no—  
 monomaniaco  
 monós, vamóns  
 monstruoso, mons tru-o-so  
 montada—(La Salvad.)  
 montada—Los de la—  
 montaña  
 Montesquieu

moblaje, mueblaje, meraje, ajuar,  
 lechuguino, amigo de las modas  
 mucosidad  
 calabobos, cernidillo que cala casi sin  
 mohino, mo hí-no (sentirlo)  
<sup>1 2 3</sup>  
 moho, mo-ho; orin  
<sup>1 2</sup>  
 metate—pie-lra de moler  
 molinillo  
 molestia  
 molienda. Vamos á la  
 emoliente  
 melocotón; durazno; albérchigo abridor  
 [pavía, etc.  
 molote, jabardo, jabardillo, alboroto, etc  
 emolumento, gaje, propina  
 molledos abultados  
 peneazos, porrazos, chincharrazos  
 tráeme el mondadientes  
 cura, párroco, clérigo----- (1)  
 monises, dinero, numerata—pecunia  
 monises dineros, cumquibus, morusa  
 mojón, línea divisoria  
 Monlau; no es de origen francés  
 monófilo; varias hojuelas soldadas en-  
 (tre sf  
 monogamia; matrimonio con una sola  
 [mujer  
 monolito, monumento de una sola pie-  
 monemafaco, monomaniático (dra  
 vámonos; vá-mo nos  
 monstruoso, mons tru-o-so  
<sup>1 2 3</sup>  
 la caballería  
 los migueletes, destinados á perseguir  
 montañes [los malechores  
 pronúnciese Montesquié; notable histo-  
 [riador francés

111. Monigote. hombre ignorante en su profesión, puede ser clérigo, médico, maestro, &c.

Montes Orales  
 Montezuma  
 montón de muchachos  
 montón de gente  
 moradura  
 moral—El—No árbol—  
 mordisquear, mordsiquear  
 moreteado, morado; Esta  
 morlaco; Un  
 morrión, mo rri-ón  
  
 morrucco  
 mortalidad—muchos tuerfos—  
 mortandad—calidad de mortal—  
 ¿mortificarés á loyes?  
 mortual—La—  
 moscabado  
 moscarrón  
 monstruo ó monstro  
 motete, tanate  
 moto—Ternero—Cost.  
 movido  
  
 moyejón  
  
 moyejón  
  
 mucu—Buey, etc.—  
 muchá—vulg.—  
 muchas alarmas se oyen  
 muchila  
 muchisísimo  
 mucho cuesta aprender  
 mticho y que mejor  
 mudada de ropa  
 mudenco  
 mudenco; mudo — al que habla—  
 murió de un tiro....  
 muette, Una—mujer

Montes Urales; está yá castellanizada  
 Moctezuma ó Motezuma  
 chiquillería, muchachada  
 pandilla. Despectivamente, chusma  
 chiclón; contusión; ó, equimosis  
 la Moral; ciencia ó arte  
 mordiscar, morder  
 amoratado, lívido  
 un patacón, un peso fuerte (1)  
 morrión, mo rrión  
                   1 2  
 morueco, carnero padre  
 mortandad—¿Qué mortandad hay!  
 mortalidad.—La mortalidad es una  
 mortificarás, lo oyes? (ley universal  
 la testamentaria. No es lo mismo  
 mascabado, azúcar mascabado  
 moscardón  
 monstruo, mons truo  
 fardo, lio, paquete, envoltorio  
 orejano  
 pachorrudo, perezoso, irresoluto  
 mollejón [adj.], "gordo, flojo y suave"  
   [de genio  
 amoladera, asperón, piedra de amolar  
   [V. mollejón  
 mocho, mugón, desmochado, descor-  
   [nudo  
 muchachos, compañeros, amigos etc.  
 muchas alarmas....  
 mochila  
 muchísimo, y nada más  
 cuesta mucho el....  
 mucho mejor  
 muda—Una muda de ropa—  
 tartamudo, tartajoso  
 mentecato, tópe, tontarrón....  
 murió de un balazo  
 una muerta, una mujer muerta

1 1 1 Morlaco es adjetivo que significa: afectado de tontería.



muerto—Se ha—

muety

mugre— El—

mujer de la calle, ó mala

mujerengo, Cost.; mujerero

mujerengo, mujerero

mula-caballar

mula chúcará

mulco, mulquite ó mulquito

mulinillo

munificente, munificente—latín—

munumento, mulumento molumento.

muñeca, muñeco, lámina

muzlo— Cost.—, pierna

musuleo, morsuleo, musuleo, etc.

mususcha, mechuda

mususcho ó murusho

musaraña

muschusch, umbbligo

musculación. De fuerte

musuleo ó mursuleo

musolina; Cost.

muy muchísimo

se ha matado, se ha suicidado (él)

muelle

la mugre, fem.

mozcorra, pelifotra, pendanga, pelau-  
[dusea

mujeriego, aficionado á las mujeres

afeminado, amujerado, maricón, marica

mula roma, mula burreña, [1] prov:

cimarrona, fura (mula mohina

cochinero; maíz, etc.

molinillo

munífico

monumento

estampa. V. lámina

muslo. Distíngase bien de pierna

mausoleo, de Mauseolo, esposo de Ar-

enguedejada vedijosa, vedijuda [temisa

crespo, rizado, cabello

alboroto. . . . . V. chapandongo

ombbligo

musculatura

mausoleo, panteón, V. mausoleo

muselina

muy mucho, ó solo muchísimo

111 Burreña es término gallego formado como la voz cobreña.





# N.

## VICIOS

## CORRECCIONES

nabicol, nabocol  
 nacencia ó naciencia; ant.  
 naciencia, mazamorra ·  
 nacional. Guerra. En 1885  
 naco; Hombre, muchacho, etc.  
 nada de Jesús por los rincones  
 nadar sin tecomates  
 nadie de Udes.  
 nagua ó enagua  
 naguas ó enaguas, traje exterior  
 naguatl, nahuath  
 nagüeta, sanagua ó senagua  
 naide; vulg.; ant.  
 naipe—El (todas las hojas)  
 nalguear  
 nana; ant.  
 nandu ó nandú  
 naranjas chinas; ó de Chinandega  
 narizón, narigudo

nabo-col—variedad del nabo  
 nacimiento—derivado de nacer  
 nacencia. temor, apostema  
 internacional. Denominase nacional,  
 [acaso por un sarcasmo *patriótico*  
 cobarde, pusilánime, medroso, mari-  
 [ca; etc.  
 nada de chupaderitos ó chupadorcitos  
 nadar sin calabazas  
 ninguno de Uds. ----  
 naguas ó enaguas; en plural, V. fustán  
 falda, guardapiés, zaya, brial, zagalejo  
 naguatle, nahuatle, lengua de indios  
 faldellín, sobrefalda (mejicanos  
 nadie  
 la baraja; consta de 48 hojas, cartas ó  
 azotar, zurrar [naipes  
 madre, mamá  
 ñandú, especie de avestruz.—El de  
 Chile es de tres dedos y  
 llámale yuyu  
 nada, nones, nequáquam, ó necuáquam  
 narigón, narigudo; naso

navaja; La  
 navaja „ En barberías, etc.  
 naviero; na-vier o

necesito almuerzo  
 neciar; Tanto  
 nefrites  
 Neftalí  
 negra, negrita. Término de cariño  
 negrito, negro  
 negregura, negriura; ant. Qué  
 Népote

nevar, nevear; guatemal.; sorbete  
 nevera ó nevero—bote—  
 nevería, sorbetería; salv. [2]  
 nicaraguano, nicaragua, pinolero  
 ni catarro me da  
 Nicómedes  
 ni culebra lo pica á él  
 nieblina ó ñeblina  
 netezuelo  
 nieve; guatemal  
 nevoso  
 nigromancia

niguas ó nigüento; Muchacho  
 niguas. Es un  
 niguas ó nigüenta. Persona  
 nigüento  
 ninguno ha venido  
 niófito

niña Pancracia (mujer mundana)  
 nistamal  
 no abordo yo ese asunto  
 no apearse la mona

el cortaplumas, la navajilla, el tajaplu-  
 la navaja de afeitar ó barbera [mas  
 naviero, na-vi e-ro  
 1 2 3 4

necesito de almuerzo.—Necesitar de  
 tanto porfiar, importunar, molestar  
 nefritis, inflamación de los riñones  
 Nèftalí; es término esdrújulo  
 joven, niña; graciosa, simpática, etc.  
 niño, niñito, amigo, amiguito, etc.  
 Qué negrura, cerrazón, obscuración  
 Nepote; autor del vicio administrati-  
 [vo llamado *nepotismo* [1]  
 garapiñar, hacer garapiña ó sorbetes  
 garapiñera  
 botillería, casa donde se venden y ha  
 nicaragüense [cen bebidas heladas  
 no me importa, no me aflijo ó preocupo  
 Nicomedes  
 no tiene riesgo, peligro. etc.  
 neblina; su primitivo es niebla  
 netezuelo  
 sorbete, garapiña  
 nevoso, que frecuentemente tiene nie-  
 nigromancia, ni-gro-man cí-a [ve  
 1 2 3 4 5

niguaiento, ó niguaiero; neol. muy  
 [usados y útiles  
 cobarde, marica, maricón, pusilánime  
 patoja, coja, escara, patituerta.....  
 Véase niguas, 1ª acepción  
 nadie ha venido; cualquiera que fuèse  
 neófito, ne-ó-fi-to; recién convertido á  
 1 2 3 4 (una religión  
 doña, señora Pancracia; según el caso  
 mote, maíz desgranado y cocido  
 no toco yo....; V. abordar.  
 andar siempre ebrio, achispado

1 1 1 Este, la **burocracia** y la **estratocracia** son el mal crónico de éstos y otros países.

1 2 1 En su respectivo lugar aparece **botellería** corregida botillería; pero **entiéndase** que **botellería** estaría correcto significando: “Fábrica [ó lugar] de muchas botellas.”

nocturno; Hombre  
 no debes ir al baile hoy  
 no duermas ó adormezcas—al niño—  
 Noemi  
 no es ni chicha ni limonada....  
 no lo hice por hacerlo  
 Norberto ó Noberto  
 no le hace—Contestando  
 no lo topa ella á Ud.  
 no lo ví—á el  
 nomasito ó nomás—Allí —  
 no me desdeciré nunca  
 no me voy hasta no verla  
**no necesitar de tecomates**....  
**noneágano**; polígono de 9 lados  
**nonis**  
 no obstante de ser amigo  
 nortear. Mar.  
 no se debe ser así  
 nos enfermamos juntos  
 nostalgia  
 no te trasnoches tanto  
 no vale un cominos  
 nó, vaya!....  
 novedá; vulg.  
 ¿no ve? no ve Ud?—**Conversando** —  
 noviero  
 no volvía yo en sí  
 nucazo; golpe en la nuca  
 nuevear ó nuevar una cosa  
 nuevísimo; superl.  
 nutrimento

licnobio, que hace de la noche día  
 debes no ir al baile hoy  
 no adormezcas al niño  
 Noemi  
 no es ni agua ni pescado, ni una ni  
 (otra cosa)  
 no lo hice adrede, de intento, de ma-  
 Noberto [la fe  
 no importa, es indiferente....  
 no lo acepta, no lo aboua....  
 no lo ví..... V. estos pronombres  
 cerca, cercano, inmediato  
 no me desdiré.... —de desdecir—  
 no me voy hasta verla  
 Véase nadar sin **tecomates**  
 nonágono ó eneágono  
 nones—Non significa no; nones es pl.  
 no obstante ser amigo—sin **de**—  
 ventar ó ventear, soplar con fuerza el  
 no debe úno ser así [viento  
 enfermamos....—V. enfermarse—  
 nostalgia, añoranza, amor por la patria  
 no trasnoches.... V. trasnocharse  
 no vale un comino, un caracol, un pe-  
 (pino....  
 simplemente no; ó no quiero, etc.  
 novedad [Cítense ejemplos semejantes  
 permita, escuche, observe. fije la aten-  
 enamoradizo, casamentero [ción (1)  
 no volvía yo en mí  
 pestorejón, pestorejazo  
 novarla, renovarla, ponerla nueva  
 novísimo  
 nutrimento.

111 Aunque lo correcto y mejor es omitir toda palabra viciosa,



# Ñ.

## VICIOS

## CORRECCIONES

ña María ó niá María  
ña Luisa ó niá Luisa  
ñangada  
ñata, chata, cuepa. La  
ñato, chingo—Cost.  
ñebolina ó ñubolina  
ñeque. Hombre de  
ñeque. Le dió un  
ñique, quin, quíñazo, calazo  
ñiques. Darse de  
ño ó nió Ovidio—infante aun—  
ño ó nió Salvador—adulto—  
ñublado  
ñudillo  
ñudo—ant.—  
ñudoso—ant.—

niña María—soltera ó solterona—  
doña—ó señora Luisa—casada, viuda,  
tarascada, mordisco [mundana ya  
la nariz; el olfato—según el caso—  
chato, romo, de nariz chata  
neblina ó niebla. V. nieblina  
hombre fuerte, valiente, trufalmejo,  
(competente  
le dió un golpe, un bofetón, puñeta—  
(zo.....  
cachada; en el juego de trompos. V.  
(calazo  
aporrearse, abofetearse, darse de golpes  
niño Ovidio  
don Salvador, señor Salvador, etc.  
nublado, cielo, etc. nublado  
nudillo  
nudo  
nudoso, que tiene nudos





# O.

## VICIOS

## CORRECCIONES

objetivo; adj. y no sust.  
 oblicua: línea sola, aislada  
 obsequiar à Inés un libro  
 obsoleto; ant.  
 obstacularizar, obstaculizar  
 obter el título de doctor, etc. ....  
 obue  
 oceano, o-cea-no  
 occeno, obceno ú ófceno  
 octagenario  
 ocupar de hacer algo  
 ocupar de una persona  
 ocurso  
 oi, oy  
 oftalmia. No el pez *oculata*  
 oído, oi-do

objeto—objetivo es lente, ó cualidad  
 (de aquél  
 línea inclinada. V. inclinada  
 obsequiar à Inés con un ....  
 anticuado, sin uso, en desuso. ....  
 estorbar, interrumpir (1)  
 optar al .....  
 obué, ú oboe; o ho-e: instr. músico  
 1 2 3  
 océano, o-cé-a-no [gramaticalmente]  
 1 2 3 4  
 obseeno, obs-ce-no, [2] pornográfico  
 1 2 3  
 octogenario; de ochenta años,  
 ocuparse **en** hacer .... Rige la prepo-  
 (sición **en** y no **de**  
 tratar, hablar de .... Por eufonía  
 exposición, memorial, solicitud [3]  
 oye, o-ye. V. loye  
 oftalmía, enfermedad de los ojos  
 oído, o-í-do  
 1 2 3

1 1 1 De estos dos neologismos es menos duro y censurable **obstaculizar**.

1 2 1 Así se dividen en sílabas las palabras de articulación compuesta.

1 3 1 **Ocurso** es voz ant. significando **copia, concurso** Empleada como neologismo su uso no escasea; pero éste no se impone, una vez que existen equivalentes castizos.

oir, oír

oidor, acusetas, acusón  
 ojalá; *guat. occidental (San Marcos, &)*  
 ojalá Dios quiera; pleonasmio  
 ojeaar, alojear; á las criaturitas  
 ojos gatos, ojos de gato  
 ojotes, ojos de chivo ahorcado

oleera ú oliera; de óleo

olimpiada, o-lim-pia-da

olo, oles, ole. . . .

olote ó schilote, etc.

omópato

onde, á onde—ant.—

op opa—interj.—

ópino—Fruto—

optar **el** título de académico v. gr.

ordalias

Ordinales—Pedro—

oreadas, oreadas; ninfas ó musas

orejas de chaleco, pantalones, etc.

orejas de los jarros

orejas, acusón, etc.

orejear

orejero

orejón

orejuela—Cost.—

orillero, guanaco—guatemal.—

orinón. Niño

oscurana—del cielo—

Ostaquio ó Ustaquio

ostional

otra vuelta te caiste

ovacionar — neol.—

ovóidea ú ovoidea, ovoidal, [forma, &amp;.]

oya

oyo de las agujas

oír, o-ír

1 2

espía, soplón, soploncillo, cuentero  
 ojalá—De ox-Alá -Dios quiera  
 ojalá, ó sólo Dios quiera, pues es lo  
 aajarlas hacerles ojo (mismo  
 ojizarco, ojos azules, zarco, ojos garzos  
 ojos reventones, ojos saltones  
 oliera, vaso para guardar aceite el san  
 (to óleo ó crisma—

Olimpiada, O-lim-pí-a-da

1 2 3 4 5

huelo, hueles, hucle; olemos, oléis,  
 garojo, carozo (huelen  
 omopato, grave—uno de los huesos  
 donde, á donde (del hombre  
 upa; se usa al levantar á les niñitos &  
 opimo

optar **al** . . . . .

ordalias, juicios de Dios en la Edad  
 [Media  
 Pedro Urdemales. También hay de  
 [Urdemalas

orea, oréadas, oréades, o ré a-de.

1 2 3 4

la trinchá—para ajustarlos por detrás  
 asas. . . . .oreja, cuentero, soploncillo, soplón, etc  
 escuchar, aguzar los oídos [V. oidor

cauto, prevenido, suspicaz

orejudo, de orejas grandes

hojuela, pestiño ó prestiño; oreja de  
 guanajo, arrabalero, gazuápiro (abad  
 meónobscuridad ú oscuridad, obscuración  
 Eustacio. V. Marroquín

ostreza, ostral, banco de ostras

otra vez te caiste—ca-ís-te

1 2 3

festejar, saludar, agasajar felicitar

ovoide, aovada

olla

hondón, ojo de las. . . . .



# P.

## VICIOS

## CORRECCIONES

pacencia.—Tenga U.—vulg.  
pacentísimo—de patiens—  
pachá ó paschá  
pachalik ó paschalik  
pacho. Objeto  
pacho  
pacho. Hombre ó niño  
pachorrear—debiera aceptarse—  
pachotada—disparate—  
paderón—Metátesis—  
padrastra  
padresnuestros—Dos ó tres—  
padrito  
pagar el pato  
pagar el pato  
pajá—chiquimul.—  
paila, pailita  
pailetas—Toros, etc.—  
pais  
  
pajaraco  
pajarero, cejista—caballería—

paciencia  
pacientísimo, muy paciente  
baja  
bajalato  
aplastado, chato  
bajo, bajito. También aparrado  
achaparrado, deforme, etc.  
atrasar, tardar; anadeor  
patochada, porrada, badajada, badomía  
paredón—augment. de pared.—  
padrastra, padre adoptivo, . . . . .  
dos ó tres padresnuestros  
padrecito  
pagar el pacto—ó los platos rotos—  
ser uno el pagote, el de las culpas,  
(cargas, etc. indebidamente  
aguazal, profluvi6n, desagüe, arbol6n  
platillo, platito [1]  
corniabiertos—al revés de corniapre-  
país, pa-ís (tados  
1 2  
pajatraco, pajatraco, pájaro grande cu-  
(yo nombre se ignora  
espantadizo, asombradizo

1 1 | Paila es un vaso para lavarse los pies á manera de bacia.

pajaza, pajazo—paja de trigo—  
 pajuí  
 pajuila  
 palangana para las mesas  
 palatiganas. Es un  
 palanganas: „  
 palanquear las máquinas, etc.  
 palear  
 palear, pa le ar  
 paleo, paleas, palea—de paljar—  
 palmiar ó palmotiar; en el baile  
 palo ensebado  
 palo de coco—árbol—  
 paletó ó paltó; gal.  
 pamplina  
 pana, fig. gram. (Síncopa)  
 pan de hombre  
 pan de meiz; ó de maiz  
 pandilla de gente  
 pan dulce  
 pánico; adj.  
 panito  
 fantasma; ant.  
 panteón  
 pantió  
 pañal de los crucifijos—ó paño—  
 pañosa de la cara  
 pañomanos  
 pañueleta  
 pañuelito  
 pañuelón  
 papa. Mi  
 papas. Mis  
 papelada

trigaza (1)  
 pauji, paujil  
 pauji, fem. de pauji y paujil  
 fuente, plato hondo  
 es un presumido, sabihondo  
 es un mequetrefe, ñiquiñaque  
 sopalancar, meter palancas debajo pa-  
 [ra moverlas  
 escardar, trabajar con la pala  
 paliar, paliar, encubrir, cohonestar,  
 (mitigar.....  
 palio, palias, palia; paliamos ----  
 jalear. Palmear ó palmotear también  
 cucafía  
 cocotero  
 casaca, levita, levitín  
 pamplina ó pampringada, pampirolada  
 palancana, palangana  
 pan francés—neolog.—  
 pan de maíz, mazamorra; arepa.  
 pandilla, y nada más  
 pan de dulce, bollo, mantecado  
 pavor, espanto---- V. miedo pánico  
 panecito, panecillo  
 fantasma; estantigua, fem.  
 cementerio, campo-santo  
 panteón, pan-te-ón, ttausoleo  
 los pañetes, pl.—especie de calzón-  
 pintoja, barrosa [2] [cillos.....  
 paño de tianos, toalla  
 pañoleta  
 pañolito  
 pañolón, mantón  
 mi papá. Tampoco debiera usarse  
 mis papás; por excepción (mamá  
 morisqueta, farsa

1 1 1 Pajaza es deshecho de la paja, y pajazo, golpe en los ojos de las caballerías.

1 2 1 Pañoso, pañosa—adj.—dice de la persona saquerosa y vestida de remiendos y rambales.

papelote ó papacote, barrilete  
 papel y plumas buenas  
 Papín.—francés—  
 pa qué quieres eso?—vulg.— [1]  
 parados, Frijoles  
 paragua, Un  
 paraíso  
 paralelepípedo  
 parálisis  
 parar el rabo los animales  
 parar las orejas  
 pararse—estando sentado, etc.  
 pararse derecho; en dos manos, un ca-  
 (ballo)  
 parársele á úno el pelo  
 parchito  
 parecimiento á.... Tener  
 pared ó paré  
 parénquima; Yá lo trae la Academia  
 pariente. Mujer  
 ¿paris ó nonis?  
 parisién; de París  
 párpapo  
 parpareut, parpariar, ó parpadiar  
 parque—de armas de fuego—  
 parque; neolog. muy usado  
 parquísimo; —sup. de parco  
 parrafada—Vamos á echar una  
 parrandear  
 parrandero  
 partidas.—Las—guatemal.  
 parva, parvada; de aves  
 parva, parvada de gente

papalote, cometa fem; pandorga, bir-  
 (locha)  
 papel y plumas buenos  
 pronúnciese Papán Uno de los des-  
 ¿para qué? ... (cubridores del vapor  
 frijoles zapateros, duros, que se endu-  
 un paraguas; siempre en pl. [recen  
 paraíso, pa-ra í-so  
 1 2 3 4  
 paralelepípedo, paralelipípedo  
 parálisis. V. analisis  
 alzar, levantar el .....  
 empinar, enderezar, aguzar las....  
 levantarse, alzarse, ponerse *en pie ó de*  
 (pie, según caso  
 encabritarse, empinarse, alzarse en los  
 (pies  
 erizársele, espeluznarse, ponérsele de  
 parchecito [punta....  
 parecido—de parecerse—  
 pared  
 parenquima, tejido ó substancia sebo-  
 [sos en los vegetales  
 parienta. Cambia para el femenino.  
 ¿pares ó nones? *Par es ó non es*—Cuer-  
 parisiense [vo  
 párpado  
 parpadear, par-pa-de-ar  
 1 2 3 4  
 municiones, pertrechos de guerra  
 jardín, verjel, etc. En ellos dan con-  
 parcísimo, muy parco (ciertos  
 un párrafo ó una parleta  
 jaranear, andar á picos pardos  
 jaranero, jaleador, amigo de zambras  
 las parras, caballadas; ó muletadas  
 bandada  
 Véase genterío

[1] Esta y otras frases se consignán no porque haya quienes ignoren la corrección, si-  
 no para que sean cuidadosos y estrictos en practicarlas.

pasearse en úno  
 pasable—Éso es—gal.  
 pasado de mañana, pasomañana  
 pasar *desaperc'bido*  
 pasamanería. De pura  
 pascuecita—dim. de pascua  
 paseo, correo, convite  
 pasiar  
 pasicé. Yo, etc.  
 paseyo  
 paseyo, paseyas, etc.  
 pasnado. Hombre  
 paso de tunco, coche, cuche, etc.  
 pasomañana  
 pastorear ó pastorar á una persona  
 pata—de gente—  
 patacho, recuaje, ant.  
 patada. Dale una [con la punta de los  
 (pies  
 pata llana. Á  
 patas ó patetas; Es un  
 patas. El. Cost.  
 patatús (1)  
 patiar  
 patiar las bestias  
 patiar una cosa—casualmente  
 patiar lo que está en el suelo  
 patochazos; Dar ó recibir  
 patojo, guatemal., bicho  
 patuecas, patueco, patuleco  
 patuleco, tulenco, telenque  
 paujía ó pajuila  
 pautá sombra; cost.  
 pava, cepillo  
 Pavia; ciudad de Italia

reñirle, insultarle, reprimirle, derrotar-  
 eso es pasadero [le  
 pasado mañana, trasmañana, el día in-  
 [mediato siguiente al de mañana  
 pasatiempo. De puro pasatiempo ó  
 pasar *inadvertido* (diversión  
 pascuita—por excepción  
 mascarada, mojiganga en las fiestas  
 pasear, pa-se-ar  
 1 2 3  
 yo paseé, tú paseaste, él paseò . . . .  
 pasco, pa se-o  
 1 2 3  
 yo paseo, tú paseas, etc.  
 lerdo, cachazudo, perezoso  
 paso ó trote cochineró  
 Véase pasado de mañana  
 acecharla, atisbarla, etc.  
 pie. Por educación  
 lato, recua, manada  
 puntapié, puntillazo, puntillón  
 Á la pata la llana, á la pata llana  
 patojo, patituerto, zancajo, pateta  
 el pateta, el patillas, el diablo  
 pataleta, ataque nervioso ó epiléptico  
 patear, pa-te-ar, dar golpes con los  
 1 2 3 (pies ó con las patas  
 patear, cocear, acocear  
 pisar, pisotear, hollar  
 destriparlo, deshacerlo con los pies  
 dar ó recibir patochadas, dichos ne-  
 [cios y groseros; gen. fem.  
 niño, muchacho, infante, pollito  
 pateta, patojo, escaro  
 zancajoso, cojo, pateta, patojo  
 paují. Paujila no lo true la Academia  
 falsa, falsilla—para escribir; arc.  
 fleco, flequillo, tupê, capete  
 Pavia, l'a-ví-a

Pavón; Apellido  
 peano, pe-a-no  
 pecera  
 pecero  
 peciolo—palito de las hojas  
 pecunio  
 pecharse, apecharse  
 peche  
 peche, schimpe ó chimpe  
 peche, cume, cumiche, chimpe  
 pechuga. Tener  
 pechugón, sinvergüenza, sinvergüenzu  
 (do)  
 peñera. Qué  
 pelir cacac  
 pedrón ó piedrón  
 pegar los bueyes ó caballos á....  
 pegoste  
 pegoste, pegostre  
 peinito  
 pelado. Ser ó estar úno  
 pelador de dientes  
 pelar á la francesa  
 pelar los dientes  
 pelar rata, irse al otro barrio  
 pelarse, turbarse  
 peleados —Los dos están—  
 pelendengue; ant.  
 pelenquera  
 peleó con Ud.—Manuel me—  
 peliar, pe-liar  
 peliador, pe-li-a-dor  
 peleón—pelión—ó pelionero  
 pelero, subadero  
 pelizar

Pabón  
 piano, pia no  
<sup>1 2</sup>  
 pecina, nansa, estanque de peces  
 pecera, globo de cristal para peces  
 peciolo, pe cí-o lo, pezón  
<sup>1 2 3 4</sup>  
 pecunia, peculio, dinero, pegujal, pe-  
 traspillarse, enflaquecerse [gujar  
 flaco, delgado; desmedrado, escuchimi-  
 huérfano; expósito [zado  
 chiquitín, nene. pequenín. V. cume.  
 desvergüenza, inverecundia; desenfa-  
 (do, desuello, tupé  
 desvergonzado, inverecundo  
 qué pedidura, pedición, etc.  
 pedir alafia, pedir misericordia  
 pedrejón  
 uncir ó engauchar los.....  
 pegote, emplasto ó hisma que se pega  
 pegote, parásito impertinente  
 peñecito, peñecillo  
 ser úno un pelagatos, estar pelete, po-  
 carialegre, risueño [brete, pobretón  
 pelar al rape  
 reírse, re-ír-se  
<sup>1 2 3</sup>  
 morirse, liar el petate; liarlas  
 equivocarse ó llevar chasco  
 los dos están reñidos, tronados.....  
 perendengue, arete, zarcillo, etc.  
 haga, jaco, jamelgo  
 me disputó, me reclamó, etc. á....  
 pelear, pe-le-ar  
<sup>1 2 3</sup>  
 peleador, pe-le-a-dor  
<sup>1 2 3 4</sup>  
 pendenciero, reñidor, camorrista, qui-  
 (merista; buscarruidos  
 parrona, pieza que va debajo del suda-  
 {dero  
 pellizar, repizar

<p>pelisco</p> <p>pelmas; José es un pelo de reloj pelo de gato—lluvia—</p> <p>peló—Se las—</p> <p>pelona ó pelada. La pelón, peloncito—guatemal.— peloncita, peloncito; peche, etc. peltrecho de guerra pelucón. Un Pelletier ó Peyetier</p> <p>pellón (2)</p> <p>pendejo; es palabra quizá pornográfica</p> <p>pen péu</p> <p>péndula; de reloj</p> <p>penitente—Mujer—</p> <p>penitenciaria—sust.—</p> <p>penitenciaría; adj., sentencia, etc.</p> <p>pensada—Tener una.</p> <p>pensar en la inmortalidad del cangrejo</p> <p>pensar que la vida es sueño....</p> <p>pentágrama</p> <p>pentecostes</p> <p>Peñálver; apellido</p> <p>peojo; pe-o-jo [4]</p> <p>peón, ó pión, de correo</p> <p>peonada, ó pionada</p> <p>peonza; juego de muchachos</p> <p>pepena, repepena—La—</p>	<p>pellizco; sust. ó voz del verbo pellizcar; (repizco</p> <p>José es un pelma, ó un pelmazo</p> <p>pendolita</p> <p>llovizna cernidillo, matapolvo, etc. se las apeldò, puso pies en polvorosa, [tomó soleta ó pipa</p> <p>la muerte. la parca</p> <p>niño, niñoito. V. negro....</p> <p>huerfanita, huerfanito. expósito</p> <p>pertrecho de....</p> <p>una pelucona, una onza de oro [1]</p> <p>Pronún. Peletié. Perlas de Peletié</p> <p>pello, zamarra, vellón, piel con lana (para montar</p> <p>zopo, zopenco, tonto, zote, &amp; [3]</p> <p>traque, estallido del cohete</p> <p>péndola</p> <p>penitenta—La—</p> <p>penitenciaría, pe-ni-ten-cia-rí-a 1 2 3 4 5 6</p> <p>penitenciaría, pe-ni-ten-cia-ria 1 2 3 4 5</p> <p>tener una idea, un pensamiento</p> <p>pensar en las muzarañas, estar úno (embaído ó distraído</p> <p>pensar <i>en</i> que la....</p> <p>pentagrama</p> <p>Pentecostés; aguda</p> <p>Peñalver, id</p> <p>piojo, pio-jo 1 2</p> <p>peatón, pe a-tón 1 2 3</p> <p>peonaje, muchos peones ó soldados de (á pie</p> <p>peón, trompo. Aquélla no tiene punta. la rebusca, el rebusco [V. tolón</p>
---	---

1 1 | En el Estado de Guatemala por pelucón se entiende un peso fuerte un patacón.  
 1 2 | Como aumentativo estará bien usado **pellón**.  
 1 3 | **Pendejo**, en sentido figurado: oobarde, pusilánime.  
 1 4 | Hay algunos remilgados que truecan así las pronunciaciones.



pepenar, repepenar — el café —  
 pensativísimo; superl.  
 pepita, semilla — del ojo —  
 pepitoria; fruto  
 pepitoria; semilla  
 pepitoria; guisado  
 percala; La  
 percala, musolina  
 perdedizo; Lo volvió  
 peregrue  
 peregruemente  
 perencejo; neolog. muy usado  
 perenne voy; adjetivo  
 peretete  
 perfúmenes; pl. de perfume  
 perigüño, pirigüño, pidón  
 periodo.

Perlado; metátesis

pero después no te chies

perolada — de cosas, etc. —

perpendicular; sola, aislada

perras; Decir

perras; Contar

perras; Contar

perro; Estuvo U. mu

persiana. de ta lillas tijas

persinarse

persuade, per-au-a-de

persuayente; Es Adán muy

peruvian; gentilicio

pesadeza

pesadumbre — significando pesar —

peschte ó pechte; guatem., peche, salv.

pescocear

pescozón. pescuezudo

pestañudo

rebuscar; encucar....

muy pensativo, ó pensativo además

niña, niñeta, pupila del ...

calabacín; es comestible

pepita ó semilla de calabacín

calabacinate; con calabacines

el percal, la zaraza, la indiana

muselina; son distintos

perdidizo; de perder

perene, perenne, constante

perennemente

perengano

perennemente voy, Es adv. de modo

charadio, gálgulo, alcaraván (stellaris)

perfumes. Éste es el plural

pedigüño, pedigón; pedidor

período, pe rí-o-do

1 2 3 4

prelado

pero después no te quejes *Chiar es*

(verbo anticuado, homólogo de *piar*)

cúfila, multitud, sarta, balumba [1]

línea vertical

mentiras, bolas, etc.

contar sátiras, pullas, dichos pornográ-

contar chinchorrefas. [ficos, obscenos

colérico, valiente, irascible, frenético

No lo trae así la Academia [2]

persignarse, santiguarse

persuade, per-sua-de

1 2 3

es Adán muy persuasor ó persuasivo

peruvian; llana; ó, peruviano

pesadez, grosería

pesar. Pesadumbre es distinto

flaco, delgado. Chupado, enjuto

aporrear, apuñar

pescozudo, de pescuezo grueso ó cue-

pestañoso, de largas pestañas [llilargo

111 También, impropriamente **carretada**. — 121 **Parmesana** dice el Sr. Barcia Las persianas ó celosías son de tablillas móviles para aumentar ó disminuir la claridad en los locales, y ver sin ser visto.



pestañar  
 petaca; defecto físico  
 petaca, petaquilla—objeto—  
 petacón, petaculo  
 petate. Dejar á úno en el  
 petate—no tener ni—  
 petatillo. Ladrillos de  
 peterete  
 petipieza. pitipieza; gal.  
 petrimetre  
 petrolio, pe tro lio gas, vulgarmente  
 pezito ó pecito  
 pezpita ó pespita, sardina, etc.  
 pial ó peal  
 piaña ó piana  
 piar, piar  
 picado de araña está  
 picado de araña—Estar afectado,  
 picado.—Diente.  
 picacuana  
 pic-nic—angl.—gira  
 picapleitos  
 picapleitos—otra acepción—  
 píccide ó píccide—El—  
 pico de navaja, curré, quioro. cucha-  
 [rón, etc.  
 picoreto. Metátesis  
 pichel - del agua—  
 pichicatería  
 pichicatería—otra acepción—  
 pichicato, pischirico  
 pichingo

pestañar, pes-ta-ñe-ar  
 1 2 3 4  
 corcova, joroba, jiba  
 excusabaraja; banasta; banasto; maco-  
 corcobado, jorobado, jibado, jiboso [na  
 dejar á úno arruinado, etc.  
 ser úno pobre de solemnidad, lacerioso,  
 ladrillos de embaldosar [etc.  
 peteretes, golosinas, bocados apetito-  
 sainete (sus  
 petimetre, lechugino, písa-verde  
 petróleo, pe tró le-o. Del latín: pie-  
 1 2 3 4 (dra y aceite [1]  
 pececito ó pezeçillo  
 mujer ó niña pizpereta, pizperina, piz-  
 (pireta, vivaracha  
 cuerda, cable, sogá...  
 peaña; pe-a-ña; peana; pe-a-na  
 1 2 3 1 2 3  
 piar, pi-ar (2)  
 1 2  
 picado de tarántula, tarantulado  
 estar úno tuberculoso, tísico  
 diente cariado  
 ipeacuana  
 jira, paseo, fiesta campestre  
 embustero, que miente y engaña  
 litigante, rábula, leguleyo V. tinterillo  
 la píxide  
 tucán, ave trepadora de pico despro-  
 (porcionado  
 picotero, charlatán é indiscreto  
 aguamanil. V. jarón  
 nimiedad, puerilidad  
 avaricia, miseria, tacañería  
 avaro, miserable, tacaña, agarrado  
 porrón, alcarraza, rallo, jarro. Dí-  
 [cenle también al aguamanil

1 1 1 La industria moderna utiliza, aparte, otra substancia que denomina realmente **aceite de petróleo** y sirve para otros usos.

1 2 1 No se confunda **piar** con **pipiar**. Las aves que piden algo gritando, gritando con anhelo, **pi-an**. Dar voces las mismas sin esas circunstancias. **pi-pian**.

pitear	pitir, tocar el pito
piteárselas; vulg. cost.	morirse, liarlas; liar las 1 2 3
pitiquín. Hacer—Sons.—	columpiar, mecer en las hamacas
placar; ant.	aplacar, amansar, mitigar, amortiguar
plagio [1]	centón, obra literaria compuesta de [expresiones ajenas
plagoso, llagoso; ant.	pituitoso, ulceroso, lleno de úlceras
planazo	lapo. V. cinchazo
plancha de mármol; conmemorativa, etc	lápida. En monumentos y mausoleos
planchado, plantado. Estar ó andar—, [catrín, etc.	mingo, muy compuesto ó ataviado, [emperejilado
planchar—no con láminas de metal	aplanchar, planchar. Planehear es [otra cosa.
plantarse, plantificarse; gust.	ataviarse, engalanarse, emperejilarse
plantista; que hace plantas	plantista, echador de bravatas
plata. Tengo	tengo oro, caudal, riquezas.....
plata blanca	plata ó blanca, simplemente
platónica. Escuela, filosofía, etc.	Platónica, de Platón, el célebre filósofo
platón, plato hondo, palangana	trinchero, fuente; tarina
platudo	adinerado, abonado. V. pistudo
plazueleta	plazoleta, plazuela
plegar. Te voy á.—V. fletarse	te voy á molestar, á cansar, etc.
plego, plegas, plega----de plegar—	pliego, pliegas, pliega, plegamos, ple- (gáis, pliegan
pleitista ó pleitisto, peleonero	camorrista, pendenciero, quimerista
pleitisto, picapleitos	pleitista, litigante
pliegue al cielo.....!	plegue al cielo. De placer
ploma, plumosa; Persona	plomo, cargante, machacona, enfadosa, [chinchosa, pesada
plomoso. Hombre	mazacote, hombre molesto y pesado
pluma. Qué	qué pajarota, ó pajarotada, qué hola [qué patraña, qué gazapa ó gazapo
plumeárselas, plumiárselas	tomar soleta, poner pies en polvorosa [coger el bacillo
plumista—y peor plumisto—	patrañero, inventor de noticias
plumisto	plumista, amanuense, escribano, etc.
plus café; poose café, gal.	copita de mistela después de las comi- (das

pöblo, pöblas, pöbla. . . . —de poblar—  
 pobrísimo. Muy—ó pobrísimo  
 poeta, pueta; poe-ta  
 poíno. Más por defecto de prosodia  
 (que de ortografía  
 póker; angl; poque; ga.  
 policia, pulcía, vulg; ó policial, neolog  
 polícroma, ò polícromo; neol.  
 poligamia  
 poliglota, polígloto  
 polipo  
 poliquería politiquería, neol.  
 polisón; gal.  
 politiquero  
 politono  
 poliza; vulg.  
 polquear  
 polvadera, polvazal; cost., polvazón  
 polvero, paño  
 polvos de tebro  
 polvoso, debiera aceptarse  
 ponè otra chibola, otro cinco  
 ponendera; ave  
 poner las peras á cuatro  
 ponerse el agua, en señal de lluvia  
 ponèrselas en el cogote úno  
 poner tierra de por medio  
 poplín, popeline, gal.  
 populoso es Londres  
 porcelana; no siendo china ó peltre  
 porción. Un—ò una porcia; vulg.  
 por cuanto que. . . .  
 por decirlo así; gal.  
 por éso **es que** callo  
 porfiado, micos de corpus

pueblo, pueblas, puebla, poblamos, po  
 [bláis, pueblan, irr.  
 paupérrimo, pobretón, **muy pobre**  
 po e-ta (1)  
 pollino, asno, particularmente si es  
 [nuevo y cerril. Poíno es codal  
 la pocar ó poca—neolog. muy usado—  
 agente de policía, corchete, polizonte  
 [alguacil  
 policroma, policromo, de varios colores  
 poligamia. V. bigamia y monogamia  
 poliglota, polígloto—lianas—; que ha-  
 póipo (bla varios idiomas. . . .  
 politicomanía  
 tostillo (2)  
 politicómano, que adolece de. . . .  
 politono, de muchos tonos  
 póliza, de seguros, de atoros; adeudos, &  
 polcar, bailar polcas  
 polvareda  
 pañuelo  
 polvos de élboro  
 polvoroso, polvoriento  
 pon otra esferilla. . . . En el juego  
 ponedera ó ponedora  
 poner las peras á cuarto  
 amenazar, caer el agua, ~~haber señales~~  
 huir, echar á correr. . . . (de lluvia  
 poner tierra en medio  
 muselina de lana  
 populoso, muy poblado de habitantes  
 trastos de metal: cinc, etc.  
 una porción. fem.  
 por cuanto. . . .—sin la conj. **que**—  
 digamos, ó digámoslo así  
 por eso callo, ~~por eso es por lo que etc.~~  
 dominguillos, en buen castellano

11 | Sabido es que dos vocales llenas no forman diptongo; pero desgraciadamente abu-  
 san mucho de la licencia poética llamada sístole ó sínéresis, con ésta y otras voces análogas,  
 y muchos ignorando que la tal es licencia.

12 | Polición, carrillero, ocioso que anda de corrillo en corrillo, etc.

por gusto, de adrede  
 por gusto me pegó  
 por hacerlo lo hizo  
 poro no quiere ir; vulg.  
 por pocos . . .  
 ¿porqué?  
 portal; cost.  
 portapluma ó portaplumas = La =  
 portavianda — La —  
  
 pórtico de los objetos  
 postemia ó postemiya  
 potranco, potranquito  
 potrerero  
 potrero, de bestias, etc.  
 pozol, puzungo para poyuelos, etc.  
 pozol, puzungo;—otro significado  
 pozola; cost.  
 Prasedes ó Prasedis  
 preba, vulg.  
 preciso; Voy  
 ¿predicará U. ese fenómeno?  
 predicado. Quedar en buen ó mal  
 prender la vela  
 prespicaz  
 prestar una cosa  
 prestigiado  
 presupuestar  
 presupuestado . . . . No está  
 pretención  
 pretencioso  
 previsor: que prevé  
 Priamo, Priamo  
  
 primicias. Diezmos y  
 pringar  
 pristino

adrede, de propósito, deliberadamente  
 sin motivo, injustamente me . . . . .  
 lo hizo adrede, de intento, aposta  
 pero . . .  
 por poco; casi  
 ¿por qué? *Porque* se escribe junto  
 nacimiento, belén  
 el portaplumas  
 el portaviandas, la fiambarrera  
 frente, frontis. Pórtico es fachada de  
 [templos, etc. y ciertos portales  
 pápulis, tumor pituitoso en las encillas,  
 potro; potrito, potrillo (sapillo (1)  
 potrero, cuidador de potros  
 apacentadero, potroi, dehesa, enciso  
 mazamorra, pulgarada, quebrantado  
 poso, sedimento, residuo, hez, honda-  
 nigua ya reventada [rra  
 Práxedes ó Práxedis (2)  
 prueba  
 voy precisado, urgido  
 ¿predirá U. . . . . ?  
 quedar—ó estar—en buen ó mal pre-  
 encender la . . . . (dicamento  
 perspicaz  
 dar—ó recibir—prestada . . . . .  
 prestigioso, adj.  
 presuponer  
 no está presupuesto—ó presupuesta—  
 pretensión  
 presuntuoso, presumido, jactancioso,  
 previsor (vanaglorioso)  
 Priamo, Prí-a-mo, ex-rey de Troya  
 1 2 3  
 diezmos y primicias  
 lloviznar, molliznar, molliznear  
 pristino, primero, primitivo, antiguo(3)

1 1 1 Como diminutivo de postema será **postemilla**, para cualquier postema, apostema pequeña. — 1 2 1 Don José Manuel Marroquín dice en su *Diccionario Ortográfico*, Práxedis. 1 3 1 La Academia y el citado autor traen pristino, el Sr. Roque Barba, pristino. Con pena hay que confesar el enorme daño que viene causando á la ingenuidad del idioma diccionarios compendiados, como este último citado, no sólo en un concepto, ni sólo por un motivo.

probabilidad; vulg.  
 procurarse una cosa; gal.  
 prodromo  
 producido; El  
 prole; El  
 propiamente dicha, gal.  
 proveído; de un escrito  
  
 proveído de alimentos; Ir  
 provisorio—Gobierno, etc., gal.  
 provocó—El lo—No, por incitó, etc.  
 próximo pasada semana  
 prudencio, prudencias, etc.  
 prural; vulg.  
 puches, chagales; en la cara por el ra-  
 [zurado  
 puches, chagales en hombres y mujeres  
 pudiéranse citar ejemplos  
 pudín, pudding, angl.  
 pueblar más la ciudad  
 pueden haber muchos . . . . .  
 pue, pue . . . . , pue sí—vulg.—  
 puenteaje—por pasar sobre puentes—  
 puercada  
 puereuno  
 puerquero, tunquero  
 puerquito  
 puerta de golpe  
 puertalazo, puertazo  
 puerteño  
 puertería  
 puertero  
 puertito—dim. de puerto—  
 puertón  
 puertorriqueño  
 pueta  
  
 pulcrísimo ò pulcrisísimo

probabilidad  
 adquirir, proporcionarse  
 pródromo. síntoma, etc.  
 el producto—sust. y no partic.—  
 la prole, la familia  
 verdadera, real, etc.  
 proveído, proveído  
 1 2 3 4  
 ir provisto de . . . .  
 gobierno provisional  
 él lo dijo, confesó, declaró, etc. [1]  
 próxima pasada semana . . . .  
 prudencio, pudencias, etc.—de pu-  
 plural [denciar  
 patillas. Hombre de patillas, v. gr.  
 aladares, porción de cabellos sobre las  
 pudiérase citar ejemplos [sienes  
 pudíngo, neol.  
 poblar . . . . .  
 puede haber muchos . . .  
 pues, [2]; pues sí  
 pontaje, pontazgo, lo que se paga  
 porquería, suciedad, cochinería  
 porcuno, porcino, perteneciente á puer-  
 porquero, porquerizo [co  
 puerquecito, puerquezuelo, porquezue-  
 cancilla (lo  
 pertalazo, golpe de puerta ó en ella  
 porteño, natural de puerto  
 portería  
 portero  
 puertecito, portichuelo, puertezuelo  
 portón  
 portorriqueño, de Puerto Rico  
 poeta, po-e-ta. V. la dicción poeta  
 1 2 3  
 pulquérrimo, muy pulcro—sup. irr.—

1 1 1 Provocar, incitar ó inducir á otro á ejecutar algo, imitar, ayudar; pero no decir, confesar, declarar.

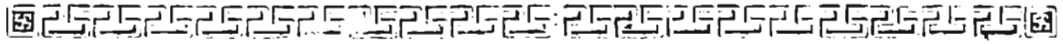
1 2 1 Además del uso viciosísimo de pue, existe el de repetir demasiado la conjunción pues, incorrección que afea mucho.

pulgas — es de muy malas —  
 pulguero  
 pulguero — cost. — jerusa, hotel chirona  
 pulimiento  
 pulmoníaco, pul-mo-nia-co  
 pulular — los ratones, etc. —  
 puepos ó puspos — Pies —  
 puapo, pupuso, cachetón  
 pantal — Échar un —  
 puntual, pun-tu-al  
 pupuso, pusco, cachipuco  
 pupusa; chilaquila  
 purísima verdad — La —  
 puscheo ó pucheo, schuco  
 puspo, pupuso, etc., guatemal.  
 Putifar  
 puya — Defecto de pronunciación —  
 payar á las personas  
 puyar á los bueyes  
 puyón del trompo, chuzo  
 puyón, puyonaza  
 puzungo, pozol

es pulguillas  
 pulguera — fem. —, lugar de muchas  
 cárcel, prisión, chirona (pulgas)  
 pulimento  
 pulmoníaco, pul-mo-ní-a-co  
 1 2 3 4 5  
 roer. Es propio de roedores  
 pies hinchados, abohetados . . . .  
 carrilludo, cachetudo, molletudo  
 refrigerio, taco, piscolabis  
 puntual, pun tual  
 1 2  
 carilleno, de cara abultada  
 arepita, gurote; neolog.  
 la purísima verdad  
 sucio, mugriento, zarrapastroso, prin-  
 (goso)  
 carilleno, abohetado, hinchado, inflado  
 Putifar — aguda —  
 pulla, dicho obsceno ó agudo  
 incitar, azuzar, estimular á . . . . .  
 agujer, agujonear, picar á . . . . .  
 púa. Sin embargo, puyón es aumen-  
 [tativo]  
 puyazo — si fuere con puya — pinchazo,  
 [puzada; bebida; cuchillada  
 residuo, hondarra. V, pozol







# Q.

## VICIOS

## CORRECCIONES

quebrada—Ir por la—  
que cada cual lo haga  
qué calabazal

qué chinche me pica

quedarse úno silencio  
quedar de ir al campo  
quedarse sin el mico y sin la montera

quedrè, quedrás, quedrá... .

quedria, quedrás....

¿qué hora son?—Á—

quejitas—Eres un—

quejoso—Es un— [1]

que lo crea pizote—cost.—

quemada—Abel llevó una—

quemar á una persona—moralmente—

quemar á úno la camilla

que me pique culebra

ir por la fuente, arroyo ó riachuelo  
que cada cual ó cada uno.....

qué calabazar....

estoy sin cuidado, allí me las dan to-  
(das

quedarse úno en silencio, silencioso,

quedar en ir al campo [callado

quedarse sin el plato y sin la cena

querré, querrás, querrá—futuro imp.

[de indic. del verbo querer

querría, querrías....—pret. perf. de

[subj.

¿qué hora es? ó ¿qué horas son?

eres un quejicoso—pues te quejas sin

(motivo

quejumbroso, querelloso, llorón—con

(motivo

que lo crea otro—no yo, se sobren-

Abel llevó una quemadura (tiende

denunciarla, delatarla....

hacerlo cornudo, maridazo; gurrumino

aunque me picara—ó mordiera—cu-

(lebra—juramento vulgar

[1] Quejoso es el que tiene queja de otro.



## VICIOS

## Q

## CORRECCIONES

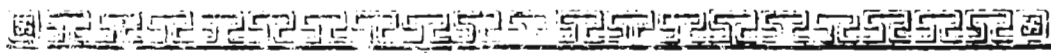
¿qué me quieras?  
 quemoso  
 queque, cancan—cost  
 queráis tú ó no  
 qué pan caliente—cost.—  
 queramos ó no queramos  
 querendona—mujer—  
 quererse al alma  
 quero, quieres; quere—vu'g.—  
 Quezada—apellido  
 quezal ó quetzal—Ave primorosa—  
 quebrapalito—Canillas de—  
 ¿quiénes otros pueden?—animales ó co  
 [sas  
 quienquiera de Udea.  
 quèdense invertir mal los fondos  
 quiromancia  
 quisque—Á cada —  
 quisquillas—Tengo —  
 Quiroz

¿Para qué me.....?  
 quemajoso, que quema ó escuece  
 perico Aves trepadoras muy conoci-  
 querrás: pl., querráis (con rr] (das  
 qué alforja, qué niño muerto  
 querramos ó nó....  
 enamoradiza, enamorada  
 quererse en el alma ó con: el alma  
 quiero, quieres, quiere. Verbo irr.  
 Quesada  
 quetzale,—Así dice la Academia  
 zancas ó piernas zancas, zancudo  
 ¿qué ó cuáles—otros pueden....?  
 quinezquiera de ustedes—por exep-  
 (ción hace así el plural  
 quiérese...., b, se quiere  
 quiromancia, qui-ro man-cia (1)  
 1 2 3 4  
 á cada rato—cada quisque es cada cual  
 tengo cosquillas (2)  
 Quirós—apellido—

1 1 1 Esta y sus análogas **neromancia, espatulomancia, heteromancia, hidromancia, nigromancia, plromancia**, etc., tildábanse anteriormente, disolviendo el diptongo, en **ia**.

1 2 1 **Quisquilla** es reparo ó cosa insignificante. Oiganlo bien algunos *puristas*.





# R.

## VICIOS

## CORRECCIONES

rabdología—neolog —

rabea de cólera si quieres

rabiar—mover el rabo—

rabo de caballería, etc.

rabona, mona, chinga, cost.—Gallina.

rabón, chingo ó chingoleta, cost. Ves-  
(tido, traje

Rafail, Rafeil

Rafuila, Ra-fei la

raíz

rajado—calzón—

rajo—Un —

rajonada, cost.

rajonadas—Decir—cost.

rajón—Hombre—

rajón—otra acepción—

rolear las reses—yá muertas—

Raleigh—apellido inglés —

ramada—arc.—

ramié, ramío

rabdología, especie de aritmética con  
(varitas

rabia de cólera. . Voz del verbo rabiar

rabear, ra-be ar—solo los animales ra-  
[bosos

maslo, donde se ajusta la baticola

r cula; reculo—según el género del animal

pingo, etc. rábanero(1) ò sólo rabanero

Rafael, Ra-fa-el

Rafael, Ra-fa-el  
1 2 3

Rafaela, Ra-fa-e-la

Rafaela, Ra-fa-e-la  
1 2 3 4

raíz, ra-íz

raíz, ra-íz  
2 3

zahones—pl. —

desgarrón, rasgón, rasgadura, rotura

bravata—fanfarria—ronca — fanfarro-

echa chufas, plantas ò fieros [nada

fanfarrón, baladrón, matón, bravatero,

criticón, burlón; riticastro [bravonel

destazarlas

pronúnciese Role

enramada. No es arcaico por ramaje

ramio. Especie de ortiga, planta textil

1) Rabón significa, que habiendo tenido rabo se lo han cortado.

refundirse una cosa

regadillo ó regadiyo. Terreno de regañada

regatiar ó regatar dos ó más barcos regente. Mujer del régimenes; plural de régimen

regoldo, regoldas, regolda

regresarse

regreso. Me. etc.

rehaceré yo éso

Reimunda ó Reymunda

reir, réir ó *rir*

rejazo; cost.; rejo; Colomb.

rejeada, cost.

rejeo; cost., armador—caballo, etc.—rejindija, rejindidura

rejo, lazo de enrejar

rejuntar; especialmente el café

relancear, ant.

relancear

relancearse taúres y fulleros, etc

roloj con ó sin cadena

relumbroso. Debiera aceptarse

remalo

remanse de un río, etc.

remarcable; gal.

remedear.--De remedio

rehundirse, perderse, extraviarse; tras- (papelarse.....)

regadío—regadizo—que se pueda re- [gar

reprimenda, reprensión, (1) regaño. [réspece

regatear, lidiar ó remar á cual más

regenta. *Regente*, autoridad, es inva- regímenes; por excepción (riable

regüeldo, regüeldas, regüelda, regol- [damos, regoldais; regüeldan

regresar--no es reflexivo—

yo regreso, tú regresas, él regresa. (sin los pronombres *me, te, se, nos, os*

reharé yo eso, volveré á hacer lo des- [hecho

Raimunda; Raimundo para el masc.

refr, re-ír. Y sus análogos

latigazo, cincharazo, chincharazo, azo- (te

zurra, soba, tanda, vuelta de azotes

rehacio, repropio, renuente, remisó

rendija, hendedura. V. hendidura

travesero, traba, cordel de, --- cuerda (de....

recoger, levantar, rebuscar. V. pepe- jugar un lance [nar

relanzar, repeler, rechazar

ensayarse, adestrarse ó adiestrarse p<sup>a</sup>

reloj con cadena ó sin ella[2] (el juego

relumbrante, reluciente

muy malo, malísimo

remenso, . . . .

conspicuo, notable, sobresaliente

remediar, re me-diar

1 2 3

1 1 1 Antepóngase el artículo correspondiente, en su caso.

1 2 1 Corrijanse debidamente las frases análogas. No forzosa y únicamente ésta del reloj.

remedeo, remedeas, remedeas  
remotidad. Sitio.

rempujón, empujón, grippe

renco de los pies

renegrado. Debiera aceptarse  
renglera; ant.

renovo, renovas. ....

renumeración. Metátesis

renquera

repáreme Dios dinero y veremos

reparista, reparisto — gente —  
reparo de bestia

reparón. Caballo ó yegua enseñados

repela, pepena; del café

repello. El

repepena, pepena, repela

repepenar, pepenar, repelar

repercudida. Ropa, etc.

replantigado. Estar

replantigarse

replantigarse ó repantigarse

réplica, réplicas. El ó los

reportear á fino

reporto. Te, etc.

reportarla

reportaje—angl.—

repórter id.

reportero, cost.

requeteviejo

requetebién

remedio, remedias, remedia. ....

lugar remoto, ó muy distante, lugare-  
(jo, lugarucho, rincón

gripe—dengue, trancazo—, influenza,  
[ neolog.

cojo, cojitranco, patojo. El renco lo  
(será por lesión de las caderas

denegrado

ringlera

renuevo, renuevas. .... renovamos, re

remuneración (nováis

cojera. Es castiza, pero no la trae la

[Academia Española (1)

depáreme Dios. . . —de deparar—

reparón, reparador. V. juzgón

reparada

ponedor ó ponedora, que se levanta  
[con aire sobre las piernas

rebusca, rebusco

el enlucido, el guarnecido—de paredes

rebusca, rebusco

rebuscar. ....

mohosa, sucia, mugrienta, denegrada

repantigado

repantigarse, repanchigarse, arrellanar  
[se en el asiento

empinarse; erguirse; engrirse

el examinador, los examinadores

mal informarlo (2), denunciarlo

te denuncio, delato, mal informo, etc.

respuesta grosera ó sofrenada, resplan-

diálogo, interrogatorio [dina

noticiero

respondón, regañón

reviejo, viejísimo

rebién. No lo trae la Academia

1 1 1 Diccionario de barrarismos y provincialismos de don Carlos Gagini.

1 2 1 Reportear, ridículo anglicismo que gastan en las empresas de ferrocarril s, con el significado de informar, avisar, etc. contra terceros.

resaqueo, resacón	remolón molidor, necio
resgatar	rescatar
resgate	rescate
resgoso. Es	es riesgoso. peligroso....
resmoler	remoler, molestar, cansar
resmolido. Tan	tan remolón; ó, tan impaciente
resmolón	remolón; flojo, pesado
respeto de lo que....	respeto de lo que.....
respingue. Dar un	dar un respingo
respis	respice, respuesta seca y desabrida
resplandor de santo	auréola, nimbo
resurrección	resurrección
restar con el minuendo el sustraendo	restar del minuendo el sustraendo
restaure. Dejé que me	deja que me restaure, res tau-re
restrego, restregas,....	restriego, restriegas, restriega, restre- [gamos, restregáis, restriegan
resumir un empleo ó cargo	reasumir, volver á asumir
resurar	rasurar, afeitar
Retalhuleu—ciudad—	Retalhuleu. Est. de Guatemala
retajila ó retajila	retahila, sarta, cáfila
retobado, berrinchoso ó berrinchudo	herrín, emberrinchado. V. berrincho-
retorcijón, retrocijón	retortijón, torcijón (so
retranca—no para bestias de tiro —	ataharre, sotacola. Para bestias de
retreta—por la banda—	serenata, concierto [montura
retina. La	el reúma, re-ú <sup>1</sup> ma <sup>2</sup> <sup>3</sup>
reumatís. El	el reumatismo [1]
revancha. Jugar á la	jugar al desquite, al descuento
revelantes méritos	relevantes.....
reventado—pan—	regañado, que se abre en el horno
reventón—cost.—	empellón, empujón, repujón
reventón ó reventada	zurra, felpa, somanta; paliza, etc.
reverberar	reverberar
revirar	chocar, retroceder, refluir
revirón	retrocesión
revirón de las olas	resaca, movimiento al retirarse de la [playa
revocatoria de....	revocación de un auto ó decreto, v. gr

111 Este adfesoio nos recuerda el quetetro de "un respis para un reumatís."

revolotear ó revoletiar

revoleteando ó revolotiando

revoltijo—debiera aceptarse—  
revoluta

revuelos á pliegues....

rezongar—cost.—

rezongar—otro significado—

rezongo

rial, rial

riata

riata—Yo soy —

riatazos ó reatazos—Dar de—

riato—dim. de no—

ricura, sabrosura. Qué

Richelieu—Cardenal —

ridiculeza, ridiculezas

rielar, rie-lar

rielo, rielas, etc.

riente—de refr—

rifle— angl.—

rigio ó rijio. Tener

rigioso ó rijioso—caballo, etc.—

ringlón

Río Janeiro

rir

riubarbo

robala—hembra—

roceò. Ya se

roceo, roceas, rocea

rociar, ro-ciar

rocio, rocias, rocia....

rodar tierras

Rodrigo Díaz—El Cid—

Rocambeau

revolotear, re-vo-lo-te-ar

1 2 3 4 5

revoloteando, re-vo-lo-te-an-do

1 2 3 4 5 6

revoltijo

revolución, ~~revuelta~~

revuelos con pliegues, ó de pliegues

reprender, ~~refir~~ á alguno

murmurar, ~~bisbisar~~, hablar entre dien-

regaño, ~~julepe~~, ~~trepe~~, ~~fraterna~~ [tes

~~real~~, re-al

1 2

reata, re-a-ta, cuerda ó correa... etc.

1 2 3

yo soy valiente. También ~~resuelto~~,

(arrogante, etc.

cintarazos, cimbronazos, ~~vardascazos~~...

riecito, ri e-ci-to, riachuelo (etc.

1 2 3 4

qué sabroso

Richelié. Cèlebre político francés

ridiculez, ridiculeces

ri-e-lar

1 2 3

ri e-lo, ri e-las, etc.

1 2 3 1 2 3

riente, ri-en-te—part. activo—

fusil, carabina, arcabuz

tener rijo

rijoso

ringlón

Río de Janeiro—cap. de la Rep. del

Véase el término ~~reir~~ [Brasil

riubarbo, planta ó polvos medicinales

robalo ò róbalo, cierto pez

ya se raboseó—mancharse, ensuciarse

(por el roce

roceío, rociás, rociá, rociamos....

rociar ro-ci-ar

1 2 3

Véanse roceo, roceas....

ver tierras, ver mundo, viajar

Rodrigo de Vivar, Cid Campeador

Pron. Rocambó





V I C I O S

R

C O R R E C C I O N E S

ruido, ru-i-do

ruido, rui-do

ruina, ru-í-na

<sup>1 2</sup>  
ruina, rui-na

ruina—mujer ó cosa—

<sup>1 2</sup>  
mujer ruin, cosa ruin—no cambia para  
(el femenino)

ruinecito ó ruinito, sust.

ruincillo, ruincito—por excepción—

Ruy de Vivar

Ruy Díaz. V. Rodrigo Díaz

Ruiz—apllido—

Ruíz, Ru-íz

Rumalda, Rumaldo ó Rumualdo

<sup>1 2</sup>  
Romualda, Romualdo—sust. propios.

Rumanía—país—

Rumania, Ru-ma-nia

rumea el ciervo

<sup>1 2 3</sup>  
rumia el.....



sapance—cost.—persona  
 saparruco, saporruco, sapo, saporro  
 sapo, raspelalma—guat --  
 sapurruco. Hombre, etc.  
 Sardanápalo—esdrújula—  
 sardina, pezpita—Muchacha—  
 sarro. En la boca de las criaturitas  
 sartar  
 sartena. La  
 sartén. El ó un  
 sartenita  
 satisfaceré tus caprichos  
 satisfacería, satisfacerías  
 satisfací al fin á mi amigo  
 saúce. sa-ú-ce  
 sauco. Flor de  
 Saul  
 sausal  
 sazón ó sazonado—fruto—  
 se alcanforó  
 schaschaco  
 schimpe ó chimpe, etc.  
 schingos ó chingos [1]  
 schola, hueca, etc.  
 scholco ò cholco, schuro, tincuto  
 Shopenhauer  
 schuco atol (1)—ó chuco—  
 schucte ó chucte  
 schulón, chingo- cost

cerri!, montaraz, monticola, saltero  
 regordete, cachigordete, recoquín, a-  
 (chaparrado  
 la perruna, acemita ordinaria, pan muy  
 [grosero  
 recoquín, muy pequeño y gordo, gofo,  
 [gazapo  
 Sardanapalo [grave]. Rey muy glotón  
 [de Asiria  
 vivaracha, monona, pizzireta  
 estomatitis. Aquél es solo en la  
 [lengua ó dientes  
 ensartar. [Existe sarta, pero no el ver-  
 la sartén (ho sartar  
 la sartén ó una sartén  
 sartencita, sartencilla, sarteneja  
 satisfaré tus.....  
 satisfaría, satisfarías.....  
 satisfice al fin.....  
 sauce (sau-ce  
 1 2  
 flor de saúco [sa-ú-co]  
 1 2 3  
 Saúl [Sa úl)  
 2 1  
 } saucedá--saucera, salcedo, salceda  
 } sauzal, saucedal, lugar de muchas sau-  
 fruto *en sazón* [ces  
 se evaporó, volavérunt, voló, fuese  
 véase chachaco  
 véanse las voces peche, cume, pelonci-  
 vestido de mujer, muy barato [ta, etc  
 cholla, calamorra, cabeza  
 desdentado, mellado  
 Pron. Schopenjáhuér  
 atole agrio ó cedizo  
 especie de aguacate ó talpa  
 desnudo, en cueros, en paños menores,  
 [calato

111 Véanse estas palabras. El sonido **sch** existe realmente sin letra que lo represente.

schute ò chute  
 se aborrecen los traidores  
 séamos todos unos mismos  
 se apuesta en su turno. El centinela  
 Secchi  
 secretario. Mujer  
 se debe ser educado  
 se desea riquezas en vano  
 se enfermó élla  
 se es ó no se es. *Se era* dicen también  
 se estudia ciencias allí  
 Segismundo. Cervantes así dijo  
 segundario, segundero—del reloj.—  
 según mí. según tú....  
 seguramente—dudando—  
 seguro  
 se herran bestias. Aquí  
 séismicos Movimientos  
 seismografía  
 se lee en alta voz  
 se le nombró —ò designó—á ella  
 se los prevengo á ustedes  
 sello—para monedas—  
 semanal—periódico—  
 se nace poeta  
 sendos golpes llevó Juan  
 se nos hace el deber de....  
 sensiblería—horrible neolog.—  
 sensual, sen-su-al  
 sentido. El  
 sentir furor por comprar, etc.  
 sentón. Pegarle al caballo un

entremetido, entrometido, intruso; ma-  
 se aborrece à los.... (nifacero  
 seamos.....  
 se aposta en su turno. De apostar,  
 pronúnciese Secqui (verbo regular  
 secretaria  
 debe úno ser educado, ó debemos....  
 se desean riquezas.....  
 enfermó ella  
 debe úno ser ó no ser  
 se estudian ciencias.....  
 Sigismundo, nombre propio de varón  
 minuterero, aguja del reloj que señala  
 [los minutos  
 según mi opinión, según tu opinión  
 probablemente, quizás ó quizá, acaso.  
 aseguro, tanto por ciento —*ofo*—que  
 se hierran.. (paga el asegurado  
 sísmicos, sís-mí-cos [1]  
<sup>1 2 3</sup>  
 sismografía, sis-mo-gra-fí-a  
<sup>1 2 3 4 5</sup>  
 debe úno leer en alta voz  
 se la nombró—ò designó—  
 se lo prevengo á Udes.  
 resello  
 semanario  
 nace úno poeta  
 fuertes, grandes ó graves golpes.. [2]  
 es nuestro deber, ú obligación; nos  
 sensibilidad (cumple el deber....  
 sensual, sen-sual  
<sup>1 2</sup>  
 la sien ó témpora. Los sentidos son  
 (cinco aparte del común  
 sentir manía, capricho por....  
 remesón

1 1 1 Algunos diccionarios traen como castizas seísmico, seismografía, seismología, etc; pero el Dr don Enrique Guzmán da sus razones en contra, con aprobación de otros filólogos

1 2 1 Sendos quiere decir á cada uno ó uno con cada uno: Benjamín y José dieron á Ramón sendos golpes, un golpe cada uno de ellos.

<p>socado. Estar, vivir</p> <p>socar bien un cable</p> <p>socar las clavijas</p> <p>socarse con otro</p> <p>socollón</p> <p>socollonear</p> <p>socón ó socollón de riendas</p> <p>socróstico—cost.—, feróstico</p> <p>sodoma. Es una</p> <p>sodoma—otro significado—</p> <p>sofaes. Los</p> <p>soguear, sogar mecatear Vamos á....</p> <p>soguilla—adorno mujerial—</p> <p>soiré—soaré—gal.</p> <p>Sol. Los señores</p> <p>solar</p> <p>soldo, soldas, solda....</p> <p>soltatara; neolog., femerola....</p> <p>soloncontrón—En carretas, etc.—</p> <p>solote—del trigo, maíz, etc. guat.</p> <p>solucionar, neol</p> <p>somallar</p> <p>somatón. Llevar un</p> <p>sombra en las ventanas y puertas</p> <p>sombra, pauta; cost.</p> <p>sombrero de pelo</p> <p>sombreros para hombres de paja [1]</p> <p>sombrista, sombristo —caballo—</p> <p>sometido, igualado</p> <p>sonreír, son-reír</p>	<p>estar ó vivir ebrio, beodo, achispado, (calamocano)</p> <p>azocar—mar—, apretar, ajustar bien</p> <p>apretar las clavijas—en los instrumen- (tos de cuerdas)</p> <p>pelear, reñir, disputar con otro</p> <p>socollada, sacudida fuerte, estirón; tér sacudir con violencia [mino marino</p> <p>sobarbada, acto de sujetar de riendas [las caballerías]</p> <p>feo, repugnante, espantoso, feísimo</p> <p>una bacanal, lugar de orgía y pros- bulla ó bullage [titulación</p> <p>los sofás. Así hace el pl. por excep- ción</p> <p>enlazar con la soga ó la coyuda</p> <p>gargantilla, gorgera</p> <p>sarao, velada, etc.</p> <p>los señores Soles, ó, los Soles</p> <p>trascorral</p> <p>sueldo, sueldas, suelda, soldamos, sol- fumorola (dáis, sueldan)</p> <p>traqueo, traqueteo</p> <p>tamo, peluza, pelusilla....</p> <p>resolver, arreglar, allanar; facilitar</p> <p>sollamar, socarrar</p> <p>una porrada, una zaparrada, un zapa- (rrazo, un batacazo, etc.</p> <p>sobradillo; ó sobrado</p> <p>falsa, falsilla</p> <p>sombrero de copa, redondo, de copa (alta, chistera)</p> <p>sombreros de paja para hombres, [1]</p> <p>espantadizo. V. rejista, espantoso y (pajarero)</p> <p>entremetido, entrometido, intruso</p> <p>sonreír, son-reír</p> <p align="center">1 2 3</p>
--	--

i i i Como este hipérbaton registra muchos otros, algunos periódicos.

soñadera . . . . .—Qué—  
soñarse  
soñe, soñaste, soñó—Me, te se  
sopa. Sin arroz ni pan, etc.  
sopalanquear; pinchar en los ferrocarriles  
soplar—en los teatros — [carriles  
soplar un niño á otro en clase  
soplón—castizo en otro sentido—  
sorbetería, nevería; guatemal.  
sos, ó sos vos  
soterra, soterra, etc.  
sport —angl.  
Stephenson ó Stevenson  
Stevvar  
suaca—Hacer la—  
suasar  
  
suave, su-a-ve  
  
subaderos—Los  
subir arriba—pleon.  
subírsele á úno el indio  
  
subvencionar—gal—debiera aceptarse  
  
sucidio. Estar con el (1)  
sucstancia  
sucstancioso  
sucúcho; cost.  
sucumbió. Hasta que me  
suelar, suelear ó ensuelear  
suelo—gal.  
suerbo, suerbes. . . .; de sorber  
suertero, sortario —Venez.—

qué, soñarrera, soñación; mucho soñar  
soñar—no es pronominal—  
soñé, soñaste, soñó—sin los afijos me,  
(te se, etc.  
caldo, líquido alimenticio muy cono-  
sopalancaar. V. palanquear (cido  
apuntar á los actores  
apuntar, darle puntos  
apuntador, apunte  
Véase esta última voz  
eres, ó eres tú—Sos es el pl. ant.—  
sotierro, sotiererras. . . .soterramos. . . .  
deporte, diversión, pasatiempo  
Stivensen, inventor de la locomotora  
Stjúar—S-tiú-ar  
hacerse el sueco, el chueco ó la chueca  
soasar, so-a-sar  
1 2 3  
suave, sua-ve  
1 2  
sudaderos—de sudar—  
subir, simplemente  
enojarse, montar en cólera, subírsele  
(el humo á las narices  
subvenir, dar subvención, auxiliar, au-  
[parar, socorrer  
estar con el desasociado, la inquietud  
(agitación, etc.  
substancia ó sustancia  
substancioso ó sustancioso  
tugurio, covacha, zaquizamí  
hasta que me dominó, venció, humilló  
solar, echar suelo al edificio, ó suelas  
(á los zapatos  
tierra, terreno, heredad, fundo  
sorbo, sorbes, sorbe, sorbemos. . . [Ver-  
(bo regular  
afortunado, dichoso, agraciado

1 | | Sucidio nos parece corrupción del vocablo suicidio. Se oye á menudo aun entre gente medianamente educada.

V I C I O S

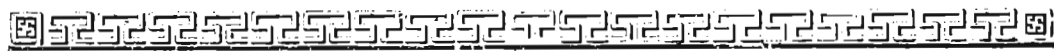
S

C O R R E C C I O N E S

sulfate de quinina, v. gr.  
 Sulpicio  
 sumpancezo  
 suntuoso, sun-tu o-so  
  
 superavit  
 supertición  
 Su Santidad el Papa . . . .  
 suseptibilidad, ó sucep.  
 susceptibilidad; gal.  
  
 susceptible. **Hombre**  
 sutil  
 switch, cuje, chucho; Cuba  
 switch de teléfonos, etc.  
 switchero, chuchero; Cuba  
 Sydenham, Láudano de

sulfato . . . — Lo mismo para todos los  
 [sulfatos  
 Sulpicio, sust. propio de persona  
 batacazo, tamborilazo, costalada, cos-  
 suntuoso, sun tuo-so [talazo  
 1 2 3  
 superávit, residuo, lo contrario de dé-  
 [ficit  
 superstición, falsa creencia, corrup-  
 la santidad del Papa [ción  
 susceptibilidad  
 quisquillosidad, suspicacia, delicadeza,  
 irritabilidad, cojijo  
 hombre vidrioso, caviloso, cojijoso,  
 (quisquilloso  
 sutil —aguda—, fenue, perspicaz  
 aguja, cambiavía, apartadero, desvia-  
 [dero, etc.  
 aparato regulador; receptor é id.  
 guardaaguja ó guardaagujas, pl.  
 Láudano de Sidenam





# T.

## VICIOS

## CORRECCIONES

tabanco, tapanco  
 tacotal, gamalotal; cost.  
 tacuazín ó tacuatzín  
 tahuipante; Salv.  
 tajapluma. La  
 tujía  
 tajona, acial, guasca, cuarta  
 tajona — Mujer—cost.  
 tajonear  
 talaje, cuerudo  
 talepate, chincha  
 taliste ó talixte  
 talla  
 tallito—dim. de talle  
 talludo. Palo  
 talepatero, telepatero  
 Talleyrán  
 tambarria, bebetoria  
 tamuga, rede, matate  
 tan luego que sienta Ud. dolor  
 taves ò tases; cost. Hacer  
 tanate, motete, atado

desván, sobrado; bohardilla ó buhardi-  
 matorral, ó machial (lla [1])  
 didelfo, semivulpeja  
 choza, chacra, chocil  
 el tajaplumas, el cortaplumas  
 atajía, tajea. V ataujía  
 látigo, zurriago, disciplina, chicote  
 callejera, biltrotera  
 callejear, biltrotear, loquear  
 chinche colorada *Redurius personatus*  
 chinche de las camas  
 fuerte, tenaz, resistidor.....  
 embuste, droga, paparrucha, andró-  
 [mina, mentira  
 tallecito, tallecillo, talluelo, etc.  
 correoso  
 chincharrero, sitio de muchas chinches  
 Talrán—defecto de pronunciación—  
 bacanal, orgía, embriaguez, etc.  
 morral, talego  
 tan luego como sienta Ud. dolor  
 hacer pinos ó pinicos—los que empie-  
 llo; zurrón; paquete, etc. (zan.... etc.

111. Estas últimas voces no corresponden exactamente como *techo* y *techumbre*. Personas hay que dicen *tapanco*; pero éste es sólo en las embarcaciones filipinas.



tanates viejos; Cost.  
tan bonido porque no hay novedá  
tan es así  
tan fué así  
tan luego que haya  
tanque  
tanque; angl. de tank.  
tañeta. A trompa  
Tapa. Ser úno de.=Guatemal  
tapa De. Refriéndonos á cosas  
tapado, tapadera de mujer  
tapalcúa  
taparse las bestias, etc.  
tapayagua  
tapesco ó tapexco  
tapesco; vulg.  
tapial; ~paredes  
tapisca; voz quiché  
taquear; las armas  
taquilla, fonda; guatemal  
taquillero  
tarambanas. Es un  
tarantines, calaches, etc.  
tarantinear  
tarasca  
tarascada ~sin la boca—  
taravía  
Tardieu —apellido—  
targúmenes—ó tãrgumenes  
tarimba—portugués  
tarja, retarja la pluma  
tarja de visita, etc.  
tarlatana; gal.; tarlatán. Venez.  
tarraplén  
tarraplenar  
tartamudiar

trastos viejos, cachivaches, trebejos  
estoy bien, gracias, etc.....  
tan así es; ó tanto es así  
tan así fué; ó tanto fué así  
tan luego como haya.....  
estanque, sitio para recoger el agua  
aljibe, cuba  
á trompa tañida  
ser cursi, churriburri, persona baja y  
inservible, inútil, etc (despreciable  
manto, mantón, mantilla  
tepolcúa  
entapiarse, torzonarse  
tapallagua, neol., temporal de lluvias  
cordónazo.....  
cama; tablado, andamio  
granero; desván; alcoba  
tapia. Tapial es el molde para hacer-  
[las  
cosecha, recolección; particularmente  
atacar, apretar los tacos [la del maíz-  
aguardentería, taberna, estanco de  
[aguardiente  
aguardentero, tabernero, estanquero  
es un tarambana, una buena pieza  
cachivaches, cascajos, trebejos  
trastear  
bocaza, boca grande  
zarpada; manotada; agarrada, garfada  
taravilla  
pronúciense Tardié  
tãrgumes  
tarima  
taja, retaja tú—de tajar ó retajar—  
tarjeta. Aquella es lo que llamamos  
(malamente *fi*cha, etc.  
muselina—Especie de—  
tarraplén  
tarraplenar  
tartamudear, tar ta-mu-de-ar  
1 2 3 4 5

tartamudio, tartamudias  
 tártara  
 tasajear, tasajar  
 tasajear ó tasajar  
 tasajón, tasajudo. Persona  
 tasajón  
 tases, tanes. Hacer  
 tatanol, tatanoy; vulg., guat.  
 tata cura; vulg. guat.  
 tatabuelo ó tata abuelo  
 tataratear la gente.  
 tataratear los trompos  
 tataratero—Trompo—  
 tataretas, tataratero  
 taujía ó ataujía  
 taurete  
 te apuesto en tu turno  
 tecomate, mate—colomb.—  
 telegrafeo, telegrafeas....  
 telégrama  
 telengue, tarantín  
 telenquera  
 telepatero  
 tembeques ó tembleques  
 temblor—fenómeno sísmico—  
 templar—vulg.—  
 teuacilla  
 tenamaste, tetunte, tulpia, topia  
 tendente à.....  
 tenedora, gurupa, grupa, etc.  
 tener barriga de músico  
 tener cabeza de tenamaste, etc.

tartamudeo, tartamudeas, etc.  
 tarta, cierto dulce ó pastelillo  
 atasajar, hacer pedazos la carne, etc.  
 desgarrar, hacer girones  
 grandillòn, grandazo, largirucho, esti-  
 (rado  
 tasajo. Como aumentativo estará co-  
 [rrecto  
 pinos, pinitos, pinicos, andar á tatas.  
 abuelo, abuelito (V, tanes  
 señor Cura  
 tatarabuelo, tercer abuelo  
 tambalear, bambolear, hacer equis  
 trompicar, trompillar, tropezar los...  
 tropezador, boto, tropezoso, saltón  
 Véase esta última palabra  
 atajía, tajea, atarjea, atajea (1)  
 taburete  
 te aposto.... Usado así es regular .V  
 [se apuesta, etc.  
 Véase la palabra *mate*  
 telegrafío, telegrafías....—de telegra-  
 telegrama—grave— (fiar  
 Véase esta última palabra  
 jamelgo, jaco, caballo pequeño y ruin  
 chincharrero. Véase talepatero  
 tembloroso, temblón, trémulo, vacilan-  
 temblor de tierra [te, titilante  
 batamar, zurrar, sacudir el bálago á úno  
 tenacillas: en pl. siempre  
 bloque, ripio, matacán, argamazòn  
 tendiente á, que tiende á  
 baticola. V. gurupa y grupa  
 ser muy comilón, glotón, tragón, etc.  
 tener cabeza de hierro, ser muy testa-  
 (rudo

111 Aquéllas significan, castizamente, ciertas obras labradas, de oro, plata, etc. que hacen los moro .

tener la honra—gal.—  
 tener las uñas largas  
 tener verificativo—gal.—  
 Tenyson  
 tengo la honra -- gal.—  
 Tenorio. Ser muy  
 teñidor—debiara aceptarse—  
 tepezcuítle, tepezcuínte  
 tequiar  
 tequíó  
 tequioso. Muchacho  
 terreno altibajo—plean—  
 terreplénar  
 tespiades  
 te se cayó al fin  
 testamentería  
 testamentificación  
 testamentificar  
 testarear—las caballerías—  
 testarear— las personas—  
 testiga. Mujer  
 testimoneo, testimoneas. . —de testimo  
 [niar  
 tetelque, agarroso, amarroso, astringen-  
 [te  
 tetunte, tulpia, topia  
 téxtil. Fibra  
 tiara, ti-a ra  
 Tiberiades. Mar de  
 tibiár huevos, agua, café, etc.  
 tibóròn—pez—  
 tiburón ó tiburón—figuradamente—

tener á mucha honra, ó, á gran honra  
 ser largo de uñas, inclinado al hurto o  
 tener lugar. V. verificativo (al robo  
 Pron. Ténisen  
 tengo á mucha honra, tengo el honor.  
 (V. tener....  
 ser úno muy carona, un tenorio, muy  
 tintorero, que tiñe (enamoradoizo  
 tepeizecuínte, paca  
 molestar, importunar, recargar  
 tequio, tarea, carga, gravamen, cargo  
 (concejil  
 banderizo, fogoso, saltabardales  
 alfibajo, á secas  
 V. tarraplenar  
 tespiades, tes pí-a des, pl.; piérides,  
 1 2 3 4 (musas  
 se te cayó.....  
 testamentaría  
 testación, testamentifacción, neol.  
 testar  
 picotear, cabecear  
 darse cabezadas, besarse, darse trom-  
 testigo—común de dos (padas  
 testimonio, testimonias, testimonia  
 asperete, asperillo. V. ugarroso, etc.  
 matakán, ripio, argamazón. V. tena-  
 fibra textil—aguda— (maste  
 tiara, tia-ra (1)  
 1 2  
 Tiberiades, Ti-be rí-a des  
 1 2 3 4 5  
 entibiar....  
 tiburón,  
 barrigón, barrigudo, panzón, panzudo

111 En versos acaso sea admisible. En prosa y en el estilo familiar sería muy afecta-  
 do. V. todas las voces análogas en acentuación: graduar, voluptuosidad, etc.

Tibulo  
tico  
Ticho Brahe  
tiempio, tiempas, etc.  
tiempo que atraviesa el país --gal.--  
tiendera, tiendero  
tiernísimo  
tiernito  
tierrero  
tierroso  
tígra. La  
tigre que casa echado—Es—  
tigrillo - cost. —  
Thiers  
tilhuacal  
tijera, tijeleta, cuja—cost.—  
tilburi  
tile; salv.  
tiliches, tilichis  
tilichería  
tilichero, achín  
tilintar ó atilintar  
tilinte—cuerda, etc.  
timba—fam.—  
timbón, timbuco, timbudo  
tinajera  
tinajo  
tinamaste, topia, tulpia  
tincuto, schuro, scholco  
tinta china  
tinterillo, güisache ó huisache  
tinterillar güisachear; [ò lui]  
tinto—sinónimo de teñido—  
Tiófilo  
tiploco  
tiquete—tiket, angl.—  
tiquete, ó etiqueta, de botellas, géneros  
tiquetera (de teatros, ferrocarriles, etc.

Tibulo, nombre de persona  
costarricense; costarricense, neol.  
Pron. Tico Brahe  
templo, tempas . . . — del verbo regu-  
(lar templar  
tiempo que alcanza, ó que pasa el ----  
tendera, tendero  
ternísimo. No tiene diptongo su pri-  
tierrecito, tierrecillo (mitivo latino  
terrero, montón de tierra  
terroso, que tiene tierra  
la tigre, la hembra del tigre  
es un culebrón, hombre astuto y sola-  
especie de zorro en Costa Rica [pado  
Tier, Ti er, gran historiador y repú-  
1 3  
[blico francés  
cangrejo de mar  
catre ó cama de tijera, lecho  
filburi  
tizné. V. "Género indistinto" al final  
baratijas, chucherías, buhonerías  
buhonería, mercería  
buhonero, mercachille  
atiesar, estirar  
cuerda tirante, tensa, ticsa o estirada  
barriga, estómago, vientre  
barrigudo, ventrudo  
tinajero  
tinajón; pocillo, tinaja empotrada en el  
Véase el vocablo *tenamaste* [suelo  
desdentado, mellado  
tinta de China ó de la China  
leguleyo, rábula, abogado de guardilla  
litigar, pleitear  
carmesi, encarnado obscuro, rojo obs-  
Teófilo, Te-ó-fi-lo (curo  
1 2 3 4  
cerbatana ó cebatana, tirabalas  
billete, boleta, cédula  
marbete  
taca; taquilla

tiquetero  
 tiraje. El  
 tiraderas  
 tiraderas  
 tiricia—ant.—  
 tiseras—Las—arc.—  
 tisis. Ese hombre está  
 tiste, tixte ó tizte  
 titiritear ó titiritar de frío, etc.  
 titiritea de frío el perro-----  
 titiriteo ó titirito; —yo—titiritas, etc  
 tizate, yeso  
  
 toca, tuca. Es mi  
  
 tocar harpa ó salterio....  
 tocino—grasa—  
 toco, tuco  
 Tocqueville  
 toda vez que....—gal—  
 todo no es placer  
 toilette—toalet, gal.—  
 Tokío, To-kí-o (2)  
  
 tol, balde—árbol ó fruto—  
 toldo de los carruajes  
 tolobón. Muchacho, etc.  
 tolón—baila azotándola  
 tolonguear—cost.—  
 tomar, simplemente  
  
 tomarse  
  
 tomar sin dejar culitos  
  
 tomar un lonch ó lunch

billetero, boletero, neol. preferibles  
 la tirada, ó el tiro- de periódicos, de-  
 cordones, ceñidores (libros etc.  
 tirantes, piezas para suspender los pan  
 ictericia (talones  
 las tijeras—siempre en plural  
 ese hombre está tísico [1]  
 especie de pinole, de chocolate ó ga-  
 titiritar de frío, miedo, etc. [chas  
 tirita de.....  
 tirito, tiritas, tirita, .... v. reg.  
 tiza. Sirve especialmente en escuelas  
 tocaya ú homónima del mismo nom-  
 [bre, etc.  
 echar la garfa, hurtar; robar....  
 lardo. Tocino es carne gorda de cerdo  
 Véanse *toca, tuca*  
 pronúnciese Tocvil  
 una vez que ...  
 no todo es placer  
 tocado  
 Tokio, To-kio ó Yedo, Cap. del Japón  
 1 2  
 calabacera ó calabaza  
 capota, fuelle  
 rechoncho, regordete, cachigordete  
 peonza, especie de trompo sin punta  
 mimar, acariciar [de hierro  
 trincar, tomar vino ó licor fuerte  
 embriagarse, emborracharse, achispar-  
 [se  
 tomar sin dejar escurrimbres ó escu-  
 (rraduras  
 tomar un refrigerio, una refacción. V.  
 (lunch

1 1 1 Tisis ó tuberculosis es la enfermedad, sustantivo y no adjetivo como lo es tísico.  
 1 2 1 Dai Nipon [El Japón], —Manuales-Soler por Antonio García Llansó.

tomar un lonch ò lunch  
tombía ó tumbía

tongonearse

tontón, canegüe—ermitaño ó eremita  
tontuneco. És un

topar á úno una dulceína, etc.

tope, correo

topetearse ó topetiarse

topetí. Me

topetíó, Se

topijear ó topijiar un albur ó parada

torcerse una persona en sus asuntos

torcido, Ser

toreador—de á pie—

torameza. En los ferrocarriles

torreja

Torricely

tortícolis ó tortícoli

tortol—corrupción—

tortol—para bestias—

toruno

tosedor, tosiento, tosiquiento, etc.

tostel, cost., pastel

tostelería, pastelería

totolate—cost.—

totoreco

toxicidad—neol—

totuma, tuma, mate, güiro—Sudamer.

trabazón

trabajos, calaches, tiliches, chorocos  
[cost.]

trabones. Darse de

trabón. Me dí un

hacer las once, tomar las once

canasta, banasto, cesta

contonearse, moverse demasiado al an-  
(dar; nalguear

el paguro, la centolla ó centola

tontarrón, tontaina, zopenco----

admitirle, aceptarle, corresponderle

mojiganga, convite, mascarada

topetar—v. act. ó neut.

me topetè, to-pe-té

1 2 3

se topetó

rehusarlo ó rehusarla; regatear

desgraciarse, tener mala fortuna, etc.

ser úno desgraciado, desafortunado,

(desventurado, etc.

torero. Los tereadores van á caballo

torno

torrija

Pron. Torricheli

torticoli, mal í dolor en el pestorejo ó  
(cuello

esposa, manila—prisión para reos

acial

toro reproductor, toro padre

tosegoso, tosigoso, que tose mucho

dulce; bizcocho; pastelillo [1]

repostería; dulcería; confitería

piojillo, piojito, piojo de ave

torpe, atontado, idiota, tolondrón

intoxicación, ó, atosigamiento

jícara, coco, pero éste es de la cor-  
[teza de ese fruta]

embrollo, barullo, tremolina

trebejos, bártulos, pelitriques, casca-

Jarse de cuchilladas, acuchillarse (jos

me dí un rasgón

1 1 1 Pastelillo, aunque diminutivo de pastel, es distinto como dulce.



trotea. Qué bien  
trotar las bestias, etc.  
trucha, achinería, ancheta  
truchero, achín, achinero, anchetero  
truje, trujiste, trujo, trujimos; ant.  
truezo, truezas, trueza; truezan  
trust del acero, del azúcar, etc.—sindi-  
tuala (cada  
tubillos, tubos, tubos de fusil  
tuca, tucó. . . .  
tucaya. tucayo  
tú y él son educados  
tucó, —otro significado—  
tucos. Los  
tuerce. Vaya un  
tueso, tueses, etc.—de toser—  
tuertear, tuertar ó entuertar  
tule—cost.—Sombrero, v. gr.  
tulenco, telenque, patuleco  
tule, viejo, ensabanada, siguanaba  
tulenco, scholco, schuro, tincuto  
tulunco, media cuta, media botella  
tuluncos. . . . Los  
tulñuco. Paio, etc.  
tumbia, tombia  
tunalmil—chiquimul., etc.—  
tunantear ó tunantiar  
tunante—Es muy  
tunco, cuche, coche, chancho—susts.  
tunco, chunco, tulunco—adjs.—

qué bien trota el caballo, v. gr.  
trotar  
mercería, buhonería. V. chinamo  
mercero, buhono, quincallero  
traje, trajiste, trajo, trajimos, de traer  
[v. irr  
trozo, trozas, troza, . . . del v. reg. tro-  
[zar  
liga, asociación, compañía del . . . . .  
toalla, to a lla  
1 2 3  
pistones, fulminantes  
} Véanse toca y toco  
tú y él sois educados  
trozo, holo, zoquete, tronco de árbol,  
los dientes (tocón  
desgracia, infortunio, desventura. mala  
(suerte  
toso, toses, tose, tosemos. . . . v. reg.  
entortar, dejar tuerto á uno (1)  
sombbrero estropeado, viejo . . .  
cojo, patota, patojo, enclenque  
cucó, coco, fantasina para amedrentar  
desdentado [niños  
tozo, cachigordo, ó, zancajo si tam-  
los retazos de . . . (bién es feo  
palo nudoso, caña nudosa. etc.  
Véase esta última voz (2)  
segundero, maíz de segurda en el año  
embriagarse, emborracharse, beber  
es muy beodo, borracho, ebrioso [3]  
cerdo, puerco, gorrino, guarro, gocho  
corto, rabón. V. esta dicción

1 1 1 Pero no se conjuga como regular *entuerto, entortus*, etc. sino como *irregular* que es: entuerto, entuertas, entuerta, entortamos, entortáis, entuertan.

1 2 1 Gente presumida dice **tombia** en vez de **tumbia**, creyéndola castiza, análogamente á lo que sucede con *chompipe* y *chumpipe*, no siéndolo ninguna hasta la XIII edición de la Academia. Aparte es *tumbilla*, aunque con muy ajeno significado. V. los diccionarios.

1 3 1 La acepción española de *tunante* no se refiere en nada al mal hábito.



tunel. Del inglés *tunnel*  
túnico, neol.

tupido. Aféresis

turbado. Estaba Ud.

turbarse

turbiar el agua, etc.—ant.

turumba. Volverse uno

turumba—otra acepción—

tusa, doblador—guatemal, totolmoztle,  
mej.

tusa. Mujer

tusa, no valer ni una

tusar

tusón—caballo, etc.—

tuste—cost.—

tuso. Yo

tútano—arc.—

tutelaje

tutubear ò tutubiar

tuturuto. tuturutu—chil. —

tuturuto, tutumito—Colom.

tuturuto—guatemal.

túnel—llana

túnica

estúpido, rudo, tarantulado, cerrado  
[de mollera

equivocado, errado, mendoso

equivocarse, errar

enturbiar

volverse úno tarumba

jícara, vaso, cubilete para tomar líqui-  
(dos

chala, raspas, zurrón, hoja de maíz,  
[espata de maíz

perendeca, zurrona. V. ser una tusa

no valer ni un comino, ser úno para-

atusar

(poco, etc. (1)

rabón, colín, neol.

testuz

yo atuso, atusas, atusa....

tuétano, médula ó medula

tutela, tutoría

titubear

tercero; alcahuete, rufián

lelo, turulato, alelado

ebrio, borracho, achispado, calamoca-

[no, alumbrado

|| La Academia llama **tusa** al garajo ú **olote** nuestro. Estos trastrocamientos y la enorme confusión en que andan las voces provinciales, á tal punto, que muchas son comunes á toda la América Latina, pero con acepciones diferentes y—aun opuestas—nos hace pensar que yá estaremos en una nueva torre de Babel, muchísimo más alta y más confusa.



# U.

## VICIOS

## CORRECCIONES

Ubeda—Por los cerros de—  
 ucalito—árbol  
 uctual ó utual—ó utualito—  
 uctualmente, utualmente ó utualito  
 Ugenio  
 úkase  
 Ulogio

Umberto, nombre de persona

ultrarrepblicano  
 umbligo, muschugch  
 umbral—no lo inferior—  
 una líquida vez  
 un medio  
 uno—:qujer—  
 unos cardan la lana . . . .  
 uña incarnada  
 uñetas  
 unctazo  
 upaco cielo—vul.

un pueblo, una villa y una ciudad son  
 (poblaciones)

por los cerros de Ubeda (esdrújula)  
 eucalipto  
 actual  
 actualmente, en estos momentos . . . .  
 Eugenio  
 ucase—grave— decreto del Czar  
 Eulogio  
 Huberta Varios otros como Henri-  
 que, Hercilia, Hinestrasa, etc., se es-  
 criben mal sin H. . . . .  
 ultra republicano; sólo con r, ere. V.  
 ombliga [interregno  
 dintel, parte alta de las puertas  
 una sola vez  
 un medio almud, una maquila  
 úna. Á úna no le digan es. . . .  
 unos tienen la fama y otros cardan la  
 uña encarnada, uñero [lana  
 uñoso, que tiene largas las uñas  
 uñada, uñarada. arañó con las uñas  
 opaco  
 pueblo, aldea y ciudad . . . . [1]

111 Lo propio que se dijo del uso vicioso del artículo **el**, decimos de **un**: ambos son ga-  
 licismos insoportables.

V I C I O S

U

C O R R E C C I O N E S

Upe; ave matía

Uranía

úrea, uria

urinario—vaso—

Uromancia

urrú - cost — Palo ó madera

urzuelo, pispelo, escupelo

urzuelo en el cabello

Usebio

Ustaquio — nombre de persona =

usted y ellos lo dijeron

jali, de casa!

Urania. musa de la astronomía, vents  
(género de plantas)

urea, u-re-a, parte de la orina  
1 2 3

orinal, vaso para recoger la orina

Uromancia, pretendida adivinación por  
(la orina)

palo podrido, madera apolillada ó car-  
orzuelo, respingón (comida, etc)

horquilla

Eusebio

Eustacio. V. Eustaquio

usted y ellos lo dijisteis





# V.

## VICIOS

## CORRECCIONES

ve chiquita [v]  
 vacal ó ganadal Qué  
 vacante ó vaco. Sin empleo  
 vacear, va-ce-ar

vaceo, vaceas, vacea.....

vacido ó vacio. Trasto

vacío, vacías, vacía, etc.

vagabundería, vagamundería, andancia

vagamundero, debiera aceptarse  
 vagoroso

vaguido

váguido; ant.

vaina—en los fustanes—

vaina. Fulano es un  
 vamos á dar una vuelta

vajeada ó vagiada

vajear ó vajiar

vajo—por el excesivo calor—

Valdez—apellido—

valienta—mujer—

ve, simplemente. Pronúnciese bien  
 qué vacada, hato ó ganadería  
 cesante. Los empleos son los vacan-

vaciar, va-ciar (tes y no las personas  
<sup>1 2</sup>  
 vacío. vacias, vacía, vaciamos... va-cio  
<sup>1 2</sup>

vacío—adj.—, va-cí-o  
<sup>1 2 3</sup>

yo vacio, tú vacias, el vacia, etc.

vagancia, ociosidad; niñería, pasatiem-  
 (po

vagabundo, vagabundo cerero, vagante  
 vagaroso

vagido, gemido ó llanto del recién na-  
 [cido

vaguido, vahido, vértigo, desmayo  
 jareta, pieza superior corrediza de las  
 [enaguas

fulano es un vainazas; flojo y desvaído  
 vamos á dar un paseo (1)

respirada

vahear, echar de sí vaho

vaho, calina

Valdés

mujer valiente—es inv. para el fem.

1 1 1 Vuelta significa ida también; pero sólo regresando al mismo punto de partida.

<p>valentísimo valorizar objetos, etc. valsear ò valsar —peor— valse, wals vamonós ó monos  vamonós ó monós al cañal ó cañavera vamos ir mañana vamos á ver niños, díganme..... vanaglorío—Me— Vandyek Van swieten—Licor de vapular, nalguear vara de la fortuna ó de premio vara de San José varejón varejonazo  varete—cost.—Un  varete id varear—no de vara— vareo. vareas, varea—ó vario— vástago del plátano, etc váyamos vaya, nõ; ó ¡no, vaya! veamos á ver ¿qué quieres? ve á ver..... vedor  veduría  vegetalianismo, vegetarianismo vegetaliano, vegetariano veintiuno—Juego de naipes— velacho</p>	<p>valentísimo, sup. de valiente avalorar, valorar, valuar, valorear, ava valsar, bailar vals (luar, tasar.... vals vámonos vámonos al cañamelar ó cañamiel. Si- tio poblado de caña de azúcar iremos; vamos á—por traslación— díganme niños, etc.----[1] me vanaglorio—No es afin de glorio Vandaic Vansiuten.—Licor de— vapular, azotar, vapulear zurrar, dar u- cucaña na vuelta etc. vara de José vardasca, vergueta, vergeta varazo, vardasazo una vareta, [2] lista, raya de otro co- [lor en las telas y trajes verdugón, ronchas, manchas rojizas de variar, cambiar de opinión [la piel varío, varias, varía, variamos, variáis, tallo. Vástago es renuevo (varían vayamos—grave— no,—secamente—V. no, vaya veamos ¿qué quieres? V. vamos á ver vé á ver ó anda á ver—Sin tilde es veedor, ve-e-dor (pleonasma <sup>1 2 3</sup> veeduría, ve-e-du-rí-a <sup>1 2 3 4 5</sup> vegetalismo, vegetarianismo, neol vegetalista, fitófago; neol. veintiuna carpa, tienda de campaña</p>
---	--

[1] Todas estas frases empalagosas y sin sentido deben suprimirse por nocivas y perniciosas. Lo correcto es hacer de una vez la pregunta ó explicación del caso.

[2] Vareta es también palito delgado y corto, usado de liga para cazar ~~pararse~~, etc.

vigear ò vijear  
vigeo, vigeas, vigea....  
Vincy  
vinotería  
violar, vi-o-lar  
violeta, vi-o-le-ta  
violineta—guatemal—  
virazón á.... Darle  
virgüela  
virgüeliento  
virola  
viroleños, zacatecolucas—gentilicio  
virtió, virtieron  
virolento. De veneno  
virriondez  
virriondo  
viscarra. Persona  
visitè Juayúa ayer  
vislumbre. El  
vitela. Ser dos cosas de la misma  
viuda, vi-u-da  
viuda, zonchiche ó zunchiche  
viuda del brazo; vulg.  
viuda de la pierna, id  
vivir ò estar bajo la férula  
vizcaíno, viz-caí-no  
voceríyo. El  
vocerrón  
vocita ó vozita  
volado. El  
volador. Juego de niños  
volantín  
volar á úno del empleo, etc.  
volar lengua  
volar canilla

vigiar  
vigio, vigias, vigia, vigiamos  
Pron. Vinchi  
vinatería  
violar, vio lar  
<sup>1 2</sup>  
violeta, vio-le-ta  
<sup>1 2 3</sup>  
dulzaina  
darle camino, arrojar, endilgar....  
viruela  
virolento, varioloso,  
Zacatecoluca—ciudad y cabecera de—  
[partamental  
zacatecoluqueños, zacatecoluquenses  
[neol.  
vertió, vertieron....—de verter, v. irr  
virulento, venenoso, tosigoso  
verriondez  
veriondo  
Véanse viejazo; viejete, viejita y viejito  
visité á Juayúa....  
la vislumbre  
de la misma clase, género, especie  
viuda, viu-da  
<sup>1 2</sup>  
Véanse estas últimas voces  
sangradera, parte opuesta al codo  
jarrete, parte opuesta á la rodilla  
----- bajo de la ----  
vizcaíno—viz-ca-í-no  
<sup>1 2 3 4</sup>  
vocerío, la vocería, grita ó confusión  
vocejòn, vozarrón [devoces  
vocezita—dim. del término voz—  
la volada, el asunto consabido, etc.  
rehilanderá, varilla con dos bande-  
[rillas de papel  
volatín, volatinero, saltimbanquis  
Véanse las palabras *descharchar* y *des-*  
*trapalear*, *parlotear* (*chorchar*)  
viajar, caminar, andar; trotar....







# W

## VICIOS

## CORRECCIONES

w (uv.)

Wagner

wagón, angl.

washas ó washes; washes

Winckelman

Wolf

Wolsey

Worcester

Wycliffe

doblevé, según la Academia. No per-  
[tenece à nuestro idioma

Pronúnciese Vágner

vagón, carro en los ferrocarriles

rodajas

Pronúnciese Vínquelman

Pronúnciese Ulf

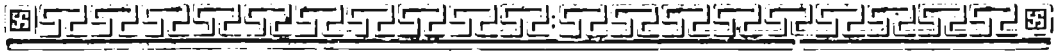
Pronúnciese Ulsi

Pronúnciese Úster

Pronúnciese Uichif







# Y.

## VICIOS

## CORRECCIONES

y á mí qué  
 yá dejaron á mi-sa  
 yá están freídos los huevos  
 yá está yá  
 yanke  
 yantar —voy á—ant.  
 yapa  
 yaya; colomb., yaga  
 ¿y deai? ó ¿ideay?  
 yegua armadora. Que se resiste á andar  
 yegua, chirca; cost.  
 yegua chirca ó solo chirca  
 yeguada  
 yeguarizo  
 yegual, yeguacería  
 Yemén  
 y es por esto que . . .  
 yéyuno; cierto intestino  
 Ygnacio, Yuocente, etc.  
 yo fui quien grité  
 Yo el secretario certifica  
 ¡yo qué!  
 Yrneo, Ysaías, Ysmael, etc.  
 yuca, y una, perra  
 yurro; cost., corrupción de:  
 yuyo, que tiene *mazanorras*

aunque; no me importa  
 yá dejaron de tocar á mi-sa—ó para—  
 yá están fritos los. . . . V. freídos  
 yá está, sencillamente  
 yanqui, angloamericano  
 voy á comer  
 refacción, alboroque  
 llaga, úlcera  
 ¿y bien? y por fin? y luego  
 yegua rebelona. Para caballo será re-  
 colilla, cabo, punta de cigarro. (belón  
 perrera, bestia vieja, flaca y fea  
 disparate, borricada, burricada, ton-  
 (tería, salvajada, salvajería  
 yegüerizo, yegüero—que guarda ó cui-  
 [da yeguas  
 yegüería, yeguada, muchas yeguas [1]  
 Yemen—región de Arabia, en Asia—  
 y por esto es que; ó, y es por esto *por*  
 yeyuno—llana— (lo que  
 Ygnacio, Inocente; que no *Ignacio, In-*  
 (nocen  
 yo fui quien gritó, ó yo fui el que grió  
 . . . . certifico  
 á mí qué me importa  
 Irneo, Isaiás, Ismael, etc. (2)  
 bola, mentira, droga, embuste  
 corro, cerco de gente para hablar  
 granoso, con granos en los pies

1 1 1 Yeguarcería, lugar donde crían garafones y caballos padres.

1 2 1 Con Y d riano: **lerio o, Isaiás, Ismael, —le—, etc.**



# Z

## VICIOS

## CORRECCIONES

zábila, esdrújula  
 zacatal —dehiera aceptarse—  
 zafacoca. Venez.

zafacoca de palabra ó no

zafacoca; cost.  
 zafada. Mujer; cost.  
 záfiro; esdrújula

zafanarse  
 Zaldívar Los

zajorín  
 zaño

zamarrada, perrada  
 zamarro

zambrote [Revoltijo ha sido aceptado]

zambumba, zambuumbia

zambutirse  
 zanauria, za-nau-ria

zabila—zabida, ó áloe  
 herbaje, herbazal, yerbазal, prado. V.  
 riña, chamuzquina [potrero]  
 zafarrancho, agarrada, riña; disputa ó  
 (pendencia verbal)

desasociado, inquietud, ansiedad  
 picaña, rabanera, tarasca, zurróna  
 zafiro, —grave—, zafir—aguda—  
 desasirse, soltarse, escurrirse  
 los Zaldívares, los ---- (1)

zahorí, adivino  
 zaino, traidor—también es un color—  
 bellaquería, picardía, bribonada  
 bellaco, pícaro, bribón, malvado [2]  
 revoltillo, baturrillo, ó mezcla de co-  
 (mestibles)

zambomba, instrumento de música  
 [desapacible]

zambullirse, zabullirse, zampuzarse  
 zanahoria, za-na ho-ria

1 2 3 4

121 Todos los apellidos cambian para el plural, excepto los di-sílabos y polisílabos acabados en z, graves ó esdrújulos, patronímicos, como Domínguez, Fernández; el señor Alvarez y las señoras Alvarez, etc. 121 Zamarro, castizamente: lerlo, pesado, toscó, rústico y sin ascos.

zancajón  
zancón. Vestido  
zandunguera. Muchacha  
zangarreada Dar una  
zangarrear. Esto es diferente  
zanja  
zapallo. Hombre, etc,  
zapatero  
zapatos ahulados  
zapoyol, zapuyul  
zaquizami  
zarcear las cuerdas  
zarpa de águila, etc.  
zarpearse—debiera aceptarse —  
zimarrón, chúcaro —animal, etc.  
zipitillo  
zipote, patojo, bicho; guatemal.  
zodiaco  
  
zompopo. Son coloradas  
zompopo, apangado  
zoncha, schola, hueca; fam.  
zonchiche ó zunchiche, viuda  
zoncho, gallinazo, aura, jamura  
zontear un animal  
zontear vasijas, etc.  
zonto; animal  
zonto; trasto  
zonto, jarro, rijoso. Más que  
zonzoreno, zonzoreno, azorencado  
zopetas, chapetón, achapetonado

zancón, zancudo  
vestido corto, rabanero  
sandunguera, gachona, garbosa, con  
(sandunga  
dar una zamanca, una apretadura, un  
zamarrear, agarrar (zamarreo....  
contrarreguera para regadillos  
soso, desmañado, sin gracia  
chanbón, zarramplín, etc.  
zapatos de goma, chanclos de goma  
cuesco de zapote  
zaquizami, tugarío, covacha  
cerdear—en los instrumentos de cuer-  
(da  
garra, zarpa es la de los carniceros  
eulodarse, atarquinarse, llenarse de  
(zarpas  
cimarron, furo, cerril, montaraz, mon-  
tés, montaña, montano, montesino  
coco, cuco, diablejo, estantigua  
muchacho, chico, chicuelo, rapaz, ra-  
zodiaco, zo-dí-a-co (pazuelo [1]  
1 2 3 4  
ciertas especies de hormigas ó más pe-  
queñas ó más grandes q' las comunes  
tonto, simplón, zolochó, zote. V. zoren-  
cabeza, cholla, ó cabeza calva (co  
aura—cathartes aura—, (2)  
zopilote, zope, gallinaza  
desorejar un animal  
desmangar....  
desorejado  
desasado  
hombre rijoso—ó mujer rijosa—  
zopenco, zopo, zolochó, zonzo; zonzo-  
zopas, zopitas, ceceoso (rión

1 1 : *Bicho* es persona de mala figura en buen español.

1 2 : Los salteños denominan *aura* al zopilotes pero dejan sin bautizo al *zonchiche*.

zoreno  
zorrillo, zorro pelón, tacuatzin  
zuaca; cost.  
zuela de carpintero  
zuelear  
zuidá, zuidad (ó ciudá)  
zulaquear. De zulaque  
zuiza  
zuiza. Dar una  
Zúñiga. Apellido  
zurria

Véase zonzoreno, etc.  
Véase esta última palabra  
broma pesada, burla, mofa  
azueta  
azolar, trabajar con azuela  
ciudad  
zulacar. embetunar y unir cañones y  
[arcabuces  
comba, cierto juego de muchachos  
dar una tunda, azotaina, felpa ó mano  
[de azotes  
Zúñiga. Dicc. ortográfico del Sr. Ma-  
(rroquin  
zurra, vuelta, manta, azotaina, soman-  
ta, etc.



# COMPLEMENTO



## COMPLEMENTO

### PALABRAS DE DOBLE ACENTUACIÓN.

---

*Áloe* ó *aloe*, *aureola* ó *auréola*. [aréola y lauréola], *bórax* ó *borraj*, *caduceo* ó *cadúceo*, *cíclope* ó *ciclope*, *conclave* ó *cónclave*, *éjida* ó *ejida*, *elixir* ó *elixer*, *fárrago* ó *farrago*, *medano* ó *medaño* *medula* ó *médula*, *metempsicosis* ó *metempsicosis*, *meteoro* ó *metéoro*, *mucilago* ó *mucilago*, *oboe* ú *obucé*, *orgía* ú *orgia*, *pábilo* ó *pabilo*, *paráclito* ó *paraclito*, *parásito* ó *parasito* *présago* ó *presago*, *procero* ó *prócer* [y *prócer*], *utopía* ó *utopia*, *várice* ó *varice* [y *variz*.]

La primera recomienda en su Diccionario la Academia de la Lengua.

Este ejercicio ha sido extractado del Diccionario del Sr. Gagini, quien manifiesta no estar de acuerdo con la Honorable Corporación en lo que se refiere á *cíclope*, *fárrago*, *orgía*, *pábilo*, *parásito* y *présago*, “porque la otra acentuación es la más favorecida por los autores clásicos y cuenta en su abono razones etimológicas.”

Respetamos debidamente esta aseveración; mas también es cierto que en El Salvador y Guatemala—y quizás en todos los países de habla castellana—prevalece aquella acentuación, excepto en la voz *pábilo* que todos pronunciamos *pabilo*, como lo afirma la citada autoridad costarricense; pero, indudablemente debe de tener razón en lo que concierne á lo demás y á Costa Rica.

---

### GÉNERO INDISTINTO.

Se pueden emplear ya como masculinos, ya como femeninos: albalá, análisis, anatema, aroma, arte, cisma, consorte, cónyuge, cutis, dote, estambre, hojaldre, iris (1), lente, margen, reúma, prez, pringue, pro, puente, tilde, tizne, trípode, aunque el uso va definiéndose por un género más que por el otro. En esto, como en todo, debemos seguir á la Academia y á los buenos autores, reconocidos como tales.

---

111 La Iris, ninfa, mensajera de los dioses mitológicos.

## NÚMERO.

No tienen número singular por lo cual deberán usarse siempre en plural, anteponiéndoles el artículo respectivo, en su caso: albricias, alicates, angarillas, calendas, calzoncillos completas, (término místico), creces, dimes y diretes, enaguas ó naguas, exequias, fauces, idus, laudes (término místico), maitines, manes, mientes, nonas, nupcias, parias (tributo ú homenaje), puches, trébedes, visperas (termino místico), víveres, zahones, zaragüelles etc.

---

*EJERCICIOS que deberán ampliar metódica y progresivamente en clase, maestros y alumnos.*

*PALABRAS afines que tienen un mismo origen etimológico latino:*

*Acerbo:* acedar, acedia, acedo, acetado, acético, ácido, acrimonia, agrio, acre, etc. *Bien:* bendecir, bendición, benefactor, benévolo, benevolencia, etc. *Campo:* agrario, agrícola, agricultor, agricultura peregrinación, peregrino, etc. *Dío:* cotidiano, diario, diurno, jornada, jornal, meridiano, etc. *Enseñar:* docente, dócil, docto, doctor, doctrina, documento etc. *Faltar:* falacia, falaz, falible, falsear, falsificar, fallecer, etc. *Guiar:* aducir, conducir, conducción, conducta, deducir, duque, introducir, producir, etc. *Horrorizar:* aborrecer, horribilidad, hórrido, horripilar, horroroso, etc. *Ira:* airado, airar, iracundia irascible, irritabilidad, irritación, etc. *Juez:* adjudicar, enjuiciar, extrajudicial, juicio, perjuicio, prejuizar, etc. *Leer y escoger:* colección coleccionar, colectar, dialecto, elector, lector, lección, legendario, selección, etc. *Mano:* emancipar, manejar, manifestar, maniobra, maniotá, manipular, manual, manuscrito, etc. *Nombre:* anónimo denominar, ignominia, nombrar, nómina, renombrar, etc. *Ojo:* binóculo, inocular, ocular, oculista, ocultar, oculto, etc. *Padre:* apadrinar, com padrar, expatriación, padrastro, parricida, patria, patrón, patrimonio, etc. *Quietud:* aquiescencia, aquietar, quietismo, quietista, quieto, etc. *Raíz:* arraigamiento, arraigar, radical radicar, raigón, raza, etc. *Saber:* insípido, insipiencia, sabiduría, sabio, sabor, sabroso, sávido, etc. *Tocar:* contacto, contagiar, contaminar, contiguo, contingente, taco, tangente, etc. *Usar:* abusar, abuso, desuzar, usanza, usual, usucapir, usufructuar, usura, usurpar, útil, etc. *Venir:* advenedizo advenimiento avenir, avenencia, aventurar, convento, eventual, inventar, prevenir, inventor, etc.

PALABRAS afines que tienen un mismo origen  
etimológico griego:

*Aire*: aerolito, aerómetro, aeronauta, aerostático, etc. *Base*: cátedra, eptaedro, hexaedro, icosaedro, octaedro, etc. *Conductor*: demagogo, pedagogo, sinagoga, etc. *Dolor*: cardialgia, cefalalgia, neuralgia, gastralgia, nostalgia, odontalgia, etc. *Flor*: antología. *Fuego*: pirotecnia, pirotecnio, pirosis, etc. *Gobierno*: arconte, archipiélago, arquetipo, arquitecto, jerarquía, etc. *Hombre*: antropología, antropófago, antropofobia, antropolatría, antropomorfo, etc. *Igual*: isósceles. *Isla*: Polinesia, Querscneso. *Lejos*: afelio, apogeo, apóstrofe. *Límite*: horizonte. *Luz*: fósforo. *Llevar*: ánfora. *Madre*: metrópoli, Filometer. *Medida*: higrómetro, micrómetro, perímetro, etc. *Nombre*: onomatopeya, patronímico, seudónimo, sinónimo, etc. *Ojo y ver*: ciclope, miope, óptica, panóptico, sinóptico, etc. *Pájaro*: averno, ornitología. *Planta*: zoófito. *Quemado*: cáustico, cauterio, holocausto, etc. *Remedio*: farmacia, farmacéutico, farmacopea. *Sentimiento*: patético, simpatía. *Sol*: heliópolis, heliotropo, perihelio, etc. *Trabajo*: cirugía, geórgicas, metalurgia, taumaturgo, etc. *Vida*: biografía, etc. *Viento*: anemómetro, anémona, etc.

La palabra principal de cada familia es la traducción de la etimología latina ó griega en estos ejercicios,

PALABRAS ANTÓNIMAS

Tienen significados enteramente opuestos:

*Amar* y aborrecer. *Beldad* y fealdad. *Caminar* y retrogradar. *Chico* y grande. *Dar* y recibir. *Entrar* y salir. *Final* y principio. *Galardón* y castigo. *Hambre* é inapetencia. *Ira* y humildad. *Justicia* é injusticia. *Lelo* y vivaz. *Llorar* y reír. *Morir* y nacer. *Negro* y blanco. *Nonería* y niñada. *Obesidad* y flacura. *Placer* y dolor. *Quimera* y realidad. *Atrasar* y adelantar. *Salir* y entrar. *Traer* y llevar. *Uso* y desuso. *Vida* y muerte. *Herbazul* y sequedal. *Zagalón* y vegete.

PALABRAS HOMÓFONAS [1]

Sueñan lo mismo como: *A*, preposición propia. *Ha*, voz del verbo haber. *Ah*, interjección.—*Arrollar*, hacer rollo. *Arrollar*, llevar rodando algo el agua ó el viento.—*Aya*, persona encargada de la educación de un niño. *Haya*, árbol. *Haya*, del verbo haber.—*Baya*, fruto. *Baya*, burla ó mofa.—*Badea*, sandía. *Badea*, del verbo badear.—*Bota*, calzado. *Bota*, voz del verbo botar, arrojar. *Bota* odre ó pellejo.—*Bote*, embarcación. *Bote*, golpe y salto. *Bote*, inflexión de botar.—*Boto*, torpe, romo. *Boto*, del verbo botar.—*Cena*, el acto

[1] Véase la apostilla de "Palabras homónimas."

de cenar. Cena, término del verbo cenar.—*Citar*, señalar hora y lugar para... Citar, anotar textos ó autores. Citar, notificar.—*Debe*, voz del verbo deber y Debe, palabra que se usa en las cuentas *intracontables ó digráficas*. Lo mismo sucede con *haber* presente de infinitivo de ese verbo y Haber, palabra contrapuesta á Debe en las cuentas dichas.—*Hay*, término del verbo haber. Ay, interjección.—*Hierro*, metal. Hierro (yo) del verbo herrar. *Kan*, jefe tártaro. Can, perro, etc.—*Ola*, agua que se mueve y eleva. Hola, interjección.—*Posa*, inflexión de posar. Posa, toque de difuntos.—*Rasa*, plana, sin obstáculos. Rasa, inflexión del verbo rasar.—*Raso*, plano, desembarazado de estorbos. Raso, tela de seda lustrosa. Raso, voz de rasar.—*Raya*, nombre de un pez. Raya, línea, termino, confin.—*Tasa*, valor de las cosas, etc. Tasa, del verbo tasar, poner precio. Taza, recipiente, copa grande de piedra. Taza, del verbo tazar, rozar la ropa por los dobles.—*Vacante*, lo que vaca. Vacante, empleo sin proveer. Vacante, cierta renta.—*Voto*, promesa. Voto, ruego. Voto, juramento. Voto dictamen, opinión. Voto, deseo. Voto, voz del verbo votar, dar voto.—*Zaga*, la parte trasera. Zaga, lo que en ella se lleva. Zaga, el postrero en el juego.

### PALABRAS HOMÓLOGAS Ó EQUIVALENTES

Son términos que significan un mismo nombre: *Asno*, burro, pollino. *Balumba*, multitud, cáfila, sarta. *Casa*, edificio, morada, habitación. *Choza*, tugurio, covacha. *Dios*, Eterno, Omnipotente. *Enteco*, enfermizo, etc. *Familia*, linaje, prole, descendencia. *Gola*, gazzate, tragadero, garguero, gargüero. *Huesa*, sepultura, fosa. *Independencia*, libertad. *Júbilo*, gozo, alegría. *K-pis* chacó. *Lameplatos*, goloso. *Llorona*, plañidera. *Macareno*, majo, guape-ton. *Nomel*, principiante, nuevo. *Ñoñez* chochez. *Óbice*, embarazo, obstáculo. *Paraje*, sitio, estancia, lugar. *Quehacer*, ocupación. *Riña*, pendencia, quimera, fullona. *Símil*, semejanza, paridad. *Terco*, pertinaz, necio, obstinado. *Urtaza*, enjundia. *Villano*, plebeyo; descortez. ruin, rústico. *Xarro*, gritador, voceador, parlón, parlerón. *Yermo*, desierto; inhabitado; infructífero. *Zanguango* sobo nazo, zanguayo, etc., etc., etc..

### PALABRAS HOMÓNIMAS (1)

Términos semejantes con distinto sentido: *Abrazar*, abrasar. *Acechar* y asesinar. *Baya*, vaya. *Boto*, voto. *Cauce*, cause. *Deschincar*, deshinchar. *Encovar*, encobar. *Fasces*, faces, fases. *Fusilar*, pasar por las armas y fucilar,

[ 1 ] El señor don José Manuel Marroquín dice: que palabras homófonas son las que suenan de un mismo modo sea porque deban sonar así, sea porque una mala costumbre nos las haga pronunciar de idéntica manera. En tal caso, son homófonas las homónimas también.

fulgurar, rielar. *Grabar*, gravar. *Hacia*, Asia. *Insipiente*, incipiente. *Jira*, gira. *Kiosco*, quiosco. *Losa*, loza. *Masa*, maza. *Monterás*, monteraz. *Onda*, hon da. *Pollo*, poyo. *Ribera*, Rivera. *Savia*, sabia. *Tasa*, taza. *Valido*, balido. *Xara*, jara. *Zueco*, sueco, etc.

---



---

## PALABRAS PARÓNIMAS

Son todas aquéllas que tienen relación entre sí, y se diferencian en una letra ó sílaba, por ejemplo: *Adaptar*, adoptar. *Aplicar*, aplicar. *Bambalear*, bambolear. *Cantar*, contar. *Decena*, docena. *Encobar*, enubar. *Inverso*, averso. *Jabón*, jubón. *Henchir*, hinchar. *Machucar*, machacar. *Saltar*, soltar. *Trincar*, trincar. *Vino*, vano. *Zorra*, zurra, etc. etc.

## PALABRAS SINÓNIMAS

Son las que parecen tener un mismo significado, v. gr.: *Academia*, Ateneo, Gimnasio, Aula, Cátedra, Universidad.—*Agasajar*, obsequiar, halagar, regalar. *Aguardar*, esperar. *Alma*, mente, ánimo, espíritu. *Auxiliar*, socorrer, amparar. *Casino*, club. *Descubrir*, inventar. *Disposición*, capacidad, habilidad. *Disuadir*, persuadir, convencer. *Diversidad*, diferencia, distinción. *Dolencia*, enfermedad. *Ética*, moral. *Gesto*, ademán, cortesía, reverencia, ac titud. *Gustar*, agradar, deleitar, recrear. *Hábito*, costumbre. *Hallar*, encontrar. *Hecho*, acción, acto. *Hermosura*, belleza. *Homicidio*, asesinato. *Hurto*, robo, estafa. *Incitar*, estimular, aguijar. *Impresión*, sensación, percepción, idea. *Inteligencia*, entendimiento. *Ley*, derecho. *Mérito*, merecimiento. *Obligación*, deber. *Oír*, escuchar. *Oler*, olfatear. *Oración*, pro posición. *Paciencia*, sufrimiento, resignación. *Pagano*, gentil. *Pena*, castigo. *Permitido* lícito. *Perseguir*, acosar. *Poeta*, bardo trovador, vate. *Préstamo*, empréstito. *Prueba*, experimento. *Saborear*, gustar. *Secreto*, arcano, misterio. *Sufrimiento*, padecimiento. *Sufrir*, padecer. *Unidad* ontológica, física, matemática. *Ver*, mirar. *Teorema*, tesis. *Tiranía*, despotismo, absolutismo. *Tocar*, palpar, etc. etc.

---

## SINONIMIAS

La Academia es filosófica, el Ateneo artístico, el Gimnasio científico, el Aula titular, la Cátedra teológica, y la Universidad colectiva.

Se agasaja á un amigo, se obsequia á una dama, se halaga á un niño.

Se *aguarda* á una persona; se *aguarda* á Dios.  
El *alma* nos lleva á la vida; la *ciencia*; el *ánimo* á la moral.  
el *espíritu* á Dios.

Se *auxilia* á quien necesita más fuerzas ó más recursos; se *socorre* ayudando y protegiendo á quien no quiere ser vencido; se *ampara* ayudando y protegiendo á quien no tiene medios y no desea perecer.

*Casino* casa de recreo y sociedad harto conocida; los *clubs* son juntas de individuos de sociedades políticas, por lo común clandestinas.

*Descubrieron* la América; *inventaron* el telégrafo.

Los alemanes tienen *disposición* para hablar el español; un alemán tiene *capacidad* para lograrlo. Tendrá *habilidad* quien lo haga mejor.

Se *disuade* á una persona procurando hacerla cambiar de intento ú opinión: se la *convence* probándole hasta la evidencia tales razones; se la *persuade* obligándola con razones y eficacia á que cambie de dictamen, etc.

Se *diversifican* las propiedades, se *diferencian* las cualidades, se *distinguen* los accidentes.

*Dolencia* es un impedimento físico, v. gr. la sordera; *enfermedad* el estado morboso contrapuesto al de salud.

La *ética* es más ciencia que arte y la *moral* más arte que ciencia.

*Gesto* es el movimiento de la cara; *ademán* el movimiento de los brazos; *actitud* el movimiento para tomar una postura y la postura misma; *reverencia* el movimiento ó inclinación para saludar á una persona de respetos; *cortesía*, en los demás casos.

La mujer *gusta*; *agrada* la artista; *deleita* la variedad; *recrea* la fiesta.

El *habito* es propio de la casa, de la familia; la *costumbre*, del país, de la opinión pública.

*Encontramos* un bosque, una montaña, un río; hallamos una mina, un tesoro; es decir, todo lo que buscamos.

*Hecho* es todo lo que se ejecuta; el hecho de bautizar, por ejemplo, es un *acto*, el bautizo; un hecho bueno ó malo es una *acción* (pues se refiere al sentimiento moral)

La *hermosura* es física y plástica y agita los sentidos; la *belleza* es mística y estética y exalta la imaginación.

*Homicidio* es el crimen de matar á un hombre; *asesinato* el de matarlo alevosa y premeditadamente.

El *hurto* supone astucia; el *robo*, violencia; la *estafa*, engaño.

Se *incita* al cobarde, se *estimula* al desalentado, se *aguija* al perezoso.

La *impresión* es material; la *sensación*, fisiológica; la *percepción*, psicológica; la *idea* intelectual.

La *inteligencia* es un ente, un sujeto, una persona; el *entendimiento*, una facultad, una función.

*Ley* es la fórmula escrita del derecho; *derecho* es un conjunto de leyes.



E R R A T A S

	n.	Llamada	DICE	Léase
69	12		engrescar ~ (En los vicios) ~	engresga
71	19		en voladadas [En los vicios	en voladas
74	23		despatar	destapar
82	32		geera	jeera
83	4		amígdalas (En las correc.)	amígdalas
84		1a.	se dan . . . .	se da . . . .
87	12		Nación ó su capital	Nación [solamente]
87	38		hecharle un réspice	echarle
90		1a.	De Ileon,	De Ileón. . . . .
92	9		trapalmeja	trafalmeja
93	10		arina	harina
97	37		perchar	pinchar
98	1		el kepis	el quepis
98	2		los kepis	los quepis
102	21		excepción	acepción
105	12		machiembrados	machiembradas
108	25		trapalmeja	trafalmeja
109	32		meaja—[En los vicios]	niaja.—Meaja es correc.—
110	35		Nelpómene	Melpómene
112		2a.	castellanizadas	castellanizados
114	6		Moral	moral
115	16		muzlo —Cost.—	murlo
117	26		nigromancia—[Corrección]	nigromancia
121	37		ostreza, ostrál	ostrera, ostral
125	5		pasatiempo.—De . . . . .	pasar inadvertido
125	6		pasar inadvertido	pasatiempo. . . .
125	38		capete	copete
128	14		charadio	charadrio
138	16		exepción	excepción
139	8		rábanero	rahanero
139	14		ra-íz 2 3	ra-íz 1 2
143		1a.	barrarismos	barbarisimos
146	16		bolado	volado
150	28		muchas	muchos
150	36		Shopenahuer	Schopenahuer
158	9		Tapa	tapa



ERRATAS

Pág.	Lí	DICE	Lease
170	13	vagabundo, vagabundo	vagabundo vagamundo
172	28	verdadero	verdadero
173	8	1 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>
173	24	pl {plural]	singular
173	40	Hubiera	hubiera
III	29	vegete	vejete
IV	39	Descinchar	Descinchar
V]	15	diversifican	diversifican

Además, son castizas y correctas. *acucia, acuciar, acucioso, adiposo, anteo-  
ra, áspide, azucarera, banano (fruta), berrinche, brin, caloroso, carcañal, carca-  
canuto, carozo, ciempiés, comité chácara, dengue, desvestirse, dictaminar fi-  
ciero, inopia, pidón, trancazo ó gripe.*